



Hauswasserwerk / Domestic Water Pump / Pompe d'alimentation en eau PHWW 1000 A1

DE AT CH

Hauswasserwerk

Originalbetriebsanleitung

FR BE

Pompe d'alimentation en eau

Traduction des instructions d'origine

PL

Wodociąg domowy

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

SK

Domáca vodáreň

Preklad originálneho návodu na obsluhu

ES

Central de abastecimiento de agua

Traducción del manual de instrucciones original

GB IE

Domestic Water Pump

Translation of the original instructions

NL BE

Huiswaterpomp

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

CZ

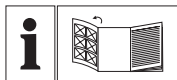
Domáci vodárna

Překlad originálního provozního návodu

DK

Husvandværk

Oversættelse af den originale driftsvejledning



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB IE

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

DK

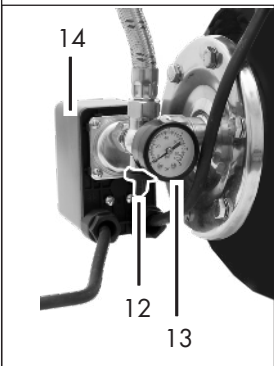
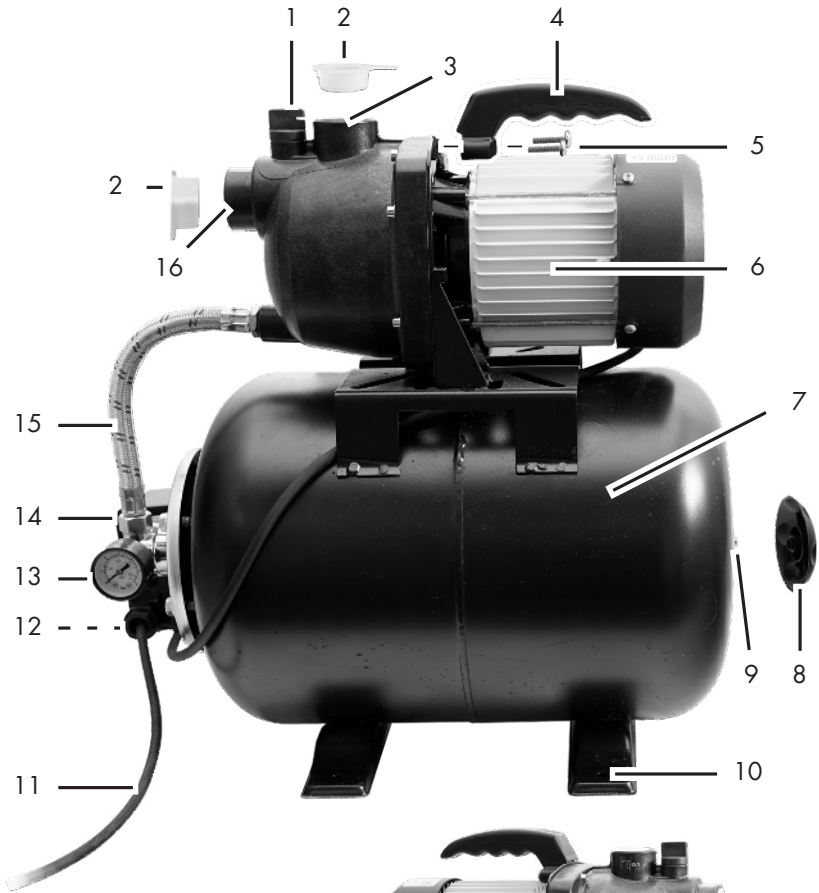
Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

| | | | |
|--------------|---|--------|----|
| DE / AT / CH | Originalbetriebsanleitung | Seite | 4 |
| GB / IE | Translation of the original instructions | Page | 15 |
| FR / BE | Traduction des instructions d'origine | Page | 25 |
| NL / BE | Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing | Pagina | 38 |
| PL | Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi | Strona | 49 |
| CZ | Překlad originálního provozního návodu | Strana | 61 |
| SK | Preklad originálneho návodu na obsluhu | Strana | 71 |
| DK | Oversættelse af den originale driftsvejledning | Side | 81 |
| ES | Traducción del manual de instrucciones original | Página | 91 |

A



Inhalt

| | |
|---|------------|
| Einleitung | 4 |
| Bestimmungsgemäße Verwendung | 4 |
| Allgemeine Beschreibung | 5 |
| Lieferumfang | 5 |
| Übersicht | 5 |
| Funktionsbeschreibung | 5 |
| Technische Daten | 6 |
| Sicherheitshinweise | 6 |
| Symbole in der Betriebsanleitung | 6 |
| Bildzeichen auf dem Gerät..... | 6 |
| Allgemeine Sicherheitshinweise | 7 |
| Inbetriebnahme | 9 |
| Befestigung des Tragegriffs..... | 9 |
| Festinstallation | 9 |
| Netzanschluss | 9 |
| Aufstellen | 9 |
| Anschluss der Leitungen | 9 |
| 1 ¼"-Schlauchanschluss..... | 10 |
| Pumpe befüllen | 10 |
| Prüfungen vor Inbetriebnahme | 10 |
| Gerätestart..... | 10 |
| Reinigung | 11 |
| Lagerung | 11 |
| Transport | 11 |
| Ein- und Abschalt- druck ändern (nur Fachkräfte) | 11 |
| Entsorgung/Umweltschutz | 12 |
| Ersatzteile/Zubehör | 12 |
| Garantie | 13 |
| Reparatur-Service | 14 |
| Service-Center | 14 |
| Importeur | 14 |
| Original-EG-Konformitäts- erklärung | 111 |
| Explosionszeichnung | 113 |

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser oder Schmierstoffen befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Hauswasserwerk ist für den privaten Einsatz im Haus und im Garten bestimmt. Das Gerät ist für die Brauchwasserversorgung und Gartenbewässerung geeignet. Es ist ausschließlich zur Förderung von Klarwasser und Regenwasser bis zu einer Temperatur von max. 35 °C vorgesehen. Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird (z. B. Förderung von Lebensmitteln, Salzwasser, Motorenkraftstoffen, chemischen Produkten oder Wasser mit abrasiven Stoffen) kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Das Hauswasserwerk ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Dauerbetrieb verkürzt die Lebensdauer und die Garantie erlischt. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Ausklappseite.

Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Gerät
- Tragegriff + 2 Schrauben
- Betriebsanleitung

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

A Übersicht

- 1 Entlüftungsschraube
- 2 Abdeckkappe
- 3 Wasserausgang
- 4 Tragegriff
- 5 Schrauben
- 6 Pumpe
- 7 Druckspeicher
- 8 Schutzkappe für Luftventil
- 9 Luftventil
- 10 Bohrung zur Festinstallation
- 11 Netzanschlussleitung
- 12 Ablassschraube
- 13 Druckanzeige
- 14 Automatschalter
- 15 Druckschlauch
- 16 Wassereingang
- 17 Ein-/Ausschalter

Funktionsbeschreibung

Das Hauswasserwerk fördert automatisch Wasser. Die Pumpe schaltet sich druckabhängig ein und fördert Wasser.

Der Einschaltpunkt ist werkseitig vorgegeben und auf 1,5 bar (0,15 MPa) eingestellt. Der voreingestellte Abschaltdruck liegt bei 3 bar. Somit ist eine Förderhöhe von max. 30 m möglich.

Durch diese Voreinstellung erreicht das System den höchsten Wirkungsgrad in Bezug auf Leistung und Langlebigkeit.

Die Förderhöhe von 44 m kann nur erreicht werden, wenn der Ein- und Abschaltdruck am Druckschalter durch einen Fachmann geändert wird. Des Weiteren müsste zusätzlich ein Adapter auf 1 ¼" Schlauchanschluss erworben werden um die maximale Durchflussmenge zu erreichen.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Technische Daten

Hauswasserwerk..PHWW 1000 A1

Nenneingangsspannung ... 230 V~; 50 Hz
 Leistungsaufnahme 1000 W
 Gewicht 11,3 kg
 Tankvolumen 19 l
 Saughöhe max. 7 m
 Maximale Fördermenge
 (Q_{max}) 3500 l/h*
 Maximale Förderhöhe Pumpe (H_{max}) .44 m*
 Maximale Förderhöhe mit
 Druckspeicher (voreingestellt) 30 m
 Maximaler Druck 4,4 bar *
 (3 bar voreingestellt)
 Wassertemperatur (T_{max}) 35 °C
 Schlauchanschluss 1" (30,3 mm)
 Einschaltdruck (voreingestellt)
 p(on) 1,5 bar (0,15 MPa)
 Abschaltdruck (voreingestellt)
 p(off) 3 bar (0,3 MPa)
 Schutzklasse I
 Schutzart IPX4
 Schalldruckpegel
 (L_{pA}) 68 dB (A); K_{pA} = 1,66 dB
 Schalleistungspegel (L_{WA})
 gemessen... 80,54 dB (A); K_{WA} = 1,66 dB
 garantiert 82 dB (A)

* **Die maximale Förderleistung erreichen Sie mit einem 1¼"-Schlauchanschluss und auf maximalen Einstellungen (siehe „Ein- und Abschaltdruck ändern (nur Fachkräfte)“)**

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Hauswasserwerk.

Symbole in der Betriebsanleitung



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag



Es besteht Verbrennungsgefahr!



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden



Netzstecker ziehen



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

Bildzeichen auf dem Gerät



Achtung!
Betriebsanleitung lesen.



Nicht für reines Sandwasser geeignet.



Achtung: Trockenlauf der Pumpe vermeiden!
Überhitzungsgefahr!



Achtung! Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden des Netzkabels sofort den Netzstecker aus der Steckdose.



Wassereingang



Wasserausgang



Angabe des Schalleistungspegels L_{WA} in dB



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Arbeiten mit dem Gerät:



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Befinden sich Personen im Wasser, so darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom laufenden Gerät fernzuhalten.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Nicht für Wasser mit abrasiven Partikeln, wie Sand verwenden. Die Förderung von aggressiven, abrasiven (schmiergelwirkenden), ätzenden, brennbaren (z. B. Motorenkraftstoffe) oder explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebensmitteln ist nicht gestattet. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.



Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch einen Fachmann prüfen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht am Kabel oder am Schlauch.
- Schützen Sie das Gerät vor Frost und Trockenlaufen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör und führen Sie keine Umbauten am Gerät durch.

- Lesen Sie zum Thema „Reinigung und Lagerung“ bitte die Hinweise in der Betriebsanleitung. Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen des Gerätes, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

Elektrische Sicherheit:



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Bei Betrieb des Gerätes muss nach dem Aufstellen der Netzstecker frei zugänglich sein.
- Bevor Sie Ihr neues Hauswasserwerk in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen:
 - Erdung, Nullung, Fehlerstromschutzschaltung muss den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren,
 - Schutz der elektrischen Steckverbindungen vor Nässe.
 - Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Führen Sie die Elektroinstallation entsprechend der nationalen Vorschriften aus.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit RCD (Residual Current Device) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an; Sicherung mindestens 10 Ampere.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch Gerät, Netzkabel und Netzstecker auf Beschädigungen. Defekte Netzkabel dürfen nicht repariert werden, sondern müssen gegen ein neues ausgetauscht werden. Lassen Sie Schäden an Ihrem Gerät von einem Fachmann beseitigen.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Netzkabel nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht am Netzkabel.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die spritzwassergeschützt und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Netzkabel auf Schäden.
- Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät, in Arbeitspausen und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.
- Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt besitzen als Gummischlauchleitungen mit der Bezeichnung H07RN-F. Der Litzquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm² betragen.

Inbetriebnahme

Befestigung des Tragegriffs

1. Setzen Sie den Tragegriff (4) an der Pumpe (6) an.
2. Befestigen Sie den Tragegriff (4) mit den zwei beiliegenden Schrauben (5).

Festinstallation

Sollten Sie das Hauswasserwerk fest installieren wollen, verschrauben Sie das Gerät mit dem Untergrund. Eine Verschraubung mit einer Befestigungsplatte verhindert auch ein Verrutschen des Gerätes. Beachten Sie dabei einen freien Zugang zur Ablassschraube (12). Verwenden Sie die Bohrung zur Festinstallation (10) und Schrauben der Größe M8.



Wenn Sie das Hauswasserwerk im Haus benutzen, müssen Sie alle Schraubverbindungen mit einem Dichtungsband versehen.

Netzanschluss

Das von Ihnen erworbene Hauswasserwerk ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Das Hauswasserwerk ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V~ 50 Hz.

Aufstellen

- Stellen Sie das Gerät auf einen festen, waagerechten und flutungssicheren Untergrund.
- Stellen Sie das Hauswasserwerk grundsätzlich höher als die Wasseroberfläche, aus der Sie pumpen möchten. Sollte dies nicht möglich sein, installieren Sie eine unterdruckfeste Absperr-

einheit zwischen dem Gerät und dem Saugschlauch (im Fachhandel oder Baumarkt erhältlich).



Der Druckspeicher (7) muss im noch nicht genutzten Zustand einen Luftdruck von 1,5 bar (0,15 MPa) aufweisen. Kontrollieren Sie den Luftdruck vor Erstinbetriebnahme.



Der Luftdruck kann nur mit einem externen Druckmesser, z. B. mit einem Reifenbefüller, kontrolliert werden. Die montierte Druckanzeige (13) zeigt lediglich den Wasserdruck an.

Regulieren Sie den Luftdruck im Druckspeicher (7), indem Sie die Schutzkappe für das Luftventil (8) abdrehen und Luft über das Luftventil (9) in den Druckspeicher einbringen oder ablassen.

Befüllen Sie den Druckspeicher mit z. B. einem Kompressor und überprüfen Sie den Druck mit einem Manometer.

Anschluss der Leitungen



Entfernen Sie die beiden Abdeckkappen (2) aus dem Wassereingang (16) und dem Wasserausgang (3) ggf. mit Hilfe von z. B. einer Spachtel oder eines Schlitzschraubendrehers.



Verwenden Sie an der Saugseite keine Anschlusssysteme mit Schnellkupplungen.



Wenn Sie das Hauswasserwerk im Haus benutzen, müssen Sie alle Schraubverbindungen mit einem Dichtungsband versehen.



Sollte die Leitung, die Sie an den Wassereingang (16) anschließen

kein Rücklaufventil besitzen, dann schrauben Sie einen Rückflusstop an den Wassereingang, bevor Sie die Leitung anschließen (im Fachhandel oder Baumarkt erhältlich).



Durch Luft in der Ansaugleitung ist die Funktion des Hauswasserwerks nicht gewährleistet. Beachten Sie die Hinweise im Kapitel „Pumpe befüllen“.

1 1/4"-Schlauchanschluss

Der über den Online-Shop erhältliche Adapter auf 1 1/4"-Schlauchanschluss ist zur Montage am Wassereingang (16).

Die maximale Förderleistung wird mit dem Adapter auf 1 1/4"-Schlauchanschluss und maximalen Einstellungen erreicht (siehe Kapitel „Ein- und Abschaltdruck ändern (nur Fachkräfte)“).

Pumpe befüllen

Das Hauswasserwerk muss vor jeder Inbetriebnahme mit Wasser befüllt werden. Achtung: Trockenlaufen der Pumpe vermeiden! Überhitzungsgefahr!

Eine überhitzte Pumpe darf nicht berührt werden! Es besteht Verbrennungsgefahr! Achten Sie beim Einschalten der Pumpe darauf, dass die Pumpe und der Saugschlauch vollständig mit Wasser gefüllt sind, um ein Trockenlaufen der Pumpe zu vermeiden. Ein Trockenlaufen beschädigt das Gerät.

- Stellen Sie sicher, dass am Wassereingang (16) eine Leitung mit Rücklaufventil oder ein Rückflusstop (im Fachhandel oder Baumarkt erhältlich) angeschlossen ist (siehe Kapitel „Anschluss der Leitungen“).

- Öffnen Sie die Entlüftungsschraube (1) des Hauswasserwerks.
- Füllen Sie Wasser bis zum Rand auf.
- Schließen Sie die Entlüftungsschraube.



Prüfungen vor Inbetriebnahme

- Vergewissern Sie sich, dass der elektrische Anschluss 230 V ~ 50 Hz beträgt.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der elektrischen Steckdose und dass diese ausreichend abgesichert ist (mind. 10 A).
- Vergewissern Sie sich, dass nie Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommen kann. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.
- **Wiederinbetriebnahme nach Lagerung:** Der Druckspeicher (7) muss im noch nicht genutzten Zustand einen Luftdruck von 1,5 bar (0,15 MPa) aufweisen. Kontrollieren Sie den Luftdruck vor der Wiederinbetriebnahme. Der Luftdruck kann nur mit einem externen Druckmesser, z. B. mit einem Reifenbefüller oder Manometer kontrolliert werden. Die montierte Druckanzeige (13) zeigt lediglich den Wasserdruck an. Regulieren Sie den Luftdruck im Druckspeicher (7), indem Sie die Schutzkappe für das Luftventil (8) abdrehen und Luft über das Luftventil (9) in den Druckspeicher einbringen oder ablassen.


Gerätestart


- Schließen Sie die Netzanschlussleitung (11) an die Stromversorgung an.
- Schalten Sie das Gerät am Ein-/Aus-schalter (17) ein.
- Bei Wasserentnahme wird, bei Druckabfall im Druckspeicher (7), der Automatikschalter (14) selbstständig aktiviert

und schaltet die Pumpe ein. Wird die Wasserentnahme gestoppt, steigt der Kesseldruck und der Automatikschalter schaltet die Pumpe selbstständig aus.

Reinigung

Reinigen und pflegen Sie Ihr Gerät regelmäßig mit einem Tuch oder einer Bürste.

 Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

 Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages oder Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.

Eine Verminderung der Förderleistung kann auf eine Verstopfung hindeuten. Sollten Verstopfungen auftreten, entfernen Sie die Saugleitung und Druckleitung. Spülen Sie die Pumpe mit Wasser durch, um den Fremdkörper zu entfernen.

Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen der Pumpe (6), sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät gereinigt, trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Zur Aufbewahrung öffnen Sie die Ablassschraube (12) und entleeren Sie die Pumpe von Wasser. Drehen Sie die Ablassschraube (12) anschließend wieder fest.

Transport

Zum Transportieren kann der Tragegriff (4) verwendet werden.

Ein- und Abschaltdruck ändern (nur Fachkräfte)

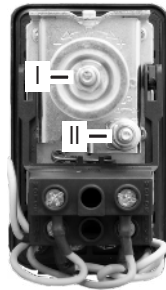


Achtung! Überprüfen Sie vor dem Abändern des Drucks, ob die Anschlussleitungen und die angeschlossenen Endgeräte dem Druck standhalten!



Achtung! Gefahr! Stromschlaggefahr an den Anschlussklemmen im Druckschalter bei abgenommenem Deckel. Nur Fachkräfte dürfen den Druckschalter öffnen und einstellen!

Der Druckschalter ist werksseitig so eingestellt, dass die meisten Einsatzbereiche abgedeckt werden. Diese Voreinstellung lässt sich bei Bedarf ändern.



Die größere Schraube/ Mutter (I) ist zum Regeln des Einschaltdrucks und die kleinere (II) zum Regeln der Druckdifferenz. Der Druck wird durch das Drehen nach links oder rechts verändert.

- Drehung nach rechts erhöht den Druck.
- Drehung nach links verringert den Druck.



Achten Sie darauf, dass die Druckdifferenz immer 1,5 bar beträgt.

Der Ausschaltdruck muss kleiner als der maximale Betriebsdruck der Pumpe und des Membrandruckbehälters sein.

Nach erfolgter Einstellung die Pumpe einschalten und durch Ablesen des Manometers prüfen, ob der gewünschte Ausschalt- und Einschalt-Druck eingehalten werden. Ggf. ist der oben aufgeführte Einstellvorgang zu wiederholen, bis der richtige Ein- und Ausschalt-Druck erreicht wird.

Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Zur Entsorgung der Verpackung geben Sie den Karton zum Papiermüll. Kunststoffteile führen Sie dem Dualen System zu.

Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter
www.grizzlytools-service.eu**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 14).

| Pos. | Pos. Explosions- zeichnug | Bezeichnung | Bestellnummer |
|------|------------------------------|-----------------------------------|---------------|
| A 1 | 1,2 | Entlüftungsschraube | 91105973 |
| A 12 | 60,61 | Ablassschraube | 91105979 |
| | | Adapter auf 1¼"-Schlauchanschluss | 91105594 |

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Geräts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Geräts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Geräts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Geräts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Geräts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 363750_2007) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte

Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Service-Center

DE Service Deutschland
Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 363750_2007

AT Service Österreich
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 363750_2007

CH Service Schweiz
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min.,
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 363750_2007

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
www.grizzlytools-service.eu

Contents

| | |
|--|------------|
| Introduction | 15 |
| Proper use | 15 |
| General description..... | 16 |
| Scope of delivery..... | 16 |
| Overview..... | 16 |
| Description of functions..... | 16 |
| Technical data | 16 |
| Safety information | 17 |
| Symbols used in the instruction manual..... | 17 |
| Graphical symbols on the device | 17 |
| General safety instructions | 17 |
| Initial start-up | 19 |
| Fastening the carrying handle..... | 19 |
| Fixed installation | 19 |
| Mains connection..... | 19 |
| Setting up | 19 |
| Connecting the cables | 20 |
| 1 1/4" hose connection | 20 |
| Fill pump..... | 20 |
| Checks before putting into operation..... | 21 |
| Starting the device | 21 |
| Cleaning | 21 |
| Storage..... | 21 |
| Transport | 21 |
| Changing the switch-on a nd cut-off pressure (specialists only) | 22 |
| Disposal/environmental protection | 22 |
| Guarantee | 22 |
| Repair Service..... | 23 |
| Service-Center | 24 |
| Importer | 24 |
| Spare Parts/Accessories | 24 |
| Translation of the original EC declaration of conformity | 103 |
| Exploded Drawing | 113 |

Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.

During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed. In some cases, residual amounts of water or lubricants may be present on or in the device or in hose lines. This is not a flaw or a defect and is no cause for concern.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

Proper use

This domestic water system is intended for private use in the house and garden. The device is intended for domestic water supplies and garden irrigation. It is designed exclusively for the supply of clarified water and rain water up to a temperature of max. 35 °C.

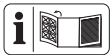
Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual (e.g. supply of food, salt water, motor fuels, chemical products or water with abrasive substances) may result in damage to the device and pose a serious hazard to the user.

The domestic water system is not suitable for continuous operation. Continuous operation will shorten its service life and void the warranty.

This device is not suitable for commercial use. The warranty is void in the case of commercial use.

The operator or user is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

General description



An illustration of the most important functional components can be found on the fold-out page.

Scope of delivery

Carefully remove the device from the packaging and check whether all the parts listed below are present and complete:

- Device
- Carrying handle + 2 screws
- Instruction manual

Dispose of the packaging material properly.

A Overview

- 1 Vent screw
- 2 Covering cap
- 3 Water outlet
- 4 Carrying handle
- 5 Screws
- 6 Pump
- 7 Pressure accumulator
- 8 Protective cap for air valve
- 9 Air valve
- 10 Drillhole for fixed installation
- 11 Mains connection cable
- 12 Drain screw
- 13 Pressure gauge
- 14 Automatic switch

- 15 Pressure hose
- 16 Water inlet
- 17 On/Off switch

Description of functions

The domestic water system automatically transports water. The pump switches on depending on the pressure and transports water.

The switch-on point is factory-set to 1.5 bar (0.15 MPa).

The preset cut-off pressure is 3 bar. This makes a discharge head of max. 30 m possible.

These settings allow the system to achieve the highest efficiency in terms of performance and longevity.

The discharge head of 44 m can only be achieved if the on- and cut-off pressure on the pressure switch is modified by a specialist. In addition, an adapter for a 1 ¼" hose connection must be acquired to achieve the maximum flow rate.

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

Technical data

Domestic Water

| | |
|---|---------------------|
| Pump | PHWW 1000 A1 |
| Nominal input voltage | 230 V~, 50 Hz |
| Power consumption | 1000 W |
| Weight | 11.3 kg |
| Tank volume | 19 l |
| Suction height | max. 7 m |
| Maximum flow rate (Q _{max})..... | 3500 l/h* |
| Maximum discharge head - pump (H _{max}) | 44 m* |
| Maximum discharge head with pressure accumulator (preconfigured). | 30 m |
| Maximum pressure | 4,4 bar * |
| | (3 bar preset) |

Water temperature (T_{max}).....35 °C
 Hose connection 1" (30,3 mm)
 Switch-on pressure (preconfigured)
 p_(on) 1.5 bar (0.15 MPa)
 Cut-off pressure (preconfigured)
 p_(off) 3 bar (0.3 MPa)
 Protection class I
 Protection type IPX4
 Sound pressure level
 (L_{pA}) 68 dB (A); K_{pA} = 1.66 dB
 Sound power level (L_{WA})
 measured. 80.54 dB (A); K_{WA} = 1.66 dB
 guaranteed 82 dB (A)

** The maximum pump capacity is achieved using a 1¼" hose connection and at maximum settings (see "Changing the switch-on and cut-off pressure (specialists only)")*

Safety information

This section describes the basic safety rules when working with the domestic water system.

Symbols used in the instruction manual

 **Hazard symbol with information on the prevention of personal injury or property damage**

 **Hazard symbol with information on the prevention of personal injury caused by electric shock**

 **There is a danger of burns!**

 **Hazard symbol with information on damage prevention**



Remove the mains plug



Advisory symbol with information on how to best use the device

Graphical symbols on the device



Attention! Read the instruction manual.



Not suitable for pure sandwater.



Attention: Avoid dry running of the pump! Danger of overheating!



Attention! If the mains cable is damaged or cut through, immediately remove the plug from the mains socket.



Water inlet



Water outlet



The sound power level L_{WA} is indicated in dB



Electrical devices must not be disposed of with domestic waste.


General safety instructions

Using the device:



Caution: This is how to avoid accidents and injuries:

- This device can be used by children aged 8 years and up as well as individuals with reduced physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed in the safe use of the device and understand the resulting hazards.
- Children must never play with the device.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children if they are not supervised.
- If there are people in the water, the device must not be operated.
- Take appropriate measures to keep children away from the running device.
- Dispose of the packaging material properly.
- Do not use the device near flammable liquids or gases. There is a risk of fire or explosion if this advice is not heeded.
- Do not use for water with abrasive particles such as sand. The pumping of aggressive, abrasive (lubricating), caustic, flammable (e.g. motor fuels) or explosive liquids, salt water, detergents and foods is not allowed. The temperature of the pumped liquid must not exceed 35 °C.
- Store the device in a dry place and out of reach of children.

 **Caution!** This is how to avoid damage to the equipment and possible personal injuries resulting from this:

- Do not work with a damaged or incomplete device or one which

has been converted without the permission of the manufacturer. Before commissioning, have a specialist check that the required electrical protective measures are in place.

- Do not carry or secure the device by the cable or the hose.
- Protect the device from frost and from running dry.
- Use only original accessories and do not carry out any modifications.
- Please read the information relating to the topic "Cleaning and Storage" in the instruction manual. All other measures, and opening the device in particular, must be carried out by a qualified electrician. Always contact our service centre in the case of repairs.

Electrical safety:



Caution: This is how to avoid accidents and injuries from an electric shock:

- When operating the device, the mains plug must be freely accessible after installation.
- Before you commission your new domestic water system, have it checked by a specialist:
 - Grounding, zeroing, residual current devices must comply with the safety regulations of energy-supply companies and function properly,
 - Protect electrical connections against moisture.
 - If there is a risk of flooding, install the plug connections in a flood-proof area.

- Make sure that the mains voltage matches the details on the type plate.
- Perform the electrical installation in accordance with national regulations.
- Only connect the device to a socket with a residual current device (RCD) with a rated residual current of no more than 30 mA; fuse must be at least 10 amps.
- Check the device, power cables and mains plug for damage before each use. Defective power cables must not be repaired. They must be replaced. Ensure that damage to your device is repaired by a specialist.
- If the connection cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or their customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards.
- Do not use the mains cable to pull the plug from the socket. Protect the mains cable from heat, oil and sharp edges.
- Do not carry or secure the device by its mains cable.
- Use only extension cables that are splash-proof and designed for outdoor use. Always roll out the cable reel completely before use. Check the mains cable for damages.
- Remove the plug from the mains socket before carrying out work on the device, during work breaks and when not in use.
- Mains connection cables must not have a cross-section that is smaller than those of rubber hoses with the designation

H07RN-F. The strand cross-section of the extension cable must be at least 2.5 mm².

Initial start-up

Fastening the carrying handle

1. Place the carrying handle (4) on the pump (6).
2. Fasten the carrying handle (4) with the two enclosed screws (5).

Fixed installation

- If you would like to permanently install the domestic water system, screw it to the base. A screw connection with a fastening plate also prevents the device from slipping.
When doing so, ensure free access to the drain screw (12).
Use the borehole for fixed installation (10) and M8-size screws.



If you use the domestic water system in the house, you must seal all screw connections with sealing tape.

Mains connection

The domestic water system you have purchased is already equipped with a safety plug. The domestic water system is intended for connection to a 230 V~ 50 Hz earthed socket.

Setting up

- Place the device on a solid, horizontal base which is also safe from flooding.
- In principle, place the domestic water system higher than the water surface out of which you would like to pump.

If this is not possible, install a vacuum resistant shut-off unit between the device and the suction line (available at specialised traders or DIY stores).



The pressure accumulator (7) must show an air pressure of 1.5 bar (0.15 MPa) in an unused condition. Check the air pressure before the initial start-up.



The air pressure can only be checked with an external pressure gauge, e.g. with a tyre filler. The mounted pressure gauge (13) only shows the water pressure.

Regulate the pressure in the pressure accumulator (7) by removing the protective cap for the air valve (8) and pumping air into the pressure accumulator via the air valve (9) or allowing air to vent.

Fill the pressure accumulator using e.g. a compressor and check the pressure using a manometer.

Connecting the cables



Remove the two covering caps (2) from the water inlet (16) and the water outlet (3) using e.g. a spatula or a flat-head screwdriver.



Do not use any connection systems with quick connectors on the suction side.



If you use the domestic water system in the house, you must seal all screw connections with sealing tape.



If the line connecting you to the water inlet (16) does not have a return valve, screw a backflow stop to the water inlet before connecting the

line (available from specialist retailers or hardware stores).



The function of the domestic water system is not guaranteed through air in the suction line. Please note the instructions in the "Fill pump" section.

1 1/4" hose connection

The adapter for a 1 1/4" hose connection available from the online shop is for mounting to the water inlet (16).

The maximum pump capacity is achieved using the adapter for 1 1/4" hose connection and maximum settings (see chapter "Changing the switch-on and cut-off pressure (specialists only)").

Fill pump

The domestic water system must be filled with water prior to each commissioning. Attention: Avoid dry running of the pump! Danger of overheating!

Never touch an overheated pump! There is a danger of burns!

When switching on the pump, ensure that the pump and suction hose are completely filled with water in order to prevent the dry running of the pump. Dry running damages the device.

- Ensure that there is a line with return valve or backflow stop connected to the water inlet (16) (available from specialist retailers or hardware stores) (see section "Connecting the lines").
- Open the vent screw (1) of the domestic water system.
- Fill water to the brim.
- Close the vent screw.

Checks before putting into operation

- Ensure that the electrical connection is 230 V~ 50 Hz.
- Check that the electrical socket is in good condition and that it is sufficiently fused (at least 10 A).
- Make sure that moisture or water can never get into the mains connection. Otherwise, there is a risk of electric shock.
- **Putting back into operation after storage:** The pressure accumulator (7) must show an air pressure of 1.5 bar (0.15 MPa) in an unused condition. Check the air pressure before putting back into operation. The air pressure can only be checked with an external pressure gauge, e.g. with a tyre filler or manometer. The mounted pressure gauge (13) only shows the water pressure. Regulate the pressure in the pressure accumulator (7) by removing the protective cap for the air valve (8) and pumping air into the pressure accumulator via the air valve (9) or allowing air to vent.

Starting the device

- Connect the mains connection cable (11) to the power supply.
- Turn the device on using the on/off switch (17).
- If water is demanded, the automatic switch (14) will activate automatically if the pressure falls in the pressure accumulator (7) and the pump will switch on. Once the water stops flowing the vessel pressure will increase and the automatic switch will switch the pump off.

Cleaning

Clean and maintain your device regularly with a cloth or brush.



Have any work that is not described in this instruction manual performed by our service centre. Only use original parts.



Always remove the mains plug before working on the device. There is a risk of electric shock or injury from moving parts.

A reduction in pump capacity can indicate a blockage. Should blockages occur, remove the suction pipe and pressure pipe. Rinse the pump with water to dislodge the foreign bodies.

All other measures, particularly opening the pump (6) must be carried out by a qualified electrician. Always contact our service centre in the case of repairs.

Storage

- Store the device in a clean condition in a dry place, out of reach of children.
- To store, open the drain screw (12) and empty the water from the pump. Retighten the drain screw (12).

Transport

The carrying handle (4) can be used for transporting.

Changing the switch-on and cut-off pressure (specialists only)

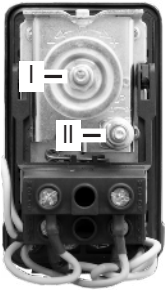


Attention! Before changing the pressure, check whether the connection cables and the connected end devices can withstand the pressure!



Attention! Danger! Risk of electric shock at the connection terminals in the pressure switch when the cover is removed. Only specialists may open and configure the pressure switch!

The pressure switch is configured at the factory so that most applications are covered. This preconfiguration can be changed as needed.



The larger screw/nut (I) is for setting the switch-on pressure and the smaller one (II) is for setting the pressure difference. The pressure is changed by turning them to the left or right.

- Turning right increases pressure
- Turning left decreases pressure



Make sure the pressure difference is always 1.5 bar.

The switch-off pressure must always be less than the maximum operating pressure of the pump and the diaphragm pressure tank. After configuring the pump, switch it on and read the pressure gauge to check whether the desired cut-off pressure and

switch-on pressure are met. If necessary, repeat the configuration process above until you achieve the correct switch-on and cut-off pressure.

Disposal/environmental protection

The device, accessories and packaging should be properly recycled.



Electrical devices must not be disposed of with domestic waste.

- Take the device to a recycling plant. The plastic and metal parts used on your device can be properly sorted according to materials and grades and efficiently recycled. Please contact our service centre for more information.
- Dispose of the box in paper recycling. Dispose of plastic parts in the Dual System.

Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase.

In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be

presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts or to cover damage to breakable parts (e.g. switches). This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided. The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee

To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:

- Please have the receipt and identification number (IAN 363750_2007) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.



Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.
We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

Service-Center

GB **Service Great Britain**
Tel.: 0800 404 7657
E-Mail: grizzly@lidl.co.uk
IAN 363750_2007

IE **Service Ireland**
Tel.: 1890 930 034
(0,08 EUR/Min., (peak))
(0,06 EUR/Min., (off peak))
E-Mail: grizzly@lidl.ie
IAN 363750_2007

Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
www.grizzlytools-service.eu

Spare Parts/Accessories

Spare parts and accessories can be obtained at www.grizzlytools-service.eu

If you have issues ordering, please use the contact form.
If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see page 24).

| Pos. | Position exploded drawing | Name | Order number |
|------|---------------------------|---------------------------------|--------------|
| A 1 | 1,2 | Vent screw | 91105973 |
| A 12 | 60,61 | Drain screw | 91105979 |
| | | Adapter for 1¼" hose connection | 91105594 |

Table des matières

| | |
|---|------------|
| Introduction | 25 |
| Utilisation conforme | 25 |
| Description générale | 26 |
| Matériel livré | 26 |
| Aperçu | 26 |
| Description fonctionnelle | 26 |
| Caractéristiques techniques | 26 |
| Consignes de sécurité | 27 |
| Symboles dans la notice d'utilisation | 27 |
| Pictogrammes sur l'appareil | 27 |
| Consignes générales de sécurité | 28 |
| Mise en service | 30 |
| Fixation de la poignée de transport | 30 |
| Installation fixe | 30 |
| Raccordement au secteur | 30 |
| Installation | 30 |
| Raccordement des conduites | 30 |
| Raccord de tuyau 1 1/4" | 31 |
| Remplir la pompe | 31 |
| Contrôles avant la mise en service | 31 |
| Démarrage de l'appareil | 31 |
| Nettoyage | 32 |
| Stockage | 32 |
| Transport | 32 |
| Modifier la pression d'enclenchement et d'arrêt (uniquement pour les professionnels) | 32 |
| Élimination/Protection de l'environnement | 33 |
| Pièces de rechange/Accessoires | 33 |
| Garantie - France | 34 |
| Garantie - Belgique | 36 |
| Service Réparations | 37 |
| Service-Center | 37 |
| Importateur | 37 |
| Traduction de la déclaration de conformité CE originale | 104 |
| Vue éclatée | 113 |

Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti. Dans certains cas, il est possible que des résidus d'eau ou de lubrifiants soient présents sur ou dans l'appareil ou dans les flexibles. Ce n'est ni un vice ni un défaut et ne doit pas être une source d'inquiétude.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

Utilisation conforme

Le groupe de surpression est exclusivement destiné à une utilisation privée dans la maison et le jardin.

L'appareil est destiné à l'approvisionnement en eau brute et à l'arrosage du jardin.

Il est exclusivement conçu pour le refoulement de l'eau claire et de l'eau de pluie jusqu'à une température maximale de 35 °C.

Toute autre utilisation qui n'est pas expressément préconisée dans cette notice d'emploi (par ex. refoulement de produits alimentaires, d'eau salée, de carburants pour moteur, de produits chimiques ou d'eau contenant des substances abrasives) peut entraîner des dommages à l'appareil et constituer un sérieux danger pour l'utilisateur.

Ce groupe de surpression n'est pas conçu pour une utilisation permanente. Une utilisation permanente raccourcit la durée de vie et annule la garantie.

Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation commerciale. Une utilisation commerciale annule la garantie.

L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des dommages causés aux autres personnes ou à leurs objets personnels.

Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

Description générale



Vous trouverez la représentation des fonctions les plus importantes sur le volet rabattable.

Matériel livré

Retirez prudemment l'appareil de l'emballage et vérifiez si les pièces suivantes sont complètes :

- Appareil
- Poignée de transport + 2 vis
- Notice d'utilisation

Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

A Aperçu

- 1 Vis de purge
- 2 Capuchon
- 3 Sortie d'eau
- 4 Poignée de transport
- 5 Vis
- 6 Pompe
- 7 Accumulateur de pression
- 8 Coiffe de protection pour vanne pneumatique

- 9 Vanne pneumatique
- 10 Alésage pour installation fixe
- 11 Câble d'alimentation
- 12 Vis de vidange
- 13 Manomètre
- 14 Pressostat automatique
- 15 Tuyau de refoulement
- 16 Entrée d'eau
- 17 Interrupteur Marche/Arrêt

Description fonctionnelle

Le groupe de surpression refoule automatiquement de l'eau. La pompe s'allume en fonction de la pression et refoule de l'eau. Le point d'enclenchement a été défini en usine et est réglé sur 1,5 bar (0,15 MPa). La pression d'arrêt pré-réglée est de 3 bar. Ce qui permet une hauteur manométrique de 30 m maximum.

Ce réglage par défaut permet au système d'atteindre un niveau d'efficacité maximale en matière de puissance et de durabilité. La hauteur manométrique de 44 m ne peut être atteinte que si la pression d'enclenchement et d'arrêt est modifiée sur le pressostat par un spécialiste. Par ailleurs, pour atteindre le débit maximal, il est nécessaire d'acheter en plus un adaptateur sur raccord de tuyau 1 ¼".

Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

Caractéristiques techniques

Pompe d'alimentation

en eauPHWW 1000 A1

Tension d'entrée nominale . 230 V~, 50 Hz
 Puissance absorbée..... 1000 W
 Poids 11,3 kg
 Contenance du réservoir 19 l
 Hauteur d'aspiration.....max. 7 m

Débit maximal (Q_{max})..... 3500 l/h*
 Hauteur manométrique totale
 maximale de la pompe (H_{max}) 44 m*
 Hauteur manométrique maximale avec
 réservoir de pression (préréglé)..... 30 m
 Pression maximale..... 4,4 bar *
 (par défaut 3 bar)
 Température de l'eau (T_{max})..... 35 °C
 Raccordement de tuyau..... 1" (30,3 mm)
 Pression d'enclenchement (préréglée)
 p(on) 1,5 bar (0,15 MPa)
 Pression d'arrêt (préréglée)
 p(off) 3 bar (0,3 MPa)
 Classe de protection..... I
 Type de protection..... IPX4
 Niveau de pression acoustique
 (L_{pA}) 68 dB (A); K_{pA} = 1,66 dB
 Niveau de puissance acoustique (L_{WA})
 mesuré..... 80,54 dB (A); K_{WA} = 1,66 dB
 garanti 82 dB (A)

* Avec un raccord de tuyau 1 1/4" et sur les réglages maximaux (voir «Modifier la pression d'enclenchement et d'arrêt (uniquement pour les professionnels), vous obtiendrez le débit maximal

Consignes de sécurité

Ce paragraphe aborde les directives de sécurité fondamentales à respecter pendant l'utilisation du groupe de surpression.

Symboles dans la notice d'utilisation



Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes ou des dégâts matériels



Pictogrammes de danger avec informations de prévention des dommages aux

personnes par décharge électrique



Risque de brûlures !



Pictogramme d'obligation avec informations de prévention des dommages



Débrancher la fiche secteur



Pictogramme d'indication avec des informations portant sur la meilleure manipulation de l'appareil

Pictogrammes sur l'appareil



Attention ! Lire la notice d'utilisation.



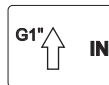
Ne convient pas à l'eau sableuse pure.



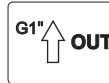
Attention : Éviter un fonctionnement à sec de la pompe ! Risque de surchauffe !



Attention ! En cas d'endommagement ou de coupures du câble d'alimentation, débranchez immédiatement la fiche secteur de la prise du courant.



Entrée d'eau



Sortie d'eau



Information sur le niveau sonore L_{WA} en dB



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Consignes générales de sécurité

Arbeiten Travailler avec l'appareil :



Prudence : Vous éviterez ainsi les accidents et les blessures :

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience ou de connaissance, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient été instruits sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils comprennent les dangers en résultant.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et les travaux d'entretien réalisés par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Si des personnes sont présentes dans l'eau, l'appareil ne doit alors pas être utilisé.
- Prenez des mesures adaptées pour tenir les enfants éloignés de l'appareil en fonctionnement.
- Éliminez correctement les matériaux d'emballage.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides ou de gaz inflammables. En cas de non-respect, il existe un risque d'incendie et d'explosion.
- Ne pas utiliser avec de l'eau

contenant des particules abrasives comme le sable. Le refoulement de liquides agressifs, abrasifs (agissant en tant que gel lubrifiant), irritants, combustibles (par ex. carburants pour moteur) ou explosifs, d'eau salée, de produits de nettoyage et alimentaires est interdit. La température du liquide refoulé ne doit pas dépasser 35 °C.

- Conservez l'appareil dans un endroit sec et hors de portée des enfants.



Prudence ! Vous éviterez ainsi les dommages sur l'appareil et les dommages aux personnes qui pourraient en résulter :

- Ne travaillez jamais lorsque l'appareil est endommagé, incomplet ou lorsqu'il a été modifié sans l'accord du fabricant. Avant la mise en service, faites vérifier par un spécialiste que les mesures de protection électriques requises sont présentes.
- Ne transportez pas, ne fixez pas l'appareil avec le câble ou le flexible.
- Protégez l'appareil du gel et d'un fonctionnement à sec.
- Utilisez uniquement des accessoires d'origine et n'apportez aucune modification à l'appareil.
- Sur le sujet „Nettoyage et stockage“, merci de lire les consignes dans la notice d'utilisation. Toutes les mesures allant au-delà de celles décrites ici, en particulier l'ouverture de l'appareil, doivent être effectuées par un électricien. Adressez-vous à notre

centre de service après-vente en cas de réparation.

Sécurité électrique :



Prudence : Vous éviterez ainsi les accidents et les blessures par électrocution :

- Pour l'utilisation de l'appareil, la fiche secteur doit être librement accessible après l'installation.
- Avant de mettre en service un groupe de surpression neuf, faites vérifier par un spécialiste :
 - la mise à la terre, la mise à zéro, le disjoncteur à courant de défaut doit correspondre aux règles de sécurité de l'entreprise d'approvisionnement en énergie et fonctionner parfaitement,
 - la protection des raccords enfichables contre l'humidité.
 - En cas de risque d'inondation, placer les raccords enfichables dans une zone non submersible.
- Veillez à ce que la tension secteur soit conforme aux indications sur la plaque signalétique.
- Réalisez l'installation électrique conformément à la législation nationale.
- Ne raccordez l'appareil qu'à une prise protégée par un RCD (disjoncteur à courant résiduel) avec un courant de défaut assigné ne dépassant pas 30 mA ; fusible d'au moins 10 ampères.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que l'appareil, le câble d'alimentation et la fiche secteur ne présentent pas de détériorations. Des câbles d'alimentation défectueux ne doivent pas être réparés, mais ils doivent être remplacés par des câbles neufs. Faites réparer les dommages sur votre appareil par un professionnel.
- En cas d'endommagement du câble de raccordement de cet appareil, celui-ci doit être remplacé par le fabricant ou son service après-vente ou un spécialiste du même secteur afin d'éviter toute mise en danger.
- N'utilisez pas le câble d'alimentation pour retirer la fiche secteur de la prise. Protégez le câble d'alimentation de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.
- Ne portez pas, ne fixez pas l'appareil avec le câble d'alimentation.
- Utilisez uniquement des rallonges protégées contre la projection d'eau et adaptées à l'utilisation en extérieur. Déroulez toujours entièrement un dérouleur de câble avant utilisation. Vérifiez la présence de détériorations sur le câble d'alimentation.
- Débranchez la fiche secteur de la prise de courant avant tous travaux sur l'appareil, pendant les pauses et si l'appareil n'est pas utilisé.
- Les câbles d'alimentation ne doivent pas présenter de section transversale inférieure aux câbles souples sous caoutchouc portant la désignation H07RN-F. La section des torons de la rallonge doit être de 2,5 mm² minimum.

Mise en service

Fixation de la poignée de transport

1. Placez la poignée de transport (4) sur la pompe (6).
2. Fixez la poignée de transport (4) avec les deux vis (5) fournies.

Installation fixe

Si vous souhaitez installer le groupe de surpression de manière fixe, vissez l'appareil au sol. Un vissage avec une plaque de fixation empêche également tout glissement de l'appareil.

Veillez à conserver un accès libre à la vis de vidange (12).

Utilisez l'alésage d'installation fixe (10) et des vis de taille M8.



Si vous utilisez le groupe de surpression dans la maison, tous les raccords doivent être équipés d'une bande d'étanchéité.

Raccordement au secteur

Le groupe de surpression que vous venez d'acquérir est déjà équipé d'une fiche à contact de protection. Le groupe de surpression est conçu pour un branchement à une prise à contact de protection de 230 V~50 Hz.

Installation

- Placez l'appareil sur un sol solide, horizontal et à l'abri des inondations.
- Placez en principe le groupe de surpression plus haut que la surface de l'eau que vous souhaitez pomper. Si cela n'est pas possible, installez une unité de retenue résistant à la dépres-

sion entre l'appareil et le flexible d'aspiration (disponible dans le commerce spécialisé ou en magasin de bricolage).



À l'état encore inutilisé, l'accumulateur de pression (7) doit présenter une pression d'air de 1,5 bar (0,15 MPa). Avant la première mise en service, contrôlez la pression de l'air.



La pression d'air peut être contrôlée uniquement avec un manomètre externe, par ex. avec un gonfleur de pneus. Le manomètre (13) installé affiche uniquement la pression d'eau.

Pour réguler la pression d'air dans l'accumulateur de pression (7), dévissez la coiffe de protection pour vanne pneumatique (8) et faites pénétrer ou sortir de l'air via la vanne pneumatique (9) dans l'accumulateur de pression.

Remplissez l'accumulateur de pression avec un compresseur par ex. et vérifiez la pression à l'aide d'un manomètre.

Raccordement des conduites



Retirez les deux capuchons (2) de l'entrée d'eau (16) et de la sortie d'eau (3) à l'aide d'une spatule ou d'un tournevis cruciforme par ex.



N'utilisez pas de systèmes de raccordement avec des raccords rapides sur le côté aspiration.



Si vous utilisez le groupe de surpression dans la maison, tous les raccords doivent être équipés d'une bande d'étanchéité.



Si la conduite que vous raccordez à l'entrée d'eau (16) n'est pas équipée d'une valve de retour, vis-

sez alors un clapet anti-retour sur l'entrée d'eau avant de raccorder la conduite (disponible dans les magasins spécialisés ou de bricolage).



Le fonctionnement du groupe de surpression n'est pas garanti en présence d'air dans la conduite d'aspiration. Respectez les consignes du chapitre „Remplir la pompe“.

Raccord de tuyau 1 ¼"

L'adaptateur sur raccord de tuyau 1 ¼", disponible sur la boutique en ligne sert au montage sur l'entrée d'eau (16).

Le débit maximal est atteint avec l'adaptateur sur raccord de tuyau 1 ¼" et les réglages maximaux (voir chapitre „Modifier la pression d'enclenchement et d'arrêt (uniquement pour les professionnels)“).

Remplir la pompe

Le groupe de surpression doit être rempli d'eau avant chaque mise en service. Attention : Éviter que la pompe ne tourne à sec ! Risque de surchauffe !

Une pompe surchauffée ne doit pas être touchée ! Risque de brûlures !

Veillez lors de la mise en service de la pompe à ce que la pompe et le tuyau d'aspiration soient complètement remplis d'eau afin d'éviter que la pompe ne tourne pas à sec. Un fonctionnement à sec endommage l'appareil.

- Assurez-vous qu'une conduite avec valve de retour ou un clapet anti-retour (disponible dans les commerces spécialisés ou de bricolage) est raccordé à l'entrée d'eau (16) (voir chapitre «Raccordement des conduites»).

- Ouvrez la vis de purge (1) de l'installation d'eau domestique.
- Versez de l'eau jusqu'au bord.
- Fermez la vis de purge.



Contrôles avant la mise en service

- Assurez-vous que le branchement électrique est égal à 230 V ~ 50 Hz.
- Vérifiez l'état conforme de la prise électrique et qu'elle est suffisamment sécurisée (min. 10 A).
- Assurez-vous que ni humidité ni eau ne puissent entrer en contact avec le branchement au secteur. Il existe un risque d'électrocution.
- **Remise en service après stockage :** À l'état encore inutilisé, l'accumulateur de pression (7) doit présenter une pression d'air de 1,5 bar (0,15 MPa). Avant la remise en service, contrôlez la pression d'air. La pression d'air peut être contrôlée uniquement avec un capteur de pression externe, par ex. avec un gonfleur de pneus ou manomètre. Le manomètre (13) installé affiche uniquement la pression d'eau. Pour réguler la pression d'air dans l'accumulateur de pression (7), dévissez la coiffe de protection pour vanne pneumatique (8) et faites pénétrer ou sortir de l'air via la vanne pneumatique (9) dans l'accumulateur de pression.

Démarrage de l'appareil

- Branchez le câble d'alimentation (11) à l'alimentation en courant électrique.
- Mettez l'appareil en marche sur l'interrupteur Marche/Arrêt (17).
- Lorsque vous prélevez de l'eau, la chute de pression dans l'accumulateur de

pression (7) a pour effet d'enclencher automatiquement le pressostat automatique (14) et de démarrer la pompe. Lorsque vous cessez de prélever de l'eau, la pression monte dans le réservoir et le pressostat éteint automatiquement la pompe.

Nettoyage

Nettoyez et entretenez régulièrement votre appareil avec un chiffon ou une brosse.



Faites effectuer tous les travaux qui ne sont pas décrits dans la présente notice d'utilisation par notre centre de service après-vente. Utilisez exclusivement des pièces d'origine.



Avant d'effectuer un travail sur l'appareil, débranchez la fiche secteur. Il existe un risque d'électrocution ou un risque de blessures par les pièces mobiles.

Une réduction du débit peut être le signe d'un colmatage.

En cas de colmatage, retirez la conduite d'aspiration et la conduite d'alimentation. Rincez la pompe à l'eau pour retirer les corps étrangers.

Toutes les mesures allant au-delà de celles décrites ici, en particulier l'ouverture de la pompe (6), doivent être effectuées par un électricien. Adressez-vous à notre centre de service après-vente en cas de réparation.

Stockage

- Conservez l'appareil nettoyé dans un endroit sec et hors de portée des enfants.

- Pour le rangement, ouvrez la vis de vidange (12) et vidangez l'eau de la pompe. Revissez ensuite fermement la vis de purge (12).

Transport

La poignée de transport (4) peut être utilisée pour le transport.

Modifier la pression d'enclenchement et d'arrêt (uniquement pour les professionnels)

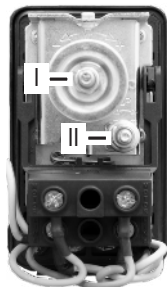


Attention ! Avant de modifier la pression, vérifiez si les conduites de raccordement et les terminaux raccordés résisteront à la pression !



Attention ! Danger ! Risque d'électrocution sur les bornes de raccordement dans le pressostat lorsque le couvercle est retiré. Seuls des professionnels peuvent ouvrir et régler le pressostat !

Le pressostat est réglé en usine de manière à couvrir la plupart des plages d'utilisation. Ce réglage par défaut peut être modifié si nécessaire.



La vis/l'écrou (I) la plus grande sert à régler la pression d'enclenchement et la plus petite (II) à régler la différence de pression. En tournant vers la gauche ou la droite, la pression change.

- Une rotation vers la droite augmente la pression

- Une rotation vers la gauche diminue la pression



Veillez à ce que la différence de pression s'élève toujours à 1,5 bar.

La pression d'arrêt doit être inférieure à la pression de service maximale de la pompe et du réservoir de pression à membrane. Lorsque le réglage est terminé, allumer la pompe et vérifier en lisant le manomètre si la pression d'arrêt et la pression d'enclenchement sont respectées. Le cas échéant, répéter la procédure de réglage mentionnée ci-dessus jusqu'à atteindre des pressions d'enclenchement et d'arrêt correctes.

Élimination/Protection de l'environnement

Introduisez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.



Portez le carton à un point de recyclage.

- Restituez l'appareil dans un point de collecte des déchets à recycler. Il est possible de trier les pièces en plastique et métalliques par matières et de les introduire ainsi dans un circuit de recyclage. Pour cela, veuillez vous adresser à notre centre de service après-vente.
- Pour recycler l'emballage, jetez le carton dans le conteneur à papier. Recyclez les composants en plastique dans le respect du label „point vert“.

Pièces de rechange/Accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse www.grizzlytools-service.eu

Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au "Service-Center" (voir page 37).

| Pos. | Pos. vue éclatée | Désignation | N° Commande |
|------|------------------|-------------------------------------|-------------|
| A 1 | 1,2 | Vis de purge | 91105973 |
| A 12 | 60,61 | Vis de vidange | 91105979 |
| | | Adaptateur sur raccord de tuyau 1¼" | 91105594 |

Garantie - France

Chère cliente, cher client,
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.

En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans

et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'applique pas aux consommables. Les pièces d'usure sont remplacées pendant les deux premières années à compter de la date d'achat.

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel.

En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 363750_2007) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service

clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la

manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple interrupteur).

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 363750_2007) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

Attention: veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.

Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

Service-Center



Service France

Tel.: 0800 919270
E-Mail: grizzly@lidl.fr
IAN 363750_2007



Service Belgique

Tel.: 070 270 171
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.be
IAN 363750_2007

Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Allemagne
www.grizzlytools-service.eu

Inhoud

| | |
|---|------------|
| Inleiding | 38 |
| Reglementair gebruik | 38 |
| Algemene beschrijving | 39 |
| Inhoud van het pakket | 39 |
| Overzicht | 39 |
| Beschrijving van de werking | 39 |
| Technische specificaties | 39 |
| Veiligheidsaanwijzingen | 40 |
| Pictogrammen in de gebruiksaanwijzing | 40 |
| Pictogrammen op het apparaat | 40 |
| Algemene veiligheidsinstructies | 41 |
| Het apparaat in bedrijf stellen.... | 42 |
| Bevestiging van de draaggreep | 42 |
| Vaste installatie | 43 |
| Het apparaat aansluiten op het stroomnet | 43 |
| Het apparaat opstellen | 43 |
| De leidingen aansluiten | 43 |
| 1 ¼"-slangaansluiting | 44 |
| Pomp vullen | 44 |
| Controles voor gebruik | 44 |
| Het apparaat opstarten | 44 |
| Reiniging | 44 |
| Opslag..... | 45 |
| Transport | 45 |
| In- en uitschakeldruk wijzigen (alleen vaklui) | 45 |
| Afval/milieubescherming | 46 |
| Reserveonderdelen/Accessoires | 46 |
| Garantie | 47 |
| Reparatieservice | 48 |
| Service-Center | 48 |
| Importeur | 48 |
| Vertaling van de originele CE- conformiteitsverklaring | 105 |
| Explosietekening..... | 113 |

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen.

Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd. Het kan niet worden uitgesloten dat zich in uitzonderlijke gevallen op of in het apparaat of in de slangen resten van water of smeestoffen bevinden. Dat is geen manco of defect en geen grond voor ongerustheid.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

Reglementair gebruik

De regenwaterpomp is bedoeld voor privégebruik in woningen en tuinen.

Het apparaat is geschikt voor het verpompen van regenwater en het sproeien van tuinen.

Het is uitsluitend voorzien voor het verpompen van behandeld water en regenwater met een temperatuur van max. 35 °C.

Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet expliciet wordt toegestaan (bv. het pompen van levensmiddelen, zout water, motorbrandstof, chemische producten of water met bijtende stoffen) kan leiden tot

schade aan het apparaat en kan een ernstig risico voor de gebruiker inhouden.

De regenwaterpomp is niet geschikt voor ononderbroken gebruik. Ononderbroken gebruik leidt tot een kortere levensduur en doet de garantie vervallen.

Dit apparaat is niet bedoeld voor commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.

De bediener of gebruiker is verantwoordelijk voor letsel- of materiële schade aan derde partijen of hun eigendom.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

Algemene beschrijving



Een afbeelding van de belangrijkste functionele onderdelen bevindt zich op de uitklappagina.

Inhoud van het pakket

Neem het apparaat voorzichtig uit de verpakking en controleer of de volgende onderdelen aanwezig zijn:

- Apparaat
- Draaggreep + 2 schroeven
- Gebruiksaanwijzing

Voer het verpakkingsmateriaal af zoals reglementair voorgeschreven.

A Overzicht

- 1 Ontluchtingsschroef
- 2 Afdekkap
- 3 Wateruitlaat
- 4 Draaggreep
- 5 Schroeven
- 6 Pomp
- 7 Drukreservoir

8 Veiligheidskap van het luchtventiel

9 Luchtventiel

10 Montageboorgat

11 Netsnoer

12 Aftapschroef

13 Drukindicator

14 Automatische schakelaar

15 Drukslang

16 Waterinlaat

17 Aan-/uitschakelaar

Beschrijving van de werking

De regenwaterpomp verpompt automatisch water. De pomp schakelt afhankelijk van de druk in en verpompt het water.

De inschakeldruk is fabrieksmatig op 1,5 bar (0,15 MPa) ingesteld en kan niet worden veranderd.

De vooraf ingestelde uitschakeldruk is 3 bar. Hierdoor is een maximale opvoerhoogte van 30 m mogelijk.

Deze ingestelde waarden zorgen ervoor dat het systeem een optimaal vermogen en een optimale levensduur bereikt.

De opvoerhoogte van 44 m kan alleen worden bereikt als de in- en uitschakeldruk op de drukschakelaar door een vakman wordt gewijzigd. Verder zou er een adapter voor een 1 ¼" slangaansluiting moeten worden aangeschaft om het maximale debiet te bereiken.

De werking van de verschillende bedieningsonderdelen is hieronder beschreven.

Technische specificaties

Huiswaterpomp....PHWW 1000 A1

Nominale

ingangsspanning 230 V~, 50 Hz

Opgenomen vermogen 1000 W

Gewicht..... 11,3 kg

Tankvolume 19 l

Zuighoogte.....max. 7 m

Max. pompvolume (Q_{max})..... 3500 l/h*
 Max. pomphoogte van pomp
 (H_{max}) 44 m*
 Max. opvoerhoogte met
 druktank (vooraf ingesteld) 30 m
 Maximale druk 4,4 bar *
 (3 bar vooraf ingesteld)
 Watertemperatuur (T_{max})..... 35 °C
 Slangaansluiting 1" (30,3 mm)
 Inschakeldruk (vooringesteld)
 p(on) 1,5 bar (0,15 MPa)
 Uitschakeldruk (vooringesteld)
 p(off) 3 bar (0,3 MPa)
 Veiligheidsklasse I
 Beschermingsgraad IPX4
 Geluidsdruk niveau
 (L_{pA}) 68 dB (A); K_{pA} = 1,66 dB
 Geluidsvermogen niveau (L_{WA})
 gemeten 80,54 dB (A); K_{WA} = 1,66 dB
 gegarandeerd 82 dB (A)

* *Het maximale debiet bereikt u met de 1¼"-slangaansluiting en met de maximale instellingen (zie „Wijzigen inschakel- en uitschakeldruk (alleen vakkundig personeel)“*

Veiligheidsaanwijzingen

Dit hoofdstuk bevat elementaire veiligheidsvoorschriften voor het werken met de regenwaterpomp.


Pictogrammen in de gebruiksaanwijzing

 **Waarschuwbord met informatie voor het voorkomen van letsels of schade**

 **Gevaarsteken met informatie voor het voorkomen van letsels door elektrische schok**



 **Er bestaat een risico op brandwonden!**

 **Waarschuwbord met informatie voor het voorkomen van schade**


 **Stekker uit het stopcontact trekken**


 **Waarschuwbord met informatie voor betere omgang met het apparaat**

Pictogrammen op het apparaat

  **Let op! Lees de gebruiksaanwijzing.**

 **Niet geschikt voor zandwater.**


 **Opgelet: laat de pomp niet drooglopen! Gevaar voor oververhitting!**

 **Let op! Als het snoer beschadigd raakt of doorgesneden wordt, haal dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.**

 **Waterinlaat**

 **Wateruitlaat**

 **Aanduiding van geluidsvermogen niveau L_{WA} in dB**

 **Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.**

Algemene veiligheidsinstructies

Het apparaat gebruiken:



Opgelet: Zo voorkomt u ongevallen en letsels:

- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ook door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten, of met een gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn in het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren die daaruit voortvloeien begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reinigings- of onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen worden verricht, tenzij daar toezicht op wordt gehouden.
- Gebruik het apparaat niet als er zich mensen in het water bevinden.
- Neem gepaste maatregelen om kinderen uit de buurt van het lopende apparaat te houden.
- Voer het verpakkingsmateriaal af zoals reglementair voorschreven.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen. Anders bestaat er brand- of explosiegevaar.
- Gebruik het apparaat niet voor het verpompen van water met schurende deeltjes zoals zand. Het verpompen van agressieve, abrasieve (schurende), bijtende, brandbare (bijv. motorbrandstof-

fen) of explosieve vloeistoffen, zout water, reinigingsmiddelen en levensmiddelen is niet toegestaan. De temperatuur van de verpompte vloeistof mag niet hoger zijn dan 35 °C.

- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten bereik van kinderen.



Opgelet! Zo voorkomt u schade aan het apparaat en mogelijke letselschade:

- Werk niet met een beschadigd, onvolledig of zonder toestemming van de fabrikant omgebouwd apparaat. Laat door een erkend technicus controleren of de nodige elektrische veiligheidsvoorzieningen aanwezig zijn voordat u het apparaat in gebruik neemt.
- Draag of bevestig het apparaat niet aan het netsnoer of aan de slang.
- Bescherm het apparaat tegen vorst en drooglopen.
- Gebruik alleen originele toebehoren en voer geen modificaties aan het apparaat uit.
- Lees voor de reiniging en opslag de instructies in de gebruiksaanwijzing. Alle verdergaande maatregelen, vooral het openen van het apparaat, moeten door een elektricien worden verricht. Neem in geval van reparaties altijd contact op met ons servicecenter.

Elektrische veiligheid:



Opgelet: Zo voorkomt u ongevallen en letsels als gevolg van een elektrische schok:

- Tijdens het gebruik van het apparaat moet de netstekker vlot toegankelijk blijven.
- Laat voordat u uw regenwaterpomp in gebruik neemt, de volgende punten door een erkend elektricien controleren:
 - de aarding, nulling en aardlekschakelaar moeten aan de veiligheidsvoorschriften van de stroomleverancier voldoen en correct werken;
 - de elektrische stekkerverbindingen moeten tegen vocht beschermd zijn;
 - bij gevaar voor overstroming moeten de stekkerverbindingen in overstromingsveilige locaties worden gelegd.
- Controleer of de netspanning overeenkomt met de netspanning die op het typeplaatje van het apparaat is vermeld.
- Voer de elektrische installatie uit in overeenstemming met de nationale voorschriften.
- Sluit het apparaat uitsluitend aan op een stopcontact met aardlekschakelaar met een uitschakelstroom van maximaal 30 mA en met een zekering van minstens 10 A.
- Controleer voor elk gebruik het apparaat, het netsnoer en de stekker op schade. Defecte netsnoeren mogen niet worden gerepareerd maar moeten door een nieuw snoer worden vervangen. Laat schade aan uw apparaat door een erkend technicus repareren.
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet het

worden vervangen door de fabrikant of diens klantendienst of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon, om gevaren te voorkomen.

- Trek niet aan het netsnoer om de stekker uit het stopcontact te halen. Bescherm het netsnoer tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Draag of bevestig het apparaat niet aan het netsnoer.
- Gebruik alleen verlengsnoeren die spatwaterbestendig zijn en die voor gebruik in de openlucht bedoeld zijn. Rol een kabelhaspel vóór gebruik steeds volledig af. Controleer het netsnoer op schade.
- Haal de stekker uit het stopcontact voordat u werkzaamheden aan het apparaat uitvoert, voordat u een pauze neemt of wanneer u klaar bent met het gebruik van het apparaat.
- Netsnoeren moeten een diameter hebben die minstens overeenkomt met die van rubberkabels type H07RN-F. De aderdiameter van de verlengsnoeren moet minstens 2,5 mm² bedragen.

Het apparaat in bedrijf stellen

Bevestiging van de draaggreep

1. Plaats de draaggreep (4) op de pomp (6).
2. Bevestig de draaggreep (4) met de twee meegeleverde schroeven (5).

Vaste installatie

- Wilt u de regenwaterpomp vast installeren, schroef hem dan vast op de ondergrond. Als het apparaat met een montageplaat wordt vastgeschroefd, kan het ook niet wegglijden. Houd daarbij rekening met een vrije toegang tot de aftapschroef (12). Gebruik het gat voor vaste installatie (10) en schroeven met de afmetingen M8.



Als u de regenwaterpomp binnenshuis gebruikt, voorzie dan alle schroefverbindingen van een dichtingsband.

Het apparaat aansluiten op het stroomnet

Uw regenwaterpomp is reeds voorzien van een veiligheidsstekker. De regenwaterpomp is voorzien voor aansluiting op een geaard stopcontact van 230 V~ 50 Hz.

Het apparaat opstellen

- Zet het apparaat op een vaste, horizontale en overstromingsveilige ondergrond.
- Plaats de regenwaterpomp altijd hoger dan het wateroppervlak waaruit u wenst te pompen. Is dit niet mogelijk, installeer dan een onderdrukbestendige afsluiter tussen het apparaat en de zuigslang (in de gespecialiseerde handel of bouwmarkt verkrijgbaar).



Het drukreservoir (7) moet in nog niet gebruikte toestand onder een luchtdruk van 1,5 bar (0,15 MPa) staan. Controleer de luchtdruk voordat u het apparaat gebruikt.



De luchtdruk kan alleen met een externe drukmeter, bijv. met een bandenpomp, worden gecontroleerd. De ingebouwde drukindicator (13) toont uitsluitend de waterdruk.

Regel de luchtdruk in het drukreservoir (7) door de veiligheidskap van het luchtventiel (8) te verwijderen en lucht via het luchtventiel (9) in of uit het luchtreservoir te laten. Vul het drukreservoir met bv. een compressor en controleer de druk met een manometer.

De leidingen aansluiten



Verwijder de beide veiligheidskappen (2) van de waterinlaat (16) en wateruitlaat (3), bijv. met behulp van een spatel of sleufschroevendraaier.



Gebruik aan de zuigkant geen aansluitsystemen met snelkoppelingen.



Als u de regenwaterpomp binnenshuis gebruikt, voorzie dan alle schroefverbindingen van een dichtingsband.



Als de leiding die u aansluit op de waterinlaat (16) geen retourklep heeft, schroef dan een terugstroomstop op de waterinlaat voordat u de leiding aansluit (verkrijgbaar bij speciaalzaken of bouwmarkten).



Bij lucht in de aanzuigleiding is de werking van de regenwaterpomp niet gegarandeerd. Neem de aanwijzingen van het hoofdstuk "Pomp vullen" in acht.

1 ¼"-slangaansluiting

De via de online-shop verkrijgbare adapter voor 1¼"-slangaansluiting is voor de montage aan de wateringang (16).

Het maximale debiet wordt bereikt met de adapter naar 1¼"-slangaansluiting en maximale instellingen (zie „Wijzigen van de in- en uitschakeldruk (alleen vakkundig personeel).

Pomp vullen

De regenwaterpomp moet voor elk gebruik met water worden gevuld. **Opgelet:** Laat de pomp nooit drooglopen! Gevaar voor oververhitting!

Raak een oververhitte pomp nooit aan! Er bestaat een risico op brandwonden!

Let er bij het inschakelen van de pomp op dat de pomp en de aanzuigslang volledig met water zijn gevuld, om het drooglopen van de pomp te voorkomen. Drooglopen beschadigt het apparaat.

- Zorg ervoor dat een leiding met een retourklep of een terugstroomstop (verkrijgbaar bij speciaalzaak of bouwmarkten) is aangesloten op de waterinlaat (16) (zie hoofdstuk "Aansluiting van de leidingen").
- Open de ontluuchtingsschroef (1) van de regenwaterpomp.
- Vul de pomp tot aan de rand met water.
- Sluit de ontluuchtingsschroef.



Controles voor gebruik

- Controleer of de elektrische aansluiting 230 V ~ 50 Hz bedraagt.
- Controleer of het stopcontact zich in goede toestand bevindt en of het voldoende gezekeerd is (minstens 10 A).

- Controleer of er geen vocht of water aan het netsnoer kan komen. Er bestaat een risico op een elektrische schok.
- **Opnieuw in bedrijf stellen na opslag:** Het drukreservoir (7) moet in nog niet gebruikte toestand onder een luchtdruk van 1,5 bar (0,15 MPa) staan. Controleer de luchtdruk voordat u het apparaat opnieuw in gebruik stelt. De luchtdruk kan alleen met een externe drukmeter, bijv. met een bandenpomp of manometer, worden gecontroleerd. De ingebouwde drukindicator (13) toont uitsluitend de waterdruk. Regel de luchtdruk in het drukreservoir (7) door de veiligheidskap van het luchtventiel (8) te verwijderen en lucht via het luchtventiel (9) in of uit het luchtreservoir te laten.

Het apparaat opstarten

- Sluit het netsnoer (11) aan op de netstroom.
- Schakel het apparaat in met de aan-/uitschakelaar (17).
- Wanneer water wordt onttrokken, daalt de druk in het drukreservoir (7), zodat de automatische schakelaar (14) wordt geactiveerd en de pomp wordt ingeschakeld. Als de wateronttrekking stopt, stijgt de druk in het drukreservoir en schakelt de automatische schakelaar de pomp automatisch weer uit.

Reiniging

Reinig en onderhoud uw apparaat regelmatig met een doek of borstel.



Laat werkzaamheden die niet in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven, uitvoeren door ons

servicecenter. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.



Haal de stekker uit het stopcontact voordat u aan het apparaat werkt. Er bestaat een risico op elektrische schok of op letsel door bewegende delen.

Een verlaging van de toevoersnelheid kan duiden op een blokkering.

Als er verstoppingen optreden, verwijder dan de zuigleiding en de persleiding. Spoel de pomp met water om het vreemde voorwerp te verwijderen.

Alle verdergaande werkzaamheden, met name het openen van de pomp (6), moeten door een elektricien worden verricht. Neem in geval van reparaties altijd contact op met ons servicecenter.

Opslag

- Bewaar het gereinigde apparaat op een droge plek buiten het bereik van kinderen.
- Open de aftapschroef (12) en laat het water uit de pomp lopen voordat u hem opbergt.
Draai dan de aftapschroef (12) weer vast.

Transport

Gebruik de draaggreep (4) om het apparaat te vervoeren.

In- en uitschakeldruk wijzigen (alleen vaklui)

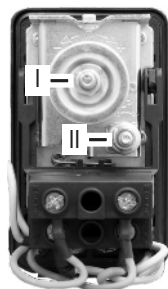


Let op! Ga na of de aansluitleidingen en de aangesloten eindapparaten niet bezwijken onder de druk vooraleer u de druk wijzigt!



Let op! Gevaar! Gevaar voor elektrocutie aan de aansluitklemmen in de drukschakelaar als het deksel is verwijderd. Alleen vaklui mogen de drukschakelaar openen en instellen!

De drukschakelaar is in de fabriek ingesteld voor de meeste toepassingen. Deze voorinstelling kan indien nodig worden gewijzigd.



De grote schroef/moer (I) is bestemd om de inschakeldruk te regelen en de kleinere (II) om het drukverschil te regelen. De druk wordt door het draaien naar links of rechts gewijzigd.

- Rotatie naar rechts verhoogt de druk
- Rotatie naar links verlaagt de druk



Zorg ervoor dat het drukverschil steeds 1,5 bar bedraagt.

De uitschakeldruk moet kleiner zijn dan de maximale bedrijfsdruk van de pomp en de membraandruktank.

Schakel de pomp in na het instellen en controleer, terwijl u de manometer afleest, of de gewenste uitschakeldruk en inschakeldruk worden gerespecteerd. Eventueel moet het voornoemde instellingsproces worden herhaald tot de juiste in- en uitschakeldruk worden bereikt.

Afval/ milieubescherming

Voer afgedankte apparaten, toebehoren en verpakkingsmaterialen op milieuvriendelijke manier af.



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

- Lever het apparaat in bij een recyclepunt. De gebruikte kunststoffen en metalen delen kunnen naar soort worden gescheiden voor recycling. Vraag ons servicecenter om advies.
- Breng bij het afvoeren van de verpakking het karton naar een recyclingpunt voor papier. Breng plastic onderdelen naar een recyclingpunt voor plastic.

Reserveonderdelen/Accessoires

**Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op
www.grizzlytools-service.eu**

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier. Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie pag. 48).

| Item | Positie opengewerkte tekening | Benaming | Ordernummer |
|------|-------------------------------|-----------------------------------|-------------|
| A 1 | 1,2 | Ontluchtingsschroef | 91105973 |
| A 12 | 60,61 | Aftapschroef | 91105979 |
| | | Adapter voor 1¼"-slangaansluiting | 91105594 |

Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,
U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft. Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars).

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden. Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het identificatienummer (IAN 363750_2007) als bewijs van de aankoop klaar te houden.
- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde ser-

viceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.

- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

Opgelet: Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd.

De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Service-Center

NL Service Nederland
Tel.: 0900 0400223
(0,10 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.nl
IAN 363750_2007

BE Service België
Tel.: 070 270 171
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.be
IAN 363750_2007

Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Duitsland
www.grizzlytools-service.eu

Spis treści

| | |
|---|------------|
| Wstęp | 49 |
| Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem | 49 |
| Opis ogólny | 50 |
| Zakres dostawy | 50 |
| Zestawienie | 50 |
| Opis działania | 50 |
| Dane techniczne | 51 |
| Uwagi dotyczące bezpieczeństwa | 51 |
| Symbole użyte w instrukcji obsługi ... | 51 |
| Piktogramy na urządzeniu | 51 |
| Ogólne zasady bezpieczeństwa | 52 |
| Uruchomienie | 54 |
| Mocowanie uchwytu do przenoszenia | 54 |
| Instalacja na stałe | 54 |
| Podłączenie do sieci | 54 |
| Posadowienie urządzenia | 54 |
| Podłączanie instalacji | 55 |
| 1 ¼"-Przyłącze węża | 55 |
| Napełnianie pompy | 55 |
| Kontrole przed uruchomieniem | 56 |
| Uruchomienie urządzenia | 56 |
| Czyszczenie | 56 |
| Przechowywanie | 57 |
| Transport | 57 |
| Zmiana ciśnienia zatężającego lub wyłęczającego (dotyczy jedynie specjalistów) | 57 |
| Utylizacja/ochrona środowiska | 58 |
| Części zamienne/Akcesoria | 58 |
| Gwarancja | 59 |
| Serwis naprawczy | 60 |
| Service-Center | 60 |
| Importer | 60 |
| Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE | 108 |
| Rysunek samorozwijający | 113 |

Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność.

Nie da się wykluczyć, że w pojedynczych przypadkach na lub w urządzeniu bądź w przewodach elastycznych mogą znajdować się resztki wody lub środków smarnych. Nie jest to wada ani uszkodzenie i nie stanowi powodu do niepokoju.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Domowy hydrofor jest przeznaczony do użytku prywatnego w domu i w ogrodzie. Urządzenie jest przeznaczone do doprowadzania wody użytkowej i nawadniania ogrodów.

Jest przewidziane wyłącznie do przesyłu czystej wody i wody deszczowej o temperaturze maks. 35°C.

Każde inne zastosowanie, które nie jest jednoznacznie dopuszczone przez niniejszą instrukcję obsługi (np. tłoczenie śró-

dków spożywczych, słonej wody, paliw, produktów chemicznych lub wody z dodatkiem środków działających abrazyjnie) może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia i powodować poważne zagrożenie dla użytkownika.

Domowy hydrofor nie jest przystosowany do pracy w trybie ciągłym. Praca w trybie ciągłym skraca żywotność urządzenia oraz przyczynia się do wygaśnięcia gwarancji.

To urządzenie nie nadaje się do użytku profesjonalnego. Użytkowanie urządzenia do celów komercyjnych powoduje utratę gwarancji.

Operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub szkody innych osób lub ich własności.

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub jego nieprawidłową obsługą.

Opis ogólny



Ilustracja najważniejszych elementów funkcyjnych znajduje się na rozkładanej stronie.

Zakres dostawy

Ostrożnie wyciągnąć urządzenie z opakowania i sprawdzić, czy następujące części są kompletne:

- urządzenie
- Uchwyt do przenoszenia
+ 2 śruby
- instrukcja obsługi

Materiały opakowaniowe usunąć zgodnie z przepisami.

A Zestawienie

- 1 Śruba odpowietrzająca
- 2 Zaślepka
- 3 Wylot wody
- 4 Uchwyt do przenoszenia
- 5 Śrub
- 6 Pompa
- 7 Zasobnik ciśnieniowy
- 8 Osłona zaworu powietrza
- 9 Zawór powietrza
- 10 Otwór do zamocowania
- 11 Przewód zasilający
- 12 Śruba spustowa
- 13 Manometr
- 14 Włęcznik automatyczny
- 15 Wąż ciśnieniowy
- 16 Wlot wody
- 17 Włęcznik / wylęcznik

Opis działania

Domowy hydrofor pompuje automatycznie wodę. Pompa włącza się zależnie od ciśnienia i pompuje wodę.

Punkt załączenia jest zalecany fabrycznie i ustawiony na wartość 1,5 bar (0,15 MPa). Ustawione wstępnie ciśnienie odłączenia wynosi 3 bar. W związku z tym możliwa jest maks. wysokość tłoczenia do 30 m.

Dzięki takiemu ustawieniu wstępnemu system uzyskuje największy poziom skuteczności w odniesieniu do wydajności i trwałości. Wysokość tłoczenia na poziomie 44 m można uzyskać jedynie wtedy, gdy ciśnienie załączające i wylęczające na wylęczniku ciśnieniowym zostanie zmienione przez wykwalifikowanego pracownika. Poza tym należy nabyć dodatkowo adapter na przyłącze węża 1 1/4" w celu uzyskania maksymalnej wartości przepływu.

Funkcje elementów obsługowych podano w poniższych opisach.

Dane techniczne

Wodociąg

domowyPHWW 1000 A1

| | |
|--|---|
| Znamionowe napięcie | |
| wejściowe..... | 230 V~, 50 Hz |
| Pobór mocy..... | 1000 W |
| Ciężar..... | 11,3 kg |
| Pojemność zbiornika..... | 19 l |
| Wysokość zasysania | maks. 7 m |
| Maksymalna ilość | |
| tlóczenia (Qmax)..... | 3500 l/h* |
| Maksymalna wysokość | |
| tlóczenia pompy (Hmax) | 44 m* |
| Maksymalna wysokość tlóczenia z | |
| akumulatorem ciśnieniowym (ustawiona | |
| wstępnie)..... | 30 m |
| Maksymalne ciśnienie..... | 4,4 bar * |
| (wartość ustawiona wstępnie 3 bar) | |
| Temperatura wody (Tmax)..... | 35 °C |
| Przyłącze przewodu | |
| wężowego..... | 1" (30,3 mm) |
| Ciśnienie włączenia (ustawione wstępnie) | |
| p(on)..... | 1,5 bar (0,15 MPa) |
| Ciśnienie wyłączenia (ustawione wstępnie) | |
| p(off)..... | 3 bar (0,3 MPa) |
| Klasa ochrony..... | I |
| Stopień ochrony..... | IPX4 |
| Poziom ciśnienia akustycznego | |
| (L _{pA})..... | 68 dB (A); K _{pA} = 1,66 dB |
| Poziom mocy akustycznej (L _{WA}) | |
| zmierzony .. | 80,54 dB (A); K _{WA} = 1,66 dB |
| gwarantowany | 82 dB (A) |

* **Maksymalną wydajność tlóczenia można uzyskać, stosując przyłącze węża 1 1/4" oraz maksymalne ustawienia (patrz „zmiana ciśnienia załączającego i wyłączającego (dotyczy jedynie specjalistów)”)**

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa

W tym punkcie opisano podstawowe zasady bezpieczeństwa podczas korzystania z hydroforu domowego.

Symbole użyte w instrukcji obsługi



Symbol zagrożenia z informacjami o zapobieganiu obrażeniom ciała lub szkodom materialnym



Symbol zagrożenia z informacjami dotyczącymi zapobiegania obrażeniom ciała w wyniku porażenia prądem elektrycznym



Niebezpieczeństwo poparzenia!



Znak nakazu z informacjami dotyczącymi zapobiegania szkodom



Wyjąć wtyk sieciowy



Znak informacyjny z informacjami ułatwiającymi obsługę urządzenia

Piktogramy na urządzeniu



Uwaga! Przeczytać instrukcję obsługi.



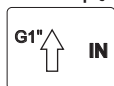
Urządzenie nie nadaje się do zastosowania wody z dużą zawartością piasku.



Uwaga: Unikać pracy pompy na sucho!
Niebezpieczeństwo przegrzania!



Uwaga! W przypadku uszkodzenia lub przecięcia kabla sieciowego natychmiast wyjąć wtyk sieciowy z gniazda.



Wlot wody



Wylot wody



Informacje o poziomie mocy akustycznej L_{WA} w dB



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem ze śmieciami domowymi.

Ogólne zasady bezpieczeństwa

Praca z urządzeniem:



Ostrożnie: Aby uniknąć wypadków i obrażeń:

- To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub o niedostatecznym doświadczeniu i wiedzy tylko wówczas, jeśli osoby te znajdują się pod nadzorem lub jeśli zostały pouczone o zasadach bezpiecznego użycia urządzenia i zrozumiały wynikające z tego niebezpieczeństwa.

- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Czyszczenia i prac konserwacyjnych należących do użytkownika nie mogą wykonywać dzieci bez nadzoru.
- Urządzenia nie wolno używać, gdy w wodzie znajdują się osoby.
- Należy podejmować odpowiednie działania w celu zabezpieczenia dostępu dzieci do pracującego urządzenia.
- Materiały opakowaniowe usuń zgodnie z przepisami.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu łatwopalnych cieczy lub gazów. W przypadku nieprzestrzegania tego zakazu istnieje niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.
- Nie używać do wody zawierającej cząsteczki o działaniu ściernym, np. piasek. Nie jest dopuszczalne tłoczenie płynów agresywnych, abrazyjnych (o działaniu szmerglu), palnych (np. paliw) lub wybuchowych, stłonej wody, środków czyszczących i żywności. Temperatura tłoczonego płynu nie może przekraczać 35 °C.
- Urządzenie przechowuj w suchym miejscu, poza zasięgiem dzieci.



Ostrożnie! Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia i możliwych obrażeń ciała:

- Nie używaj urządzenia w stanie uszkodzonym, niekompletnym lub po dokonaniu jego modyfikacji niezatwierdzonych

przez producenta. Przed rozpoczęciem pracy należy zlecić wykwalifikowanemu elektrykowi kontrolę pod kątem obecności wszystkich wymaganych zabezpieczeń elektrycznych.

- Nie nosić i nie mocować urządzenia za kabel lub za przewód węzowy.
- Urządzenie należy chronić przed mrozem i przesuszeniem.
- Należy stosować jedynie oryginalny osprzęt i nie przeprowadzać modyfikacji urządzenia.
- Należy się zapoznać ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi dotyczącymi „czyszczenia i składowania”. Wszystkie czynności wykraczające poza opisane powyżej, w szczególności otwieranie urządzenia, należy powierzać w specjalistycznym punkcie napraw urządzeń elektrycznych. W przypadku konieczności wykonania naprawy zwracaj się zawsze do naszego działu serwisowego.

Bezpieczeństwo elektryczne:



Ostrożnie: Aby uniknąć wypadków i obrażeń w wyniku porażenia prądem elektrycznym:

- W trakcie eksploatacji urządzenia, po jego ustawieniu, musi być dobry dostęp do wtyczki sieciowej.
- Przed uruchomieniem nowego hydroforu domowego należy zlecić fachową kontrolę urządzenia, w ramach której należy sprawdzić:
 - czy uziemienie, zerowanie i wyłącznik różnicowo-prądowy spełniają wymagania określone w przepisach bezpieczeństwa wydanych przez przedsiębiorstwo energetyczne i czy prawidłowo działają,
 - czy elektryczne połączenia wtykowe są zabezpieczone przed działaniem wilgoci.
 - czy na wypadek zagrożenia zalaniem połączenia wtykowe znajdują się w bezpiecznej strefie.
- Sprawdzić, czy napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Instalację elektryczną wykonaj zgodnie z przepisami krajowymi.
- Urządzenie podłączaj tylko do gniazda sieciowego z wyłącznikiem różnicowoprądowym (Residual Current Device) o wartości prądu różnicowego znamionowego nieprzekraczającej 30 mA; bezpiecznik co najmniej 10 amperów.
- Przed każdym użyciem urządzenia należy sprawdzić urządzenie, kabel sieciowy i wtyczkę sieciową pod kątem uszkodzeń. Uszkodzonych kabli sieciowych nie wolno naprawiać, lecz należy je wymienić na nowe. Naprawę uszkodzeń urządzenia należy zlecać jedynie wykwalifikowanym pracownikom.
- Jeżeli przewód zasilający tego urządzenia jest uszkodzony, należy zlecić jego wymianę producentowi, w punkcie serwisowym, lub osobie posiadającej

jącej podobne kwalifikacje, aby uniknąć zagrożeń.

- Nie ciągnąć za kabel w celu wyciągnięcia wtyku z gniazdka sieciowego. Kabel zasilający chronić przed wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi krawędziami.
- Nie nosić i nie mocować urządzenia za kabel sieciowy.
- Stosować jedynie takie przedłużacze, które są zabezpieczone przed bryzgającą wodą i są przeznaczone do zastosowania na wolnym powietrzu. Przed użyciem zawsze całkowicie odwinąć kabel z bębna. Sprawdzić kabel zasilający pod kątem uszkodzeń.
- Przed wszelkimi pracami na urządzeniu, w trakcie przerw w pracy oraz w momencie, gdy urządzenie nie jest wykorzystywane należy wyciągać wtyczkę z gniazda.
- Kable zasilające nie mogą posiadać przekroju mniejszego niż gumowe przewody węzowe z oznaczeniem H07RN-F. przedłużacz musi wynosić co najmniej 2,5 mm².

Uruchomienie

Mocowanie uchwyty do przenoszenia

1. Założyć uchwyt do przenoszenia (4) na pompie (6).
2. Uchwyt do przenoszenia (4) należy zamocować przy użyciu dwóch dotychczas śrub (5).

Instalacja na stałe

- Jeśli chcemy zainstalować domowy hydrofor na stałe, należy go przykręcić do podłoża. Przykręcenie urządzenia do płyty mocującej uniemożliwi także jego zsuwanie się. Proszę pamiętać przy tym o zapewnieniu swobodnego dostępu do korka spustowego (12). Należy wykorzystać otwór do instalacji na stałe (10) oraz śruby w rozmiarze M8.



W przypadku korzystania z hydroforu domowego w domu, należy na wszystkich połączeniach śrubowych umieścić taśmę uszczelniającą.

Podłączenie do sieci

Zakupiony przez Państwa domowy hydrofor jest wyposażona we wtyczkę z zabezpieczonymi stykami. Domowy hydrofor jest przeznaczona do podłączania do gniazd z zabezpieczonymi stykami o parametrach 230 V~ 50 Hz.

Posadowienie urządzenia

- Urządzenie ustawić na stabilnym, poziomym podłożu, niewrażliwym na zalanie.
- Domowy hydrofor należy zainstalować na wysokości wyższej niż powierzchnia wody, którą chcemy pompować. Jeśli nie będzie to możliwe, między urządzeniem a węzłem ssącym należy zainstalować odporny na działanie podciśnienia zawór odcinający (dostępny w sklepach specjalistycznych lub w marketach budowlanych).



Zasobnik ciśnieniowy (7) w stanie jeszcze nieużywanym musi wyka-

zywać ciśnienie powietrza 1,5 bar (0,15 MPa). Proszę sprawdzić ciśnienie powietrza przed pierwszym uruchomieniem.



Ciśnienie powietrza można sprawdzić tylko za pomocą zewnętrznego manometru, np. urządzenia do pompowania opon. Zamontowany wskaźnik ciśnienia (13) wskazuje jedynie ciśnienie wody.

Wyregulować ciśnienie powietrza w zasobniku ciśnieniowym (7), odkręcając osłonę zaworu powietrza (8) i wpuszczając do zasobnika ciśnieniowego lub spuszczać z niego powietrze za pomocą zaworu powietrza (9).
Napełnić zbiornik ciśnieniowy np. za pomocą sprężarki i skontrolować ciśnienie przy użyciu manometru.

Podłączanie instalacji



Zdjąć obydwie zaślepki (2) z wlotu wody (16) i wylotu wody (3) przy pomocy np. szpachelki lub śrubokręta płaskiego.



Po stronie ssania nie należy stosować systemów przyłączy z szybkozłączkami.



W przypadku korzystania z hydroforu domowego w domu, należy na wszystkich połączeniach śrubowych umieścić taśmę uszczelniającą.



Jeżeli instalacja podłączona do wlotu wody (16) nie ma zaworu zwrotnego, należy przed podłączeniem instalacji przykręcić zawór zatrzymujący do wlotu wody (dostępny w sklepach specjalistycznych lub marketach budowlanych).



Obecność powietrza w przewodzie ssącym nie gwarantuje prawidłowego działania domowego hydroforu. Przestrzegać wskazówek podanych w rozdziale „Napełnianie pompy”.

1 ¼"-Przyłącze węża

Dostępny w sklepie internetowym adapter 1¼" do przyłącza węża służy do montażu na wlocie wody (16).

Maksymalną wydajność tłoczenia można uzyskać, stosując adapter do przyłącza 1¼" i maksymalne ustawienia (patrz rozdział „Zmiana ciśnienia załączającego lub wylotowego (dotyczy jedynie specjalistów).

Napełnianie pompy

Przed każdym uruchomieniem należy napełnić domowy hydrofor wodą. Uwaga: Unikaj pracy pompy na sucho! Niebezpieczeństwo przegrzania! Przegrzanej pompy nie wolno dotykać! Niebezpieczeństwo poparzenia!
Po włączeniu pompy upewnij się, czy pompa i wąż ssący są całkowicie napełnione wodą, aby uniknąć pracy pompy na sucho. Praca na sucho grozi uszkodzeniem urządzenia.

- Należy się upewnić, że na wlocie wody (16) podłączono instalację z zaworem zwrotnym lub zatrzymującym (dostępne w sklepach specjalistycznych lub w marketach budowlanych) (patrz rozdział „Podłączanie instalacji”).
- Odkręcić śrubę odpowietrzającą (1) domowej sieci wodociągowej.
- Włączyć wodę do krawędzi.
- Zakręcić śrubę odpowietrzającą.



Kontrole przed uruchomieniem

- Upewnij się, że przyłącznie elektryczne posiada odpowiednie parametry (230 V~ / 50 Hz).
- Sprawdź prawidłowy stan gniazda sieciowego i czy jest ono dostatecznie zabezpieczone (min. 10 A).
- Upewnij się, czy nie ma ryzyka przedostania się wilgoci lub wody do przyłącza sieciowego. Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

- **Ponowne uruchomienie po okresie przechowywania:** Zasobnik ciśnieniowy (7) w stanie jeszcze nieużywanym musi wykazywać ciśnienie powietrza na poziomie 1,5 bar (0,15 MPa). Przed ponownym uruchomieniem należy skontrolować ciśnienie powietrza .

Ciśnienie powietrza można sprawdzić tylko za pomocą zewnętrznego urządzenia do pomiaru ciśnienia, np. urządzenia do pompowania opon lub manometru. Zamontowany wskaźnik ciśnienia (13) wskazuje jedynie ciśnienie wody.

Wyregulować ciśnienie powietrza w zbiorniku ciśnieniowym (7), odkręcając osłonę zaworu powietrza (8) i wpuszczając do zbiornika ciśnieniowego lub spuszczać z niego powietrze za pomocą zaworu powietrza (9).

Uruchomienie urządzenia

- Podłącz kabel zasilający (11) do instalacji zasilającej.
- Włącz urządzenie za pomocą włącznika / wyłącznika (17).
- Podczas poboru wody spadek ciśnienia w zasobniku ciśnieniowym (7) powoduje samoczynne załączenie łącznika automatycznego (14) i uruchomienie pompy. Po zatrzymaniu poboru wody, ciśnienie w zbiorniku rośnie i łącznik automatyczny samoczynnie wyłącza pompę.

Czyszczenie

Urządzenie należy regularnie czyścić przy użyciu ściereczki lub szczotki.



Prace, których nie opisano w niniejszej instrukcji obsługi, należy zlecać naszemu Centrum Serwisowemu. Stosuj tylko oryginalne części.



Przed wykonaniem wszelkich prac na urządzeniu wyciągnij wtyk sieciowy. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym lub niebezpieczeństwo urazu przez ruchome części.

Zmniejszenie wydajności tłoczenia może wskazywać na niedrożność.

W przypadku występowania niedrożności należy wypiąć przewód ssący i tłoczący. W celu usunięcia ciał obcych należy przepłukać pompę wodą.

Wszystkie czynności wykraczające poza opisane powyżej, w szczególności otwieranie pompy (6), powierzaj w specjalistycznym punkcie napraw urządzeń

elektrycznych. W przypadku konieczności wykonania naprawy zwracaj się zawsze do naszego działu serwisowego.

Przechowywanie

- Urządzenie należy przechowywać wyczyszczone i suche poza zasięgiem dzieci.
- Przed rozpoczęciem przechowywania odkręcić śrubę spustową (12) i opróżnić pompę z wody. Następnie ponownie dokręcić śrubę spustową (12).

Transport

Podczas transportowania można używać uchwyty do przenoszenia (4).

Zmiana ciśnienia załączającego lub wyłączającego (dotyczy jedynie specjalistów)

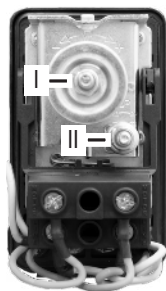


Uwaga! Przed wprowadzeniem zmiany wartości ciśnienia należy sprawdzić, czy przewody zasilające i podłączone urządzenia końcowe są w stanie wytrzymać ustawione ciśnienie!



Uwaga! Zagrożenie! Ryzyko porażenia prądem na zaciskach przyłączeniowych w przełączniku ciśnieniowym przy zdjętej pokrywie. Przełącznik ciśnieniowy mogą otwierać i ustawiać jedynie specjaliści!

Przełącznik ciśnieniowy został ustawiony fabrycznie w taki sposób, żeby możliwe było jego wykorzystanie w ramach najczęściej wykorzystywanych zastosowań. Skonfigurowane wstępnie ustawienia można zmieniać.



Większa śruba/nakrętka (I) służy do regulacji wartości ciśnienia załączającego, a mniejsza (II) - do regulacji różnicy ciśnień. Wartość ciśnienia można zmieniać poprzez obracanie śruby/nakrętki w lewą lub w prawą stronę.

- Obracając śrubę/nakrętkę w prawo, zwiększamy ciśnienie
- Obracając śrubę/nakrętkę w lewo, zmniejszamy ciśnienie



Należy pamiętać, aby różnica ciśnień zawsze wynosiła 1,5 bar.

Ciśnienie wyłączenia musi mieć mniejszą wartość niż wartość maksymalnego ciśnienia roboczego pompy i membranowego zbiornika ciśnieniowego. Po zakończeniu ustawiania parametrów należy załączyć pompę i odczytać na manometrze, czy jest zachowana żądana wartość ciśnienia odłączania i ciśnienia załączania. W razie potrzeby należy powtarzać opisaną powyżej procedurę ustawiania do momentu, w którym uzyska się prawidłową wartość ciśnienia załączającego i odłączającego.

Utylizacja/ochrona środowiska

Urządzenie, akcesoria i opakowanie należy oddać do punktu recyklingu.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem ze śmieciami domowymi.

- Oddaj urządzenie do punktu recyklingu. Zastosowane elementy z tworzywa sztucznego i metali można posortować według rodzajów odpadów i w ten sposób przekazać do punktu recyklingu. Odpowiednie informacje można uzyskać w naszym dziale serwisowym.
- W trakcie utylizacji opakowania należy wyrzucić karton do odpadów papierowych. Części z tworzywa sztucznego należy przekazać do systemu podwójnego.

Części zamienne/Akcesoria

Części zamienne i akcesoria można zakupić na www.grizzlytools-service.eu

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz strona 60).

| Poz. | Pozycja na rysunku złożeniowym | Nazwa | Numer katalogowy |
|------|--------------------------------|-------------------------------|------------------|
| A 1 | 1,2 | Śruba odpowietrzająca | 91105973 |
| A 12 | 60,61 | Śruba spustowa | 91105979 |
| | | Adapter do przyłącza węża 1¼" | 91105594 |

Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu.

W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.

Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne, oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przełączniki).

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru artykułu jako dowodu zakupu (IAN 363750_2007).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie

się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Uzyskaj Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.

- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

Serwis naprawczy

Naprawy, które nie są objęte gwarancją, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.

Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

Uwaga: Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.

Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przestanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Service-Center

Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: grizzly@lidl.pl

IAN 363750_2007

Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Niemcy

www.grizzlytools-service.eu

Obsah

| | |
|---|------------|
| Úvod | 61 |
| Použití dle určení | 61 |
| Obecný popis | 62 |
| Rozsah dodávky | 62 |
| Přehled | 62 |
| Popis funkce | 62 |
| Technické údaje | 62 |
| Bezpečnostní pokyny | 63 |
| Symboly v návodu k použití | 63 |
| Piktogram na přístroji..... | 63 |
| Obecné bezpečnostní pokyny | 63 |
| Uvedení do provozu | 65 |
| Upevnění rukojeti pro přenášení..... | 65 |
| Trvalá instalace | 65 |
| Síťové připojení | 65 |
| Umístění..... | 65 |
| Připojení potrubí | 66 |
| 1 ¼" přípojka hadice | 66 |
| Doplňování čerpadla | 66 |
| Kontroly před uvedením do provozu .. | 67 |
| Spuštění přístroje | 67 |
| Čištění | 67 |
| Skladování | 67 |
| Přenášení | 67 |
| Změna zapínacího a vypínacího tlaku (pouze kvalifikovaní pracovníci) | 68 |
| Likvidace/ochrana životního prostředí | 68 |
| Záruka | 69 |
| Operavna | 70 |
| Service-Center | 70 |
| Dovozce | 70 |
| Náhradní díly/Příslušenství | 70 |
| Překlad originálního prohlášení o shodě CE | 107 |
| Rozvinuté náčrtky | 113 |

Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek. Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje. Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech se na nebo v přístroji resp. v hadicovém potrubí nachází zbytky maziv. Nejedná se o nedostatky ani o závadu a není důvod k obavám.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznámete se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

Použití dle určení

Domácí vodárna je určena pro soukromé použití v domě a na zahradě. Přístroj je vhodný pro zásobování užitkovou vodou a zavlažování zahrady. Je určen výhradně pro čerpání čisté a dešťové vody až do max. teploty 35 °C. Jakékoli jiné použití, které není výslovně povoleno v tomto návodu k obsluze (např. přeprava potravin, slané vody, motorových paliv, chemických výrobků nebo vody obsahující abrazivní materiály), může poškodit přístroj a představovat vážné nebezpečí pro uživatele. Domácí vodárna není vhodná pro nepřetržitý provoz. Nepřetržitý provoz zkracuje životnost a zaniká záruka. Tento přístroj není vhodný pro komerční

využití. Při řemeslném použití záruka zaniká. Obsluha nebo uživatel nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

Obecný popis



Zobrazení nejdůležitějších funkčních dílů naleznete na výklopné stránce.

Rozsah dodávky

Opatrně vyjměte přístroj z obalu a zkontrolujte úplnost následujících dílů:

- přístroj
- srukojeť pro přenášení + 2 šrouby
- adaptér na 1/4" přípojku hadice

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

A Přehled

- 1 odvodušňovací šroub
- 2 krytka
- 3 výstup vody
- 4 rukojeť pro přenášení
- 5 šrouby
- 6 čerpadlo
- 7 tlakový zásobník
- 8 ochranný kryt vzduchového ventilu
- 9 vzduchový ventil
- 10 otvor pro trvalou instalaci
- 11 síťový připojovací kabel
- 12 vypouštěcí šroub
- 13 ukazatel tlaku
- 14 automatický spínač
- 15 tlaková hadice
- 16 vstup vody
- 17 zapínač/vypínač

Popis funkce

Domácí vodárna čerpá vodu automaticky. Čerpadlo se zapíná v závislosti na tlaku a čerpá vodu.

Bod zapnutí je ze závodu již zadán a nastaven na 1,5 baru (0,15 MPa).

Přednastavený vypínací tlak je 3 bary. Tím je možná čerpací výška max. 30 m.

Tímto přednastavením systém dosáhne nejvyšší stupeň účinnosti, pokud jde o výkon a životnost.

Čerpací výšku 44 m lze dosáhnout pouze tehdy, když se zapínací a vypínací tlak na tlakovém spínači změní odborníkem. Pro dosažení maximálního průtoku by navíc bylo nutné zakoupit adaptér pro přípojku hadice 1 1/4".

Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisích.

Technické údaje

Domácí vodárna ...PHWW 1000 A1

| | |
|---|--------------------|
| Jmenovité vstupní napětí..... | 230 V~, 50 Hz |
| Příkon | 1000 W |
| Hmotnost..... | 11,3 kg |
| Objem nádrže..... | 19 l |
| Sací výška | max. 7 m |
| Maximální dopravované množství (Qmax) | 3500 l/h* |
| Maximální dopravní výška čerpadla (Hmax) | 44 m* |
| Maximální čerpací výška s tlakovým zásobníkem (přednastaven)..... | 30 m |
| Maximální tlak..... | 4,4 bar * |
| (přednastavené 3 bar) | |
| Teplota vody (Tmax)..... | 35 °C |
| Přípojka hadice..... | 1" (30,3 mm) |
| Zapínací tlak (přednastaveno) | |
| p(on) | 1,5 bar (0,15 MPa) |
| Vypínací tlak (přednastaveno) | |
| p(off) | 3 bar (0,3 MPa) |
| Stupeň ochrany..... | I |







Typ ochrany IPX4
 Hladina akustického tlaku
 (L_{pA}) 68 dB (A); $K_{pA} = 1,66$ dB
 Hladina akustického výkonu (L_{WA})
 změřena 80,54 dB (A); $K_{WA} = 1,66$ dB
 zaručená 82 dB (A)

** Maximálního čerpacího výkonu dosáhnete pomocí 1¼" přípojky a na maximální nastavení (viz „Změna zapínacího a vypínacího tlaku (pouze kvalifikovaný personál)“*










Bezpečnostní pokyny

V této části jsou uvedeny základní bezpečnostní předpisy při práci s domácí vodárnou.

Symbols v návodu k použití


-  **Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob nebo hmotných škod**
-  **Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob v důsledku zasažení elektrickým proudem**
-  **Hrozí nebezpečí popálení!**
-  **Označení nebezpečí s informacemi o zabránění škod**
-  **Vytažení síťové zástrčky**
-  **Informační značka s informacemi pro lepší zacházení s přístrojem**

Piktogram na přístroji

-   **Pozor! Přečtěte si návod k obsluze.**
-  **Není vhodné pro čistou pískovou vodu.**
-  **Pozor: Zabránit chodu čerpadla nasucho! Nebezpečí přehřátí!**
-  **Pozor! Při poškození nebo proříznutí síťového kabelu vytáhněte okamžitě síťový kabel ze zásuvky.**
-  **IN vstup vody**
-  **OUT výstup vody**
-  **Údaj o hladině akustického výkonu L_{WA} v dB.**
-  **Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.**

Obecné bezpečnostní pokyny

Práce s přístrojem:

-  **Pozor: Tím předejdete nehodám a zraněním:**
 - Děti od 8 let věku, osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a také osoby s nedostatečnými zkušenostmi či vědomostmi mohou s tímto přístrojem manipulovat pouze pod dozorem jiné osoby,

nebo pokud jim bylo vysvětleno bezpečné používání přístroje a jsou si vědomy případných rizik souvisejících s používáním přístroje.

- S přístrojem si nesmí hrát děti.
- Čištění ani uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Pokud jsou ve vodě osoby, nesmí se přístroj používat.
- Pro ochranu dětí před běžícím přístrojem proveďte příslušná opatření.
- Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti vznětlivých kapalin nebo plynů. Při nedodržování hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- Nepoužívejte vodu s abrazivními částicemi jako je písek. Čerpání agresivních, abrazivních (smirkových), žíravých, hořlavých (např. motorová paliva) nebo výbušných kapalin, slané vody, čisticích prostředků a potravin není dovoleno. Teplota čerpané kapaliny nesmí překročit 35°C.
- Skladujte přístroj na suchém místě a mimo dosah dětí.



Pozor! Takto předejdete škodám na přístroji a následným zraněním:

- Nepracujte s poškozeným, neúplným přístrojem ani s přístrojem, které bylo modifikováno bez souhlasu výrobce. Před uvedením do provozu nechte odborníka zkontrolovat, zda jsou zavedena požadovaná elektrická ochranná opatření.
- Nepřenášejte ani neupevňujte

přístroj na kabelu nebo na hadici.

- Chraňte přístroj před mrazem a proti chodu nasucho.
- Používejte pouze originální příslušenství a neprovádějte žádné přestavby na přístroji.
- K tématu „Čištění a Skladování“ si přečtěte pokyny v návodu k obsluze. Všechna související opatření, zejména otevírání zařízení, musí provést odborný elektrikář. V případě opravy se vždy obračejte na naše servisní středisko.

Elektrická bezpečnost:



Pozor: Tak předejdete nehodám a zraněním způsobeným elektrickým proudem:

- Při provozu přístroje musí být síťová zástrčka po instalaci volně přístupná.
- Než uvedete do provozu svou novou domácí vodárnu, nechte ji odborně přezkoušet:
 - uzemnění, vynulování, proudový chránič musí splňovat bezpečnostní předpisy energetických společností a musí řádně fungovat,
 - ochrana elektrických konektorů proti vlhkosti.
 - V případě nebezpečí povodně nainstalujte konektory v oblasti odolné proti povodním.
- Dbejte na to, aby síťové napětí odpovídalo údajům na typovém štítku.
- Proveďte elektrickou instalaci v souladu s národními předpisy.
- Zapojte přístroj pouze do zásuvky s RCD (zbytkový pro-

ud) s domezovacím zbytkovým proudem maximálně 30 mA; pojistka minimálně 10 ampérů.

- Před každým použitím přístroje zkontrolujte síťový kabel a síťovou zástrčku, zda nejsou poškozeny. Vadné síťové kabely se nesmí opravovat, ale musí se vyměnit za nové. Svůj poškozený přístroj nechte opravit odborníkem.
- Dojde-li k poškození přípojného vedení tohoto přístroje, musí jej vyměnit výrobce nebo zákaznický servis či podobně kvalifikovaná osoba, aby se předešlo ohrožením.
- Netahejte za síťový kabel při vytahování síťového kabelu ze zásuvky. Chraňte síťový kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Nepřenášejte ani neupevňujte přístroj na síťovém kabelu.
- Používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou odolné proti střikající vodě a jsou určeny pro venkovní použití. Před použitím vždy celkem rozviňte kabelový buben. Zkontrolujte, zda síťový kabel není poškozen.
- Před jakoukoliv prací na přístroji, během pracovních přestávek a pokud se nepoužívá, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Síťové připojovací kabely nesmí mít menší průřez než pryžové hadice s označením H07RN-F. Průřez vodiče prodlužovacího kabelu musí být minimálně 2,5 mm².

Uvedení do provozu

Upevnění rukojeti pro přenášení

1. Nasadte rukojeť pro přenášení (4) na čerpadlo (6).
2. Upevněte rukojeť pro přenášení (4) dvěma přiloženými šrouby (5).

Trvalá instalace

- Pokud byste chtěli domácí vodárnu instalovat napevno, přišroubujte přístroj k podkladu. Přišroubování k upevňovací desce rovněž zabraňuje klouzání přístroje. Přitom dbejte na volný přístup k vypouštěcímu šroubu (10). Pro trvalou instalaci (10) použijte otvor a šrouby velikosti M8.



Používáte-li domácí vodárnu v domě, musíte zajistit všechna šroubová spojení těsnicí páskou.

Síťové připojení

Domácí vodárna, kterou jste si zakoupili, je již vybavena uzemňovací kontaktní zástrčkou. Domácí vodárna je určena pro zapojení do uzemňovací kontaktní zásuvky 230 V ~ 50 Hz.

Umístění

- Postavte přístroj na pevný, vodorovný podklad, na kterém nehrozí zatopení.
- Domácí vodárnu zásadně umístěte výše než je hladina vody, kterou chcete čerpat. Pokud by to nebylo možné, nainstalujte uzavírací jednotku odolávající podtlaku mezi přístroj a sací hadici (lze

zakoupit ve specializovaném obchodě nebo v obchodě pro kutily).



Tlakový zásobník (7) musí v dosud nepoužitém stavu vykazovat tlak vzduchu 1,5 bar (0,15 MPa). Před prvním uvedením do provozu zkontrolujte tlak vzduchu.



Tlak vzduchu lze zkontrolovat pouze pomocí externího tlakoměru, např. pomocí tlakoměru pro huštění pneumatik. Namontovaný ukazatel tlaku (13) ukazuje pouze tlak vody.

Regulujte tlak vzduchu v tlakovém zásobníku (7) odšroubováním ochranného krytu vzduchového ventilu (8) a zavedením nebo vypuštěním vzduchu do tlakového zásobníku pomocí vzduchového ventilu (9).

Naplňte tlakový zásobník např. pomocí kompresoru a zkontrolujte tlak manometrem.

Připojení potrubí



Odstraňte obě krytky (2) ze vstupu vody (16) a výstupu vody (3) pomocí např. špachtle nebo plochého šroubováku.



Na straně sání nepoužívejte připojovací systémy s rychlospojky.



Používáte-li domácí vodárnu v domě, musíte zajistit všechna šroubová spojení těsnící páskou.



Pokud potrubí, které připojujete k přítoku vody (16), nemá zpětný ventil, našroubujte před připojením potrubí doraz zpětného toku na přítok vody (k dostání ve specializovaných prodejnách nebo v železářství).



Vzduchem v sacím potrubí není zajištěna funkce domácí vodárny. Dodržujte pokyny, uvedené v kapitole „Doplňování čerpadla“.

1 1/4" přípojka hadice

Adapter na přípojku haduce 1 1/4", který je k dostání přes online shopse pro montáž nachází na přítoku vody (16).

Maximálního jmenovitého průtoku je dosaženo pomocí adaptéru na 1 1/4" přípojku hadice a maximálního nastavení (viz kapitola „Změna zapínacího a vypínacího tlaku“ (pouze kvalifikovaný personál)).

Doplňování čerpadla

Domácí vodárnu je třeba před každým uvedením do provozu naplnit vodou. Pozor: Zabránit chodu čerpadla nasucho!

Nebezpečí přehřátí!

Přehřátého čerpadla se nedotýkejte! Hrozí nebezpečí popálení!

Při spuštění čerpadla dbejte na to, že se čerpadlo a sací hadice zcela naplnily vodou, a zabránilo se tak chodu čerpadla na sucho. Při suchém chodu dochází k poškození přístroje.

- Ujistěte se, zda je k přítoku vody (16) připojeno potrubí se zpětným ventilem nebo dorazem zpětného toku (k dostání ve specializovaných prodejnách nebo v železářství) (viz kapitola „Připojení potrubí“).
- Otevřete odvzdušňovací šroub (1) domácí vodárny.
- Nalijte vodu až po okraj.
- Zavřete odvzdušňovací šroub.

Kontroly před uvedením do provozu

- Ujistěte se, zda je elektrické připojení 230 V ~ 50 Hz.
- Zkontrolujte správný stav elektrické zásuvky a její dostatečné zajištění (minim. 10 A).
- Ujistěte se, že se vlhkost nebo voda nikdy nemohou dostat k síťovému připojení. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- **Opětovné uvedení do provozu po uskladnění:** Tlakový zásobník (7) musí v dosud nepoužitém stavu vykazovat tlak vzduchu 1,5 bar (0,15 MPa). Před opětovným uvedením do provozu zkontrolujte tlak vzduchu. Tlak vzduchu lze zkontrolovat pouze pomocí externího tlakoměru, např. pomocí tlakoměru nebo manometru pro huštění pneumatik. Namontovaný ukazatel tlaku (13) ukazuje pouze tlak vody. Regulujte tlak vzduchu v tlakovém zásobníku (7) odšroubováním ochranného krytu vzduchového ventilu (8) a zavedením nebo vypuštěním vzduchu do tlakového zásobníku pomocí vzduchového ventilu (9).

Spuštění přístroje

- Do zdroje napájení zapojte síťový připojovací kabel (11).
- Zapněte přístroj zapínačem/vypínačem (17).
- Při odběru vody se při poklesu tlaku v tlakovém zásobníku (7) se nezávisle aktivuje automatický spínač (14), který zapne čerpadlo. Je-li zastaven odběr vody, stoupá tlak v tlakové nádobě a automatický spínač nezávisle vypne čerpadlo.

Čištění

Pravidelně čistěte a udržujte svůj přístroj hadříkem nebo kartáčem.



Práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, přenechejte našemu servisnímu středisku. Používejte pouze originální díly.



Před jakoukoliv prací na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Hrozí nebezpečí úrazu el. proudem nebo zranění pohyblivými díly.

Snížení čerpacího výkonu může naznačovat ucpaní.

Pokud dojde k ucpaní, odpojte sací a výtláčnou potrubí.

K odstranění cizího tělesa propláchněte čerpadlo čistou vodou.

Všechna opatření, která z toho vychází, zejména otevírání čerpadla (6), musí provést odborný elektrikář. V případě opravy se vždy obraťte na naše servisní středisko.

Skladování

- Skladujte přístroj v čistém, suchém stavu a mimo dosah dětí.
- Ke skladování vyšroubujte vypouštěcí šroub (12) a vylijte z čerpadla vodu. Poté vypouštěcí šroub (12) opět utáhněte.

Přenášení

K přenášení lze použít rukojeť pro přenášení (4).

Změna zapínacího a vypínacího tlaku (pouze kvalifikovaní pracovníci)

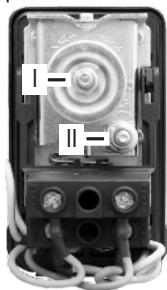


Pozor! Před změnou tlaku ověřte, zda spojovací kabely a připojená koncová zařízení odolají danému tlaku!



Pozor! Nebezpečí! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem na svorkách tlakového spínače s odstraněným krytem. Otevření a seřízení tlakového spínače smí provádět pouze kvalifikovaný personál!

Tlakový spínač je z výroby nastaven tak, aby fungoval ve většině aplikací. Toto přenastavení lze v případě potřeby změnit.



Větší šroub/matice (I) slouží k regulaci uzavíracího tlaku, menší (II) pak k regulaci tlakového rozdílu. Tlak se mění otáčením doleva nebo doprava.

- Při otočení doprava se zvyšuje tlak.
- Při otočení doleva se tlak snižuje.



Ujistěte se, že rozdíl tlaku je vždy 1,5 bar.

Vypínací tlak musí být nižší než maximální provozní tlak čerpadla a membránové tlakové nádoby.

Po dokončení seřízení zapněte čerpadlo odečtením manometru zkontrolujte, zda je udržován požadovaný vypínací a zapínací tlak. Pokud je to nutné, zopakujte výše uvedený postup nastavení, dokud nebude dosaženo správného tlaku zapnutí a vypnutí.

Likvidace/ochrana životního prostředí

Zařízení, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

- Přístroj odevzdejte na sběrném recyklačním místě. Použité plastové a kovové části lze oddělit a vyfřídit pro recyklaci. V případě dotazů se obraťte na servisní středisko.
- K likvidaci obalu dejte krabici do papírového odpadu. Platové díly dejte do duálního systému.

Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináleží zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uchovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek.

Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebením, a lze je považovat za spotřební materiál, nebo poškození křehkých dílů (např. spínač).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrženku a identifikační číslo (IAN 363750_2007).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkčnímu poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrženky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu.



Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

Opravná

Opravy, které nespádají do záruky, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

Pozor: Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

Service-Center



Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: grizzly@lidl.cz

IAN 363750_2007

Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NĚMECKO

www.grizzlytools-service.eu

Náhradní díly/Příslušenství

Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách

www.grizzlytools-service.eu

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář. V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 70).

| Pol. | Poz. rozložený výkres | Označení | Objedn.číslo |
|------|-----------------------|--------------------------------|--------------|
| A 1 | 1,2 | odvzdušňovací šroub | 91105973 |
| A 12 | 60,61 | vypouštěcí šroub | 91105979 |
| | | adaptér na přípojku hadice 1¼" | 91105594 |

Obsah

| | |
|--|------------|
| Úvod | 71 |
| Používanie podľa určenia | 71 |
| Všeobecný opis | 72 |
| Rozsah dodávky | 72 |
| Prehľad | 72 |
| Opis funkcie..... | 72 |
| Technické údaje | 72 |
| Bezpečnostné pokyny | 73 |
| Symboly v návode na obsluhu | 73 |
| Piktogramy na prístroji | 73 |
| Všeobecné bezpečnostné pokyny..... | 73 |
| Uvedenie do prevádzky | 75 |
| Upevnenie držiaka..... | 75 |
| Pevná inštalácia | 75 |
| Sieťová prípojka | 75 |
| Umiestnenie | 76 |
| Pripojenie vedení | 76 |
| 1¼"-Hadicová prípojka | 76 |
| Plnenie čerpadla | 76 |
| Kontroly pred uvedením do prevádzky | 77 |
| Spustenie prístroja..... | 77 |
| Čistenie | 77 |
| Skladovanie | 77 |
| Preprava | 78 |
| Zmena zapínacieho a vypínacieho tlaku (iba odborníci) | 78 |
| Likvidácia/ochrana životného | 78 |
| Náhradné diely/Príslušenstvo | 79 |
| Záruka | 79 |
| Servisná oprava | 80 |
| Service-Center | 80 |
| Dovozca | 80 |
| Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE | 106 |
| Výkres náhradných dielov | 113 |

Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.

Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja. Nedá sa vylúčiť, že sa v jednotlivých prípadoch na alebo v prístroji, resp. v hadicových vedeniach nenachádzajú zvyškové množstvá vody alebo mazív. Nejde o nedostatok alebo poruchu a nie je dôvod k znepokojeniu.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

Používanie podľa určenia

Domácia vodáreň je určená na súkromné použitie v dome a v záhrade.

Prístroj je vhodný na zásobovanie úžitkovou vodou a zavlažovanie záhrady.

Je plánovaný výlučne na dopravu čistej vody a dažďovej vody až po teplotu max. 35 °C. Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené (napr. doprava potravín, slanej vody, palív motora, chemických výrobkov alebo vody s abrazívnymi látkami), môže viesť k poškodeniu prístroja a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa.

Domácia vodáreň nie je vhodná pre trvalú

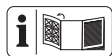
prevádzku. Trvalá prevádzka skráti životnosť a zanikne záruka.

Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká.

Obsluhujúci alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku.

Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú iným používaním než podľa určenia alebo nesprávnou obsluhou.

Všeobecný opis



Obrázky najdôležitejších funkčných dielov nájdete na výklopnej strane.

Rozsah dodávky

Vyberte prístroj opatrne z obalu a skontrolujte, či sú nasledovné diely kompletne:

- Prístroj
- Držiak + 2 skrutky
- Návod na obsluhu

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

A Prehľad

- 1 Odvzdušňovacia skrutka
- 2 Snímateľný kryt
- 3 Výtok vody
- 4 Držiak
- 5 Skrutiek
- 6 Čerpadlo
- 7 Tlakový zásobník
- 8 Ochranný kryt pre vzduchový ventil
- 9 Vzduchový ventil
- 10 Otvor na pevnú inštaláciu
- 11 Sieťový pripojovací kábel
- 12 Vypúšťacia skrutka
- 13 Indikátor tlaku
- 14 Automatický spínač

- 15 Tlaková hadica
- 16 Prívod vody
- 17 Vypínač zap/vyp

Opis funkcie

Domáca vodáreň dopravuje automaticky vodu. Čerpadlo sa zapne v závislosti od tlaku a dopravuje vodu.

Zapínací bod je zadany z výroby a nastavený na 1,5 bar (0,15 MPa).

Prednastavený vypínací tlak je pri 3 baroch.

Tým je možná dopravná výška max. 30 m.

Prostredníctvom tohto predbežného nastavenie dosiahne systém maximálny stupeň účinnosti vzhľadom na výkon a dlhú životnosť.

Dopravná výška 44 m sa môže dosiahnuť iba vtedy, keď zapínací a vypínací tlak na tlakom spínači zmení odborník. Ďalej sa musí navyše získať adaptér na 1 ¼" hadicovú prípojku, aby bolo možné dosiahnuť maximálne prietokové množstvo.

Funkcia jednotlivých prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich popisoch.

Technické údaje

Domáca vodáreň ..PHWW 1000 A1

Menovité vstupné napätie . 230 V~, 50 Hz

Príkon 1000 W

Hmotnosť..... 11,3 kg

Objem nádrže 19 l

Výška nasávania max. 7 m

Maximálne dopravné množstvo (Qmax) 3500 l/h*

Maximálna dopravná výška čerpadla (Hmax) 44 m*

Maximálna dopravná výška s tlakovým zásobníkom (prednastavená) 30 m

Maximálny tlak 4,4 bar *
..... (3 bary prednastavená)

Teplota vody (Tmax) 35 °C

Hadicová prípojka 1" (30,3 mm)

Zapínací tlak (prednastavený)


p(on) 1,5 bar (0,15 MPa)
 Vypínací tlak (prednastavený)
 p(off) 3 bar (0,3 MPa)
 Trieda ochrany I
 Druh ochrany IPX4
 Hladina akustického tlaku
 (L_{pA}) 68 dB (A); $K_{pA} = 1,66$ dB
 Hladina akustického výkonu (L_{WA})
 odmeraná ..80,54 dB (A); $K_{WA} = 1,66$ dB
 zaručená 82 dB (A)


*** Maximálny dopravný výkon dosiahnete s 1¼" hadicovou prípojkou a maximálnymi nastaveniami (pozri „Zmena zapínacieho a vypínacieho tlaku (iba odborníci)“**

Bezpečnostné pokyny


V tomto odseku sú uvedené základné bezpečnostné pokyny pri práci s domácou vodárou.


Symbole v návode na obsluhu


 **Značky nebezpečenstva s údajmi na zabránenie poškodeniam zdravia osôb alebo vecným škodám**

 **Značky nebezpečenstva s údajmi na zabránenie poškodení zdravia osôb v dôsledku zásahu elektrickým prúdom**



 **Existuje nebezpečenstvo popálenia!**

 **Zákazová značka s údajmi k zabráneniu škodám**

 **Vytiahnuť sieťovú zástrčku**


 Upozorňovacia značka s informáciami pre lepšiu manipuláciu s prístrojom

Piktogramy na prístroji

  **Pozor! Prečítajte si návod na používanie.**

 **Nevhodné pre čistú vodu na vyplachovanie piesku.**

 **Pozor: Zabráňte chodu čerpadla nasucho! Nebezpečenstvo prehriatia!**

 **Pozor! V prípade poškodenia alebo prerezania sieťového kábla ihneď vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.**

 **G1" IN Prívod vody**


 **G1" OUT Výtok vody**

 **Údaj hladiny akustického výkonu L_{WA} v dB**

 **Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.**

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Práca s prístrojom:

 **Opatrne: Vyhnete sa nehodám a poraneniám:**

- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými psychickými,

senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúsenosti a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli zaškolené vzhľadom na bezpečné používanie prístroja a porozumeli nebezpečenstvu vyplývajúcemu z používania.

- Deti sa nesmú hrať s prístrojom.
- Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Ak sa osoby nachádzajú vo vode, tak sa prístroj nesmie prevádzkovať.
- Vykonajte vhodné opatrenia, aby sa deti zdržiavali mimo bežiacieho prístroja.
- Obalový materiál riadne zlikvidujte.
- Prístroj nepoužívajte v blízkosti zápalných kvapalín alebo plynov. V prípade nedodržania je nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.
- Nepoužívajte pre vodu s abrazívnymi časticami ako piesok. Doprava agresívnych, abrazívnych (s brúsnym efektom), žieravých, horľavých (napr. motorové palivá) alebo výbušných kvapalín, slanej vody, čistiacich prostriedkov a potravín nie je dovolená. Teplota dopravovanej kvapaliny nesmie prekročiť 35 °C.
- Prístroj uschovávajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.



Opatrne! Takto zabránite poškodeniu prístroja a z toho vyplývajúcim prípadným poraneniam osôb:

- Nikdy nepracujte s poškodeným alebo neúplným prístrojom ani neupravujte prístroj bez súhlasu výrobcu. Pred uvedením do prevádzky skontrolujte prostredníctvom odborníka, že sú k dispozícii potrebné elektrické ochranné opatrenia.
- Prístroj nenoste ani neupevňujte za kábel alebo hadicu.
- Prístroj chráňte pred mrazom a chodom na sucho.
- Používajte len originálne príslušenstvo a nevykonávajte na prístroji žiadne prestavby.
- K téme „Čistenie a skladovanie“ si prečítajte, prosím, pokyny v návode na obsluhu. Všetky opatrenia, ktoré z toho vyplývajú, hlavne otvorenie zariadenia má vykonať elektrikár. V prípade potreby opravy sa vždy obráťte na náš Service-Center.

Elektrická bezpečnosť:



Opatrne: Tak sa vyhnete nehodám a poraneniam elektrickým prúdom:

- Pri prevádzke prístroja musí byť po inštalácii sieťová zástrčka voľne prístupná.
- Skôr ako vašu novú domácu vodáreň uvediete do prevádzky, nechajte ju skontrolovať odborníkom:
 - Uzemnenie, vynulovanie, ochranné zapojenie proti chybnému prúdu musí zodpovedať bezpečnostným predpisom podnikov na distribúciu energie a fungovať bezchybne,

- Ochrana elektrických zásuvných spojení pred vlhkosťou.
- Pri nebezpečenstve zaplavenia zásuvné spojenia umiestnite v oblasti bezpečnej proti zaplaveniu.
- Dávajte pozor na to, aby sieťové napätie súhlasilo s údajmi na typovom štítiku.
- Elektrickú inštaláciu vykonajte v súlade s národnými predpismi..
- Prístroj zapojte len do zásuvky s RCD (Residual Current Device) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA; poisťka minimálne 10 ampérov.
- Pred každým použitím prístroja skontrolujte sieťový kábel a sieťovú zástrčku vzhľadom na poškodenia. Poškodený sieťový kábel sa nesmie opravovať, ale ho musíte vymeniť za nový. Poškodenia na vašom prístroji nechajte odstrániť odborníkovi.
- Ak sa prírodné vedenie tohto prístroja poškodí, musí sa vymeniť výrobcom alebo jeho záručným servisom alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo ohrozeniam.
- Nepoužívajte sieťový kábel na vytiahnutie sieťovej zástrčky zo zásuvky. Sieťový kábel chráňte pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.
- Prístroj nenoste ani neupevňujte za sieťový kábel.
- Používajte iba predlžovací kábel, ktorý je chránený pred striekajúcou vodou a je určený na používanie vonku. Pred použitím vždy celkom odrolujte káblový bubon. Skontrolujte poškodenia sieťového kábla.

- Pred všetkými prácami na prístroji, pri prestávkach v práci a pri nepoužívaní vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- Sieťové pripojovacie káble nesmú mať menší prierez ako gumové hadicové vedenia s označením H07RN-F. Prierez prameňa predlžovacieho kábla musí činiť minimálne 2,5 mm².

Uvedenie do prevádzky

Upevnenie držiaka

1. Nasadíte držiak (4) na čerpadle (6).
2. Upevníte držiak (4) pomocou dvoch priložených skrutiek (5).

Pevná inštalácia

Ak by ste chceli domácu vodáreň nainštalovať pevne, zoskrutkujte prístroj s podkladom. Priskrutkovanie na upevňovaciu dosku zabráni tiež zošmyknutiu zariadenia. Pritom dbajte na voľný prístup k vypúšťacej skrutke (12). Používajte otvor na pevnú inštaláciu (10) a skrutky veľkosti M8.



Keď domácu vodáreň používate v dome, musíte všetky skrutkové spojenia opatriť tesniacou páskou.

Sieťová prípojka

Vami nadobudnutá domáca vodáreň je už opatrená zástrčkou s ochranným kontaktom. Domáca vodáreň je určená na pripojenie na zásuvku s ochranným kontaktom s 230 V ~ 50 Hz.

Umiestnenie

- Prístroj postavte na pevný, vodorovný podklad, bezpečný proti zaplaveniu.
- Domácu vodáreň postavte zásadne vyššie ako povrch vody, ktorú chcete čerpať.

Ak by to nemalo byť možné, nainštalujte medzi prístroj a nasávaciu hadicu uzatváraciu jednotku bezpečnú proti podtlaku (dostupná v odbornom obchode alebo obchode so stavebným materiálom).



Tlakový zásobník (7) musí v ešte nepoužitom stave vykazovať tlak vzduchu 1,5 bar (0,15 MPa). Pred prvým uvedením do prevádzky skontrolujte tlak vzduchu.



Tlak vzduchu sa musí skontrolovať pomocou externého tlakomera, napr. prístroja na hustenie pneumatík. Namontovaný indikátor tlaku (13) zobrazuje iba tlak vody.

Vyregulujte tlak vzduchu v tlakovom zásobníku (7) tak, že odtočíte ochrannú krytku pre vzduchový ventil (8) a cez vzduchový ventil (9) naniesiete do zásobníka tlaku vzduch alebo ho vypustíte.

Naplňte tlakový zásobník s napr. jedným kompresorom a skontrolujte tlak pomocou manometra.

Prípojenie vedení



Odstráňte oba snímateľné kryty (2) z prívodu vody (16) a výtoky vody (3) pomocou napr. špachtle alebo štrbinového skrutkovača.



Na strane sania nepoužívajte žiadne pripojovacie systémy s rýchlospojками.



Keď domácu vodáreň používate v dome, musíte všetky skrutkové spojenia opatriť tesniacou páskou.



Ak by potrubie, na ktoré pripájate prívod vody (16) nemalo mať žiadny spätný ventil, potom naskrutkujte blokovanie spätného toku na prívod vody, skôr ako pripojíte potrubie (dostupné v špecializovanom obchode alebo v stavebnom markete).



V dôsledku vzduchu v nasávacom potrubí funkcia domácej vodárne nie je zaručená. Dodržiavajte pokyny v kapitole „Plnenie čerpadla“.

1 1/4"-Hadicová prípojka

Adaptér na 1 1/4" prípojku hadice, dostupný cez internetový obchod, je na montáž na prívode vody (16).

Maximálny dopravný výkon sa dosiahne pomocou adaptéra na 1 1/4"-hadicovú prípojku a maximálnych nastavení (pozri kapitolu „Zmena zapínacieho a vypínacieho tlaku (iba odborníci)“).

Plnenie čerpadla

Domáca vodáreň sa pred každým uvedením do prevádzky musí naplniť vodou. Pozor: Zabráňte chodu čerpadla nasucho! Nebezpečenstvo prehriatia! Prehriateho čerpadla sa nesmiete dotýkať! Existuje nebezpečenstvo popálenia! Pri zapínaní čerpadla dávajte pozor na to, aby boli čerpadlo a nasávací hadica naplnené dostatočným množstvom vody, aby sa tak zabránilo chodu čerpadla nasucho. Chod nasucho poškodí prístroj.

- Uistite sa, že na privode vody (16) je pripojené potrubie so spätným ventilom alebo blokováním spätného toku (dostupné v špecializovanom obchode alebo v stavebnom markete) (pozri kapitolu „Pripojenie potrubí“).
- Otvorte odvodušňovací skrutku (1) domácej vodárne.
- Naplňte vodu až po okraj.
- Zatvorte odvodušňovaciu skrutku.

Kontroly pred uvedením do prevádzky

- Uistite sa, že elektrická prípojka činí 230 V ~ 50 Hz.
- Skontrolujte riadny stav elektrickej zásuvky a že táto je dostatočne zaisťovaná (min. 10 A).
- Uistite sa, že nikdy nemôže dôjsť k vlhkosti alebo vode na sieťovej prípojke. Je nebezpečenstvo elektrického úrazu.
- **Opätovné uvedenie do prevádzky po skladovaní:** Tlakový zásobník (7) musí v ešte nepoužitom stave vykazovať tlak vzduchu 1,5 bar (0,15 MPa). Pred opätovným uvedením do prevádzky skontrolujte tlak vzduchu. Tlak vzduchu sa musí skontrolovať pomocou externého tlakomera, napr. prístroja na hustenie pneumatík alebo manometra. Namontovaný indikátor tlaku (13) zobrazuje iba tlak vody. Vyregulujte tlak vzduchu v tlakovom zásobníku (7) tak, že odtočíte ochrannú krytku pre vzduchový ventil (8) a cez vzduchový ventil (9) naniesite do zásobníka tlaku vzduch alebo ho vypustíte.

Spustenie prístroja

- Sieťový pripojovací kábel (11) pripojte na elektrické napájanie.
- Prístroj zapnite vypínačom zap/vyp (17).

- Pri odbere vody sa pri poklese tlaku v tlakovom zásobníku (7) samostatne aktivuje automatický spínač (14) a zapne sa čerpadlo. Ak sa odber vody zastaví, stúpne tlak v kotle a automatický spínač vypne samočinne čerpadlo.

Čistenie

Váš prístroj čistite a ošetrujete pravidelne pomocou utierky alebo kefy.



Práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode na obsluhu, nechajte vykonať nášmu servisnému centru. Používajte len originálne náhradné diely.



Pred všetkými prácami na prístroji vyťahnite zástrčku zo sieťovej zásuvky. Je nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom alebo zranenia pohyblivými časťami.

Zníženie dopravného výkonu môže poukazovať na upchanie.

Ak by sa mali vyskytnúť upchania, odstráňte sacie potrubie a tlakové potrubie.

Na odstránenie cudzieho telesa vypláchnite čerpadlo vodou.

Všetky opatrenia, ktoré z toho vyplývajú, hlavne otvorenie čerpadla (6) má vykonať elektrikár. V prípade potreby opravy sa vždy obráťte na naše servisné centrum.

Skladovanie

- Prístroj uschovajte vyčistený, v suchu a mimo dosahu detí.
- Na uschovanie otvorte vypúšťaciu skrutku (12) a z čerpadla vypustíte vodu. Následne vypúšťaciu skrutku (12) znova pevne zatočte.

Preprava

Na prepravu sa môže použiť držiak (4).

Zmena zapínacieho a vypínacieho tlaku (iba odborníci)

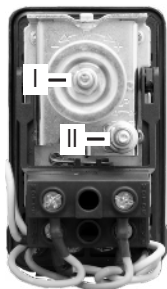


Pozor! Pred zmenou tlaku skontrolujte, či pripojovacie vedenia a pripojené koncové zariadenia vydržia tlak!



Pozor! Nebezpečenstvo! Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom na pripojovacích svorkách v tlakovom spínači pri odobratom kryte. Tlakový spínač smú otvoriť a nastaviť iba odborníci!

Tlakový spínač je nastavený z výroby tak, že sa pokrýva väčšina oblastí nasadenia. Toto predbežné nastavenie sa dá v prípade potreby zmeniť.



Väčšia skrutka/matica (I) je na reguláciu zapínacieho tlaku a menšia (II) na reguláciu tlakového rozdielu. Tlak sa zmení otočením smerom doľava alebo doprava.

- Otočenie smerom doprava zvýši tlak
- Otočenie smerom doľava zníži tlak



Dávajte pozor na to, aby tlakový rozdiel činil vždy 1,5 bar.

Vypínací tlak musí byť menší ako maximálny prevádzkový tlak čerpadla a membránovej tlakovej nádoby.

Po uskutočnenom nastavení zapnite čerpadlo a odčítaním manometra skontrolujte, či sa dodrží želaný vypínací tlak a zapínací tlak. Príp. treba zopakovať hore uvedený proces nastavenia, až bude dosiahnutý správny zapínací a vypínací tlak.

Likvidácia/ochrana životného

Zariadenie, príslušenstvo a balenie pri- neste na ekologické zhodnotenie.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

- Nástroje a odovzdajte na zbernom mieste pre ďalšie zhodnotenie. Použité plastové a kovové časti sa môžu vytriediť a tak odniesť na ekologické zhodnotenie. Informujte sa o tom v našom Service-Centre.
- Na likvidáciu obalu odovzdajte škatuľu do papierového odpadu. Plastové časti odovzdajte o duálneho systému.

Náhradné diely/Príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane
www.grizzlytools-service.eu

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 80).

| Pol. | Pol. Podrobný výkres | Označenie | Objednávacie číslo |
|------|----------------------|----------------------------------|--------------------|
| A 1 | 1,2 | Odvzdušňovacia skrutka | 91105973 |
| A 12 | 60,61 | Vypúšťacia skrutka | 91105979 |
| | | Adaptér na 1¼" hadicovú prípojku | 91105594 |

Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
 Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spolplatnené.

Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za

opotrebované diely alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. spínač).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a identifikačné číslo (IAN 363750_2007) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákaznickým servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na

náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

Servisná oprava

Opravy, **ktoré nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.

Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.

Pozor: Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

Service-Center



Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-Mail: grizzly@lidl.sk

IAN 363750_2007

Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NEMECKO

www.grizzlytools-service.eu

Indhold

| | |
|---|------------|
| Indledning | 81 |
| Formålsbestemt anvendelse | 81 |
| Generel beskrivelse | 82 |
| Leveringsomfang | 82 |
| Oversigt | 82 |
| Funktionsbeskrivelse | 82 |
| Tekniske data | 82 |
| Sikkerhedsanvisninger | 83 |
| Symboler i betjeningsvejledningen ... | 83 |
| Billedsymboler på apparatet | 83 |
| Særlige sikkerhedsanvisninger | 84 |
| Ibrugtagning | 85 |
| Fastgørelse af bærehåndtaget | 85 |
| Fast installation | 85 |
| Strømtilslutning | 86 |
| Opstilling | 86 |
| Tilslutning af ledningerne | 86 |
| 1 ¼"-slangetilslutning | 86 |
| Påfyldning af pumpen | 86 |
| Kontroller før ibrugtagning | 87 |
| Start af apparatet | 87 |
| Rengøring | 87 |
| Opbevaring | 87 |
| Transport | 87 |
| Ændring af til- og frakoblingstryk (kun for fagfolk) | 88 |
| Bortskaffelse/miljøbeskyttelse ... | 88 |
| Reserve dele og tilbehør | 88 |
| Garanti | 89 |
| Reparations-service | 90 |
| Service-Center | 90 |
| Importør | 90 |
| Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring | 110 |
| Eksplosionstegning | 113 |

Indledning

Hjertelig tillykke med købet af dit nye apparat. Med købet har du besluttet dig for et førsteklasses produkt.

Dette apparat blev testet under produktionen og underkastet en kvalitetstest til sidst. Funktionaliteten af apparatet er således sikret. Det kan ikke udelukkes, at der i nogle tilfælde er rester af vand eller smøremidler ved eller i apparatet eller i slangeledningerne. Dette er ikke en mangel eller en defekt og ingen anledning til bekymring.



Betjeningsvejledningen er en del af dette apparat. Den indeholder vigtige anvisninger om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig fortroligt med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger, inden du anvender apparatet. Anvend kun apparatet som beskrevet og kun til de anførte anvendelsesområder.

Opbevar betjeningsvejledningen sikkert, og sørg for, at alle dokumenter følger med apparatet, hvis dette gives videre til en tredjepart.

Formålsbestemt anvendelse

Husvandværket er beregnet til privat brug i hus og have.

Apparatet er egnet til brugsvandsforsyning og havevanding.

Det er udelukkende beregnet til transport af vand op til en temperatur på maks. 35 °C.

Enhver anden anvendelse, som ikke er udtrykkeligt tilladt i denne betjeningsvejledning (f.eks. transport af fødevarer, saltvand, motorbrændstoffer, kemiske produkter eller vand med abrasive stoffer), kan forårsage skader på apparatet og udgøre en alvorlig fare for brugeren.

Husvandværket er ikke beregnet til perma-

nent brug. Permanent brug medfører korte-
re levetid og tab af garanti.

Dette apparat er ikke egnet til erhvervs-
mæssig brug. Ved erhvervmæssig brug
bortfalder garantien.

Brugeren er ansvarlig for ulykker eller
skader på andre mennesker eller disses
ejendom.

Producenten er ikke ansvarlig for skader, som
skyldes anvendelse, der ikke er i overens-
stemmelse med den formålsbestemte anven-
delse, eller som skyldes forkert betjening.

Generel beskrivelse



De vigtigste funktionsdele er
vist på den forreste udfold-
ningsside.

Leveringsomfang

Tag forsigtigt apparatet ud af emballagen,
og kontrollér, om de efterfølgende dele er
komplette:

- Produkt
- Bærehåndtag + 2 skruer
- Betjeningsvejledning

Bortskaf emballagematerialet korrekt.

A Oversigt

- 1 Udluftningsskrue
- 2 Afskærmning
- 3 Vandudgang
- 4 Bæregreb
- 5 Skrue
- 6 Pumpe
- 7 Trykakkumulator
- 8 Beskyttelseshætte til luftventil
- 9 Luftventil
- 10 Boring til fast installation
- 11 Strømtilslutningsledning
- 12 Aftapningsskrue

- 13 Trykvisning
- 14 Automatisk omskifter
- 15 Trykslange
- 16 Vandindgang
- 17 Tænd/sluk-kontakt

Funktionsbeskrivelse

Husvandværket transporterer automatisk
vand. Pumpen tilkobles trykafhængigt og
transporterer vand.

Tilkoblingspunktet er fastlagt af fabrikken og
indstillet til 1,5 bar (0,15 MPa).

Det forudindstillede frakoblingstryk ligger på
3 bar. Dette muliggør en pumpehøjde på
maks. 30 m.

Med denne forudindstilling opnår systemet
den største effektivitet med hensyn til ydelse
og lang levetid.

Pumpehøjden på 44 m kan kun nås, når
til- og frakoblingstrykket på pressostaten æn-
dres af en fagmand. Desuden ville det kræ-
ve en adapter på 1 1/4" slangetilslutning for
at kunne nå den maksimale flowmængde.
Betjeningsdelenes funktioner beskrives i
det følgende.

Tekniske data

HusvandværkPHWW 1000 A1

Nominel

indgangsspænding..... 230 V~, 50 Hz

Effektforbrug..... 1000 W

Vægt 11,3 kg

Volumen..... 19 l

Sugehøjde..... maks. 7 m

Maksimal kapacitet

(Q_{max}) 3500 l/h*

Maksimal pumpehøjde

for pumpe (H_{max}) 44 m*

Maksimal pumpehøjde (H maks.)

Trykakkumulator (forudindstillet) 30 m

Maksimalt tryk 4,4 bar *

..... (3 bar forudindstillet)

Vandtemperatur (Tmaks).....35 °C
 Slangetilslutning 1" (30,3 mm)
 Tilkoblingstyk (forudindstillet)
 p(on) 1,5 bar (0,15 MPa)
 Frakoblingstyk (forudindstillet)
 p(off) 3 bar (0,3 MPa)
 Beskyttelsesklasse I
 Beskyttelsesgrad..... IPX4
 Lydtrykniveau
 (L_{pA}) 68 dB (A); $K_{pA} = 1,66$ dB
 Lydeffektniveau (L_{WA})
 målt..... 80,54 dB (A); $K_{WA} = 1,66$ dB
 garanteret 82 dB (A)

*** Den maksimale kapacitet nås med en 1¼"-slangetilslutning og med maksimale indstillinger (se „Ændring af til- og frakoblingstryk (kun fagfolk)“**

Sikkerhedsanvisninger

Dette afsnit beskriver de grundlæggende sikkerhedsforskrifter ved arbejde med husholdningsvandsværket.

Symboler i betjeningsvejledningen



Advarselsskilt med informationer til forebyggelse af personskader eller materielle skader



Advarselsskilt med informationer til forebyggelse af personskader på grund af elektrisk stød



Der er fare for forbrænding!



Påbudsskilt med informationer til forebyggelse af materielle skader



Træk stikket



Informationsskilt med informationer til bedre håndtering af apparatet

Billedsymboler på apparatet



Obs!
Læs betjeningsvejledningen.



Ikke egnet til sandholdigt vand.



Obs: Undgå, at pumpen kører tør!
Fare for overophedning!



OBS! Tag straks stikket ud af stikkontakten ved skader eller gennemskæring af strømledningen.



Vandindgang



Vandudgang



Angivelse af lydeffektniveau
 L_{WA} in dB



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

Særlige sikkerhedsanvisninger

Arbejde med apparatet:



Forsigtig: På denne måde forhindrer du ulykker og kvæstelser:

- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med manglende erfaring, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne, apparatet kan medføre.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Hvis der er personer i vandet, må apparatet ikke sættes i gang.
- Sørg for egnede forholdsregler, så børn holdes på afstand af apparatet, når det er tændt.
- Bortskaf emballagematerialet korrekt.
- Brug aldrig apparatet i nærheden af antændelige væsker eller gasser. Hvis dette ikke overholdes, er der fare for brand eller eksplosioner.
- Må ikke anvendes til vand med abrasive partikler såsom sand. Pumpning af aggressive, abrasive (smergelagtige), ætsende, brændbare (f.eks. motorbrændstoffer) eller eksplosive væsker, saltvand, rengøringsmidler og fødevarer er ikke tilladt. Tempera-

turen for pumpevæsken må ikke overskride 35 °C.

- Opbevar apparatet på et tørt sted uden for børns rækkevidde.



Forsigtig! Hvis du følger disse anvisninger, undgår du skader på produktet og personskader, der kan opstå som følge heraf:

- Hvis apparatet er beskadiget, ufuldstændigt eller ændret uden producentens tilladelse, må der ikke arbejdes med det. Lad en fagmand kontrollere, om de krævede elektriske beskyttelsesforanstaltninger er iværksat før opstarten.
- Apparatet må ikke bæres eller fastgøres i kablet eller i slangen.
- Apparatet skal beskyttes mod frost og mod at køre tør.
- Brug kun originalt tilbehør og foretag ingen ændringer ved pumpen.
- Læs anvisningerne i betjeningsvejledningen vedrørende „rengøring og opbevaring“. Alle øvrige foranstaltninger og især åbning af produktet skal udføres af en autoriseret elektriker. Kontakt altid vores servicecenter i forbindelse med reparationer.

Elektrisk sikkerhed:



Forsigtig: På denne måde forhindrer du ulykker og kvæstelser forårsaget af elektrisk stød:

- Ved drift af apparatet skal der være fri adgang til stikket efter op-

- stilling.
- Inden du tager dit nye husvandværk i brug, skal følgende forholdsregler kontrolleres af en fagperson:
 - jordforbindelse, nulleder og fejlstrømsrelæ skal være i overensstemmelse med sikkerhedsforskrifterne fra energiselskabet og fungere korrekt,
 - de elektriske stikforbindelser skal være beskyttede mod fugt.
 - Ved fare for oversvømmelse skal stikforbindelserne anbringes i et område, der er sikret mod oversvømmelse.
 - Sørg for, at netspændingen stemmer overens med angivelserne på typeskiltet.
 - Udfør elinstallationen efter de nationale forskrifter.
 - Slut kun apparatet til en stikkontakt med fejlstrømsafbryder (RCD, Residual Current Device) med en dimensioneret aktive-ringsstrøm på maks. 30 mA; sikring på mindst 10 ampere.
 - Kontrollér inden hver anvendelse apparatet, strømkablet og stikket for skader. Defekte strømkabler må ikke repareres, men skal udskiftes med nye. Skader på apparatet skal repareres af en fagmand.
 - Hvis tilslutningsledningen til apparatet beskadiges, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller af en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare.
 - Brug ikke strømledningen til at trække stikket ud af stikkontakten. Beskyt strømledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
 - Apparatet må ikke bæres eller fastgøres i strømkablet.
 - Brug kun forlængerkabler, som er stænkvandsbeskyttede, og som er beregnet til udendørs anvendelse. En kabeltromle skal altid rulles helt ud inden brug. Kontroller strømledningen for skader.
 - Tag altid stikket ud af stikkontakten, før du vedligeholder apparatet, ved arbejds pauser, og når apparatet ikke anvendes.
 - Strømtilslutningsledninger må ikke have mindre tværsnit end gummislangeledninger med betegnelsen H07RN-F. Forlængerkablets trådgennemsnit skal udgøre mindst 2,5 mm².

Ibrugtagning

Fastgørelse af bærehåndtaget

1. Anbring bærehåndtaget (4) på pumpen (6).
2. Fastgør bærehåndtaget (4) med de to medfølgende skruer (5).

Fast installation

Hvis du vil installere husvandværket fast, skal apparatet skrues fast til undergrunden. Sammenskruing med en fastgørelsesplade forhindrer også, at apparatet glider. Der skal være fri adgang til aftapningsskruen (12). Anvend boringen til fast installation (10) og skruer af størrelsen M8.



Når du anvender husvandværket i dit hus, skal alle skrueforbindelser forsynes med et tætningsbånd.

Strømtilslutning

Dit husvandværk er allerede forsynet med et sikkerhedskontaktstik. Husvandværket er beregnet til tilslutning til en beskyttelsesstik-kontakt med 230 V ~ 50 Hz.

Opstilling

- Opstil apparatet på et fast, vandret og oversvømmelsessikkert underlag.
- Husvandværket skal principielt placeres højere end vandoverfladen, fra hvilken der skal pumpes.

Hvis ikke dette er muligt, skal der installeres en vakuumbestandig spærre-reenhed mellem apparatet og sugeslangen (fås i specialforretninger eller byggemarkeder).



Trykkakkumulatoren (7) skal have et lufttryk på 1,5 bar (0,15 MPa), når den ikke er i brug. Kontrollér lufttrykket før første ibrugtagning.



Lufttrykket kan kun kontrolleres med en ekstern trykmåler, f.eks. med en dækpåfyldningsanordning. Den monterede trykvisning (13) viser kun vandtrykket.

Reguler lufttrykket i trykkakkumulatoren (7), idet du skruer beskyttelseshætten til luftventilen (8), og tilføj eller tøm luft via luftventilen (9) til/fra trykkakkumulatoren.

Fyld trykkakkumulatoren f. eks. med en kompressor, og kontrollér trykket med et manometer.

Tilslutning af ledningerne



Fjern de to afskærmninger (2) fra vandindgangen (16) og vandudgangen (3), evt. ved hjælp af en spartel eller en kærvskruetrækker.



Anvend ikke tilslutningssystemer med lynkoblinger på gesiden.



Når du anvender husvandværket i dit hus, skal alle skrueforbindelser forsynes med et tætningsbånd.



Hvis ledningen, der slutes til vandindgangen (16), ikke er forsynet med en returventil, skal der skrues et returstop på vandindgangen, inden ledningen tilsluttes (fås i specialforretninger eller byggemarkeder).



Husvandværkets funktion er ikke garanteret, hvis der er luft i indsugningsledningen. Vær opmærksom på henvisningerne i kapitlet »Påfyldning af pumpen«.

1 1/4"-slangetilslutning

Adapteren til 1 1/4"-slangetilslutningen, der fås i onlineshoppen, er beregnet til montering på vandindgangen (16).

Den maksimale kapacitet opnås med adapteren til 1 1/4"-slangetilslutningen og maksimale indstillinger (se kapitlet »Ændring af til- og frakoblingstryk (kun for fagfolk).

Påfyldning af pumpen

Husvandværket skal altid fyldes med vand, inden det tages i brug. Obs: Undgå, at pumpen kører tør! Fare for overophedning!

En overophedet pumpe må ikke berøres! Der er fare for forbrænding!

Kontrollér, inden pumpen tilkobles, at pumpen og sugeslangen er fyldt helt op med vand, så pumpen ikke kører tør. Tørkøring beskadiger apparatet.

- Sørg for, at der ved vandindgangen (16) er tilsluttet en ledning med returventil

eller et returstop (fås i specialforretninger eller byggemarkeder) (se kapitlet „Tilslutning af ledningerne“).

- Åbn udluftningsskruen (1) til husvandværket.
- Fyld vand op til kanten.
- Luk udluftningsskruen.

Kontroller før ibrugtagning

- Kontrollér, at den elektriske tilslutning er på 230 V ~ 50 Hz.
- Kontrollér, om den elektriske stikkontakt er i korrekt tilstand, og at den er tilstrækkeligt sikret (min. 10 A).
- Kontrollér, at der ikke kan komme fugt eller vand til strømtilslutningen. Der er fare for elektrisk stød.
- **Ny ibrugtagning efter opbevaring:** Trykakkumulatoren (7) skal have et lufttryk på 1,5 bar (0,15 MPa), når den ikke er i brug. Kontrollér lufttrykket før ny ibrugtagning. Lufttrykket kan kun kontrolleres med en ekstern trykmåler, f. eks. med en dækpåfyldningsanordning eller et manometer. Den monterede trykvisning (13) viser kun vandtrykket. Regulér lufttrykket i trykakkumulatoren (7), idet du skruer beskyttelseshætten til luftventilen (8), og tilfør eller tøm luft via luftventilen (9) til/fra trykakkumulatoren.

Start af apparatet

- Slut strømtilslutningsledningen (11) til strømforsyningen.
- Tænd for apparatet på tænd/sluk-kontakten (17).
- Ved vandudtagning aktiveres, ved et trykfald i trykakkumulatoren (7), den automatiske omskifter (14) automatisk og tilkobler pumpen. Hvis vandudtag-

ning en standses, stiger kedeltrykket, og den automatiske omskifter frakobler automatisk pumpen.

Rengøring

Rengør og vedligehold apparatet regelmæssigt med en klud eller en børste.



Arbejdsopgaver, der ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, skal udføres af vores servicecenter. Brug kun originale dele.



Træk altid stikket ud før arbejde på produktet. Der er fare for strømstød eller kvæstelser på grund af bevægelige dele.

Et fald i kapaciteten kan være tegn på tilstopning.

Hvis der opstår tilstopning, skal sugeledningen og trykledningen fjernes. Skyl pumpen med vand for at fjerne fremmedlegemet.

Alle øvrige foranstaltninger og især åbning af pumpen (6) skal udføres af en autoriseret elektriker. Kontakt altid vores servicecenter i forbindelse med reparationer.

Opbevaring

- Opbevar apparatet rengjort og tørt uden for børns rækkevidde.
- I forbindelse med opbevaring skal aftapningsskruen (12) åbnes og pumpen tømmes for vand. Derefter strammes aftapningsskruen (12) igen.

Transport

Til transporten kan bærehåndtaget (4) anvendes.

Ændring af til- og frakoblingstryk (kun for fagfolk)



OBS! Kontrollér inden ændring af trykket, om tilslutningsledningerne og de tilsluttede slutapparater kan modstå trykket!



OBS! Fare! Risiko for elektrisk stød ved tilslutningsklemmerne i pressostaten, når dækslet er taget af. Pressostaten må kun åbnes og indstilles af fagfolk!

Pressostaten er fra fabrikken indstillet således, at de fleste anvendelsesområder er dækket. Denne forudindstilling kan ændres ved behov.



Den største skruemøtrik (I) anvendes til at regulere tilkoblingstrykket og den mindste (II) til at regulere trykforskellen. Trykket ændres ved at dreje skruen til højre eller venstre.

- Drejning til højre øger trykket.
- Drejning til venstre reducerer trykket.



Sørg for, at trykforskellen altid udgør 1,5 bar.

Frakoblingstrykket skal være mindre end pumpens og membrantrykbeholderens maksimale driftstryk.

Tænd for pumpen efter afsluttet indstilling, og kontrollér via aflæsning af manometret, om det ønskede frakoblingstryk og tilkoblingstryk overholdes. Den ovenfor beskrevne indstillingsprocedure skal eventuelt gentages, indtil det rigtige til- og frakoblingstryk nås.

Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse

Apparatet, tilbehøret og emballagen skal afleveres til miljøvenlig genanvendelse.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

- Aflever apparatet på en genbrugsstation. De anvendte plast- og metaldele kan rensorteres og derefter genanvendes. Kontakt vores servicecenter for nærmere oplysninger.
- Emballagen afleveres til papirgenbrug. Plastdele afleveres til plastgenbrug.

Reserve dele og tilbehør

Reserve dele og tilbehør kan fås på www.grizzlytools-service.eu

Hvis du har problemer med bestillingsprocessen, bedes du bruge kontaktformularen. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte „servicecenteret“ (se side 90).

| Pos. | Pos. eksplosionstegning | Betegnelse | Ordrenummer |
|------|-------------------------|-----------------------------------|-------------|
| A 1 | 1,2 | Udluftningsskruer | 91105973 |
| A 12 | 60,61 | Aftapningsskruer | 91105979 |
| | | Adapter til 1¼"-slangetilslutning | 91105594 |

Garanti

Kære kunde! På dette apparat yder vi 3 års garanti fra købsdato. Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

Garantibetingelser

Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt.

Dette bilag kræves som dokumentation for købet.

Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabrikationsfejl, bliver produktet – efter vores skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftligt beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt.

Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav

Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombyttede og reparerede dele. Eventuel allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

Garantiens omfang

Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer

og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.

Garantiydelsen gælder for materiale- eller fabrikationsfejl. Denne garanti gælder ikke for produktdele som er udsat for en normal nedslidning og derfor kan anses som sliddele eller for beskadigelser på skrøbelige dele (f.eks. kontakter).

Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdt. For en korrekt brug af produktet skal alle i betjeningsvejledningen anførte anvisninger følges nøje. Anvendelsesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug. Ved misbrug og usagkyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicested, bortfalder garantien.

Afvikling af et garantitilfælde

For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og artikelnummeret (IAN 363750_2007) parat som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.
- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defek-

DK

ten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den serviceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med modtagelsen og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker transportemballage.

Reparations-service

Du kan lade reparationer, der ikke er omfattet af garantien, udføre hos vores service-filial mod betaling. Denne udfærdiger dig gerne et omkostningsoverslag.

Vi kan kun bearbejde apparater, der er indsendt tilstrækkeligt emballeret og frankeret.

OBS: Indsend dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til vores service-filial.

Ufrankerede - som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialfor-sendelse – indsendte apparater bliver ikke modtaget.

Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

Service-Center

DK

Service Danmark

Tel.: 32 710005

E-Mail: grizzly@lidl.dk

IAN 363750_2007

Importør

Vær opmærksom på, at følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det ovenfor nævnte servicecenter.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

TYSKLAND

www.grizzlytools-service.eu

Contenido

| | |
|--|------------|
| Introducción | 91 |
| Uso previsto | 91 |
| Descripción general | 92 |
| Volumen de suministro | 92 |
| Vista general | 92 |
| Descripción del funcionamiento | 92 |
| Datos técnicos | 92 |
| Indicaciones de seguridad | 93 |
| Símbolos del manual | |
| de instrucciones | 93 |
| Gráficos en el aparato..... | 93 |
| Indicaciones generales | |
| de seguridad..... | 94 |
| Puesta en funcionamiento | 96 |
| Fijación del asa de transporte..... | 96 |
| Instalación fija | 96 |
| Conexión de red..... | 96 |
| Montaje..... | 96 |
| Conexión de los tubos | 96 |
| Conexión de manguera de 1 ¼" | 97 |
| Llenar la bomba..... | 97 |
| Comprobaciones antes | |
| de la puesta en marcha | 97 |
| Arranque del aparato..... | 98 |
| Limpeza | 98 |
| Almacenamiento | 98 |
| Transporte | 98 |
| Modificar la presión | |
| de conexión y desconexión | |
| (solo especialistas) | 98 |
| Eliminación/protección del medio | |
| ambiente | 99 |
| Piezas de repuesto / Accesorios . | 99 |
| Garantía | 100 |
| Servicio de reparación | 101 |
| Service-Center | 101 |
| Importador | 101 |
| Traducción de la Declaración | |
| de conformidad CE original | 109 |
| Plano de explosión | 113 |

Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad. Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato. No se puede descartar que en casos individuales pueda haber restos de agua o lubricante en o dentro del aparato o en las mangueras. Esto no es ningún defecto y no suponen ningún motivo de preocupación.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

Uso previsto

La instalación de agua doméstica está destinada para el uso privado en casa y en el jardín. El aparato está previsto para suministrar agua de servicio y para regar el jardín. El aparato está concebido exclusivamente para el transporte de agua y de agua pluvial hasta una temperatura máx. de 35 °C. Cualquier otro uso que no esté expresamente autorizado en estas instrucciones de uso (p. ej. transporte de alimentos, agua salada, combustibles para motor, productos químicos o agua con sustancias abrasivas) puede provocar daños en el aparato y suponer un serio peligro para el usuario.

La instalación de agua doméstica no es apropiada para el funcionamiento continuo. El funcionamiento continuo acorta la vida útil y desaparece la garantía. El aparato no está pensado para uso profesional. Si se hace un uso profesional, la garantía dejará de tener vigencia. El usuario será responsable de los accidentes y daños causados a otras personas o sus propiedades. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

Descripción general



En la página desplegable encontrará imágenes de los componentes más importantes.

Volumen de suministro

Saque el aparato del embalaje con cuidado y revise que disponga de todas las piezas siguientes:

- Aparato
- Asa de transporte + 2 tornillos
- Manual de instrucciones

Deseche el material de embalaje según corresponda.

A Vista general

- 1 Tornillo de purga
- 2 Tapa abatible
- 3 Salida de agua
- 4 Asa de transporte
- 5 Tornillos
- 6 Bomba
- 7 Acumulador de presión
- 8 Caperuza protectora de la válvula de aire
- 9 Válvula de aire
- 10 Orificio para la instalación fija

- 11 Cable de conexión eléctrica
- 12 Tornillo de salida
- 13 Indicador de presión
- 14 Interruptor automático
- 15 Manguera de presión
- 16 Entrada de agua
- 17 Interruptor de encendido/apagado

Descripción del funcionamiento

La instalación de agua doméstica transporta agua automáticamente. La bomba se enciende dependiendo de la presión y transporta agua.

El punto de encendido está establecido de fábrica y está ajustado a 1,5 bar (0,15 MPa).

La presión de apagado preajustada es 3 bar. De esta manera, solo es posible una altura de impulsión de máx. 30 m.

Con este preajuste, el sistema alcanza la máxima eficiencia en términos de potencia y durabilidad.

La altura de impulsión de 44 m solo puede lograrse si un especialista cambia la presión de encendido y apagado del interruptor de presión. Además, habría que comprar un adaptador a la conexión de manguera de 1 ¼" para alcanzar la máxima cantidad flujo. El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

Datos técnicos

Central de abastecimiento de agua.....PHWW 1000 A1

| | |
|---|---------------|
| Tensión de | |
| entrada nominal | 230 V~, 50 Hz |
| Consumo de potencia..... | 1000 W |
| Peso | 11,3 kg |
| Volumen del depósito | 19 l |
| Altura de aspiración | máx. 7 m |
| Caudal máximo (Q _{max}) | 3500 l/h* |

Altura de transporte
 máxima de la bomba (Hmax)44 m*
 Altura de impulsión máxima con
 acumulador de presión (preajustado).30 m
 Presión máxima 4,4 bar *
 (3 bar presión ajustada)
 Temperatura del agua (Tmax).35 °C
 Conexión de la manguera... 1" (30,3 mm)
 Presión de encendido (preajustada)
 p(on) 1,5 bar (0,15 MPa)
 Presión de desconexión (preajustada)
 p(off) 3 bar (0,3 MPa)
 Clase de protección I
 Tipo de protección IPX4
 Nivel de presión acústica
 (L_{PA}) 68 dB (A); K_{PA} = 1,66 dB
 Nivel de potencia acústica (L_{WA})
 medido 80,54 dB (A); K_{WA} = 1,66 dB
 garantizado 82 dB (A)


* *El caudal máximo puede alcanzarse con una conexión de manguera de 1 1/4" y con los ajustes máximos (véase "Modificar la presión de conexión y desconexión (solo especialistas)")*

Indicaciones de seguridad


En este apartado se presentan las normas de seguridad básicas para trabajar con la instalación de agua doméstica.

Símbolos del manual de instrucciones


 **Símbolo de peligro con indicaciones sobre la prevención de daños personales o materiales**

 **Símbolo de peligro con indicaciones para evitar daños personales por descarga eléctrica**

 **¡Existe peligro de quemaduras!**


 Símbolo de obligatoriedad con indicaciones sobre la prevención de daños

 Retirar la clavija de alimentación


 Símbolo de información con instrucciones para manejar mejor el aparato

Gráficos en el aparato

  ¡Atención! Lea las instrucciones de uso.

 No apropiado para agua arenosa.


 Atención: ¡Evitar marcha en seco de la bomba! ¡Peligro de sobrecalentamiento!

 ¡Atención! Si se daña el cable de alimentación, desenchúfelo inmediatamente de la toma de corriente.

 IN Entrada de agua

 OUT Salida de agua

 Indicación del nivel de potencia acústica L_{WA} en dB

 Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

Indicaciones generales de seguridad

Funcionamiento del aparato:



Precaución: Así evitará accidentes y lesiones:

- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años, además de por personas con sus capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisadas o instruidas sobre el uso seguro del aparato y sean capaces de entender los peligros que puede ocasionar.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento del usuario no pueden ser realizados por menores sin estar supervisados.
- Si hay personas dentro del agua, el aparato no podrá ponerse en funcionamiento.
- Tome las medidas adecuadas para mantener a los niños alejados del aparato mientras está en funcionamiento.
- Deseche el material de empaque correctamente.
- No utilice el aparato cerca de líquidos inflamables o gases. Si no se respeta, existe peligro de incendio o de explosión.
- No utilizar para agua con partículas abrasivas como la arena. No está permitido el bombeo de líquidos agresivos, abrasivos (de efecto lubricante), corrosivos, inflamables (p. ej.,

carburantes de motor) o explosivos, agua salada, productos de limpieza y alimentos. La temperatura del líquido de bombeo no debe superar los 35 °C.

- Conserve el aparato en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.



¡Precaución! Así evitará daños en el aparato y los posibles daños personales consiguientes:

- No trabaje con un aparato deteriorado, incompleto o si se ha remodelado sin la autorización del fabricante. Antes de la puesta en funcionamiento, encargue la revisión del aparato a un experto para confirmar que todas las medidas de protección eléctricas requeridas están presentes.
- No transporte ni fije el aparato por el cable o la manguera.
- Proteja el aparato de las heladas y el funcionamiento en seco.
- Utilice exclusivamente accesorios originales y no remodele el aparato.
- Lea las indicaciones del manual de instrucciones sobre la «limpieza y el almacenamiento». Cualquier otra medida, sobre todo la apertura del aparato, ha de realizarla un electricista especializado. En caso de reparación diríjase siempre a nuestro servicio de atención al cliente.

Seguridad eléctrica:



Precaución: Así evitará accidentes y lesiones por descarga eléctrica:

- Después la instalación del aparato y durante el funcionamiento del mismo, la clavija de alimentación debe estar accesible.
- Antes de poner en marcha su nueva instalación de agua doméstica, encargue a un experto que compruebe que:
 - la puesta a tierra, la puesta a neutro y el circuito de protección contra corriente residual cumplen con las normas de seguridad de las compañías de suministro eléctrico y funcionan correctamente;
 - las conexiones de enchufe eléctricas están protegidas de la humedad.
 - En caso de riesgo de inundaciones, las conexiones de enchufe se deben colocar en un lugar protegido contra las inundaciones.
- Asegúrese de que la tensión de la red se corresponda con las indicaciones de la placa indicadora de tipo.
- La instalación eléctrica ha de realizarse según las disposiciones normativas nacionales.
- Conecte el aparato solo a una toma de corriente con RCD (dispositivo diferencial residual) con una corriente de medición de fuga de no más de 30 mA; fusible de mínimo 10 A.
- Antes de poner el aparato en funcionamiento, compruebe si el cable de alimentación y las clavijas de alimentación están deteriorados. Los cables de alimentación defectuosos no deben repararse, sino sustituirse por uno nuevo. Encargue la reparación de los daños que presente su aparato a un experto.
- Si se daña el cable de conexión de este aparato, deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona con cualificación similar, a fin de evitar peligros.
- No utilice el cable de alimentación para desconectar la clavija de alimentación de la toma de corriente. Proteja el cable de alimentación del calor, del aceite y de los bordes puntiagudos.
- No transporte ni fije el aparato por el cable de alimentación.
- Utilice únicamente cables de extensión que estén protegidos contra las salpicaduras de agua y previstos para ser utilizados al aire libre. Antes de utilizarlo, siempre extienda todo el carrete de cable. Revise si el cable de alimentación tiene algún desperfecto.
- Antes de manipular el aparato, durante las pausas de trabajo y cuando no vaya a utilizar el aparato, extraiga la clavija de alimentación de la toma de corriente.
- Los cables de conexión a la red eléctrica no deben tener una sección menor que las mangueras de goma con la designación H07RN-F. La sección del cordón del cable de extensión debe ser al menos de 2,5 mm².

Puesta en funcionamiento

Fijación del asa de transporte

1. Coloque el asa de transporte (4) en la bomba (6).
2. Fije el asa de transporte (4) con los dos tornillos entregados (5).

Instalación fija

Si quiere instalar la instalación de agua doméstica en un lugar fijo, atornille el aparato a la base. Al fijarlo también con una placa de fijación se evita que el aparato pueda deslizarse.

Procure mantener un espacio para acceder al tornillo de salida (12).

Utilice el orificio para la instalación fija (10) y tornillos del tamaño M8.



Si utiliza la instalación de agua doméstica en casa, selle todas las uniones atornilladas con una cinta de obturación.

Conexión de red

La instalación de agua doméstica que ha adquirido cuenta con un enchufe con contacto de puesta a tierra. La instalación de agua doméstica está prevista para su conexión a una toma de corriente con contacto de puesta a tierra con 230 V~ 50 Hz.

Montaje

- Coloque el aparato sobre una base resistente, horizontal y que no pueda inundarse.
- Coloque el aparato siempre más elevado que la superficie del agua desde la que va a bombear.

Si no fuese posible, instale una unidad de bloqueo entre el aparato y la manguera de aspiración (disponible en tiendas especializadas o tiendas de bricolaje).



El acumulador de presión (7) debe tener una presión del aire de 1,5 bar (0,15 MPa) cuando no esté en uso. Controle la presión del aire antes de la primera puesta en marcha.



La presión del aire solo se puede controlar con un manómetro externo, p. ej., con un inflador de neumáticos. El indicador de presión incorporado (13) indica únicamente la presión del agua.

Regule la presión de aire en el acumulador de presión (7) desenroscando la caperuza protectora de la válvula de aire (8) e introduciendo o descargando aire en el acumulador de presión a través de la válvula de aire (9).

Llene el acumulador de presión con, por ejemplo, un compresor y revise la presión con un manómetro.

Conexión de los tubos



Retire las dos tapas abatibles (2) de la entrada de agua (12) y de la salida (3) con una espátula o un destornillador de ranura, por ejemplo.



No utilice sistemas de conexión con empalmes rápidos en el lado de aspiración.



Si utiliza la instalación de agua doméstica en casa, selle todas las uniones atornilladas con una cinta de obturación.



Si el tubo conectado a la entrada de agua (16) no tiene válvula de retorno, enrosque el tope de reflujó a la entrada de agua antes de conectar el tubo (disponible en tiendas especializadas o ferreterías).



Si hay aire en el tubo de aspiración, la función de la instalación de agua doméstica no está garantizada. Observe las indicaciones del capítulo «Llenar la bomba».

- Asegúrese de que en la entrada de agua (16) hay conectado un tubo con válvula de retorno (disponible en tiendas especializadas o tiendas de bricolaje) (véase el capítulo "Conexión de los tubos").
- Abra el tornillo de purga (1) de la instalación de agua doméstica.
- Añada agua hasta el borde.
- Cierre el tornillo de purga.



Comprobaciones antes de la puesta en marcha

Conexión de manguera de 1 ¼"

El adaptador para la conexión de manguera de 1 ¼" que está disponible en la tienda online es para el montaje en la entrada de agua (16).

El caudal máximo se alcanza con el adaptador situado sobre la conexión de manguera de 1 ¼" y con los ajustes máximos (véase el capítulo „Modificar la presión de conexión y desconexión (solo especialistas)").

Llenar la bomba

La instalación de agua doméstica siempre hay que llenarla con agua antes de ponerla en funcionamiento. Atención: ¡Evitar marcha en seco de la bomba! ¡Peligro de sobrecalentamiento!

¡Las bombas sobrecalentadas no se pueden tocar! ¡Existe peligro de quemaduras! Cuando encienda la bomba, procure que la bomba y la manguera de aspiración estén completamente llenas de agua para evitar que marche en seco. La marcha en seco daña el aparato.

- Asegúrese de que la conexión eléctrica es de 230 V ~ 50 Hz.
- Compruebe el correcto estado de la toma de corriente eléctrica y que está suficientemente protegida (mín. 10 A).
- Asegúrese de que es imposible que entre agua o humeada a la conexión de red. Existe el peligro de descarga eléctrica.
- **Nueva puesta en marcha después del almacenamiento:** El acumulador de presión (7) debe tener una presión del aire de 1,5 bar (0,15 MPa) cuando no esté en uso. Controle la presión del aire antes de la nueva puesta en marcha.

La presión del aire solo se puede controlar con un medidor de presión externo, p. ej., con un inflador de neumáticos o un manómetro. El indicador de presión incorporado (13) indica únicamente la presión del agua.

Regule la presión de aire en el acumulador de presión (7) desenroscando la caperuza protectora de la válvula de aire (8) e introduciendo o descargando aire en el acumulador de presión a través de la válvula de aire (9).

Arranque del aparato

- Conecte el cable de conexión eléctrica (11) al suministro de corriente.
- Encienda el aparato con el interruptor de encendido/apagado (17).
- Cuando se extrae agua, el interruptor automático (14) se activa automáticamente y enciende la bomba cuando la presión disminuye en el acumulador de presión (7). Si se detiene la toma de agua, la presión de la caldera aumenta y el interruptor automático desconecta la bomba automáticamente.

Limpieza

Limpie y cuide su aparato regularmente con un paño o un cepillo.



Encargue los trabajos que no están descritos en este manual de instrucciones a nuestro centro de servicio. Utilice exclusivamente piezas originales.



Antes de manipular el aparato, retire el enchufe de la red eléctrica. Existe peligro de descarga eléctrica y peligro de lesión por las piezas en movimiento.

Una reducción del rendimiento puede advertir de una obstrucción.

Si se produjese alguna obstrucción, retire el tubo de aspiración y de presión. Enjuague la bomba con agua para eliminar el cuerpo extraño.

Cualquier otra medida, sobre todo abrir la bomba (6), ha de ser realizada por un electricista especializado. En caso de reparación diríjase siempre a nuestro centro de servicio.

Almacenamiento

- Guarde el aparato limpio, seco y fuera del alcance de los niños.
- Para el almacenamiento, abra el tornillo de salida (12) y vacíe el agua de la bomba. A continuación, apriete de nuevo el tornillo de salida (12).

Transporte

Para el transporte se puede utilizar el asa de transporte (4).

Modificar la presión de conexión y desconexión (solo especialistas)

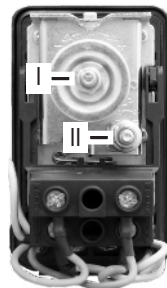


¡Atención! Antes de cambiar la presión, compruebe que las líneas de conexión y los terminales conectados pueden soportar la presión.



¡Atención! ¡Peligro! Peligro de descarga eléctrica en los bornes del presostato sin tapa. Solo personal cualificado puede abrir y ajustar el presostato.

El presostato está ajustado de fábrica para cubrir la mayoría de las aplicaciones. Este ajuste previo se puede cambiar si es necesario.



El tornillo/tuerca más grande (I) sirve para regular la presión de encendido y el/la más pequeño/a (II) para regular la diferencia de presión. La presión se cambia girando a la izquierda o a la derecha.

- Girar hacia la derecha aumenta la presión
- Girar hacia la izquierda reduce la presión



Asegúrese de que la diferencia de presión es siempre de 1,5 bar.

La presión de desconexión debe ser inferior a la presión máxima de funcionamiento de la bomba y del recipiente de presión de la membrana.

Después del ajuste, encienda la bomba y compruebe leyendo el manómetro si se mantienen la presión de desconexión y la presión de conexión deseadas. En caso necesario, repita el procedimiento de ajuste anterior hasta que se alcance la presión de conexión y desconexión correcta.

Eliminación/protección del medio ambiente

Lleve el aparato, los accesorios y el embalaje a un lugar para que procedan a reciclarlo respetando el medio ambiente.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

- Entregue el aparato en un punto de reciclaje. Las piezas de plástico y metal utilizadas pueden separarse según el material y llevarse a un punto de reciclaje. Si tiene cualquier duda, puede preguntarle a nuestro centro de servicio.
- Deseche el cartón del embalaje en el contenedor de papel. Deposite las piezas de plástico en el punto verde.

Piezas de repuesto / Accesorios

Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en www.grizzlytools-service.eu

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver página 101).

| Pos. | Pos. dibujo de despiece | Denominación | Número de pedido |
|------|-------------------------|---|------------------|
| A 1 | 1,2 | Tornillo de purga | 91105973 |
| A 12 | 60,61 | Tornillo de salida | 91105979 |
| | | Adaptador para la conexión de manguera de 1¼" | 91105594 |

Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:

Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó. Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.

La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste, o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptor). Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropriadamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.

El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (IAN 363750_2007) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características, un grabado, en la portada de sus instrucciones (parte inferior izquierda) o etiqueta en la parte posterior o inferior.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a

continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.

- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

Servicio de reparación

Reparaciones que no están cubiertas por la garantía, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto. Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

Atención: Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.

No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

Service-Center



Servicio España

Tel.: 902 59 99 22
 (0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/Illamada (tarifa normal))
 (0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/Illamada (tarifa reducida))
 E-Mail: grizzly@lidl.es
IAN 363750_2007

Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
 63762 Großostheim, Alemania
www.grizzlytools-service.eu



Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the
Domestic Water Pump
serije PHWW 1000 A1

Serial number
000001 - 021000

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010
EN 55014-1:2017+A11 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019 • EN 62233:2008 • EN 60730-1:2011
EN 60730-2-6:2016 • EN IEC 63000:2018**

We confirm the following in accordance with the 2000/14/EC emissions guideline:
Sound power level:
guaranteed: 82 dB(A)
measured: 80.54 dB(A)
Compliance evaluation process carried out in accordance
with Appendix V/ 2000/14/EC

This declaration of conformity (21)** is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim, GERMANY
30.01.2021

Christian Frank
Documentation Representative

* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

** The last two digits of the year in which the CE marking was affixed



Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que la
Pompe d'alimentation en eau
série **PHWW 1000 A1**

Numéro de série
000001 - 021000

est conforme depuis aux directives EU actuellement en vigueur:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées:

**EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010
EN 55014-1:2017+A11 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019 • EN 62233:2008 • EN 60730-1:2011
EN 60730-2-6:2016 • EN IEC 63000:2018**

De plus, conformément à la directive sur les émissions de bruit 2000/14/EC, nous confirmons : Niveau de puissance sonore garanti: 82 dB(A)
mesuré: 80,54 dB(A)
Procédé utilisé pour l'évaluation de la conformité en fonction de l'annexe V / 2000/14/EC

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité (21)** :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
GERMANY
30.01.2021

Christian Frank
Chargé de documentation

* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

** Les deux derniers chiffres de l'année dans laquelle le marquage CE a été fixé

NL

BE

Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de
Huiswaterpomp
bouwserie PHWW 1000 A1

Serienummer
000001 - 021000

de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010
EN 55014-1:2017+A11 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019 • EN 62233:2008 • EN 60730-1:2011
EN 60730-2-6:2016 • EN IEC 63000:2018**

Bovendien wordt in overeenstemming met de geluidsemissierichtlijn
2000/14/ EC bevestigd: Akoestisch niveau
gegarandeerd: 82 dB(A)
gemeten: 80,54 dB(A)
Toegepaste conformiteitbeoordelingsprocedure in overeenstemming met Annex V/
2000/14/EC

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring
(21)** wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
GERMANY
30.01.2021

Christian Frank
Documentatiegelastigde

* *Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*

** *De beide laatste cijfers van het jaar waarin de CE-markering werd aangebracht*



Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že
Domáca vodáreň
konštrukčnej rady PHWW 1000 A1

Poradové číslo
000001 - 021000

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i
národné normy a predpisy:

EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010
EN 55014-1:2017+A11 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019 • EN 62233:2008 • EN 60730-1:2011
EN 60730-2-6:2016 • EN IEC 63000:2018

Okrem toho sa v súlade so smernicou o emisiách hluku 2000/14/EC potvrdzuje:

Hladina akustického výkonu:

zaručená: 82 dB(A)

nameraná: 80,54 dB(A)

Použitý postup hodnotenia zhody v súlade s dodatkom V / 2000/14/EC

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode (21)** je výrobca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
GERMANY
30.01.2021

Christian Frank
Osoba splnomocnená na zostavenie
dokumentácie

* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.

** Obe posledné číslice roka, v ktorom bolo pripojené označenie CE.



Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že tento
Domácí vodárna
konstrukční řady PHWW 1000 A1

Pořadové číslo
000001 - 021000

odpovídá následujícím příslušným směrnícím EÚ v jejich právě platném znění:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010
EN 55014-1:2017+A11 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019 • EN 62233:2008 • EN 60730-1:2011
EN 60730-2-6:2016 • EN IEC 63000:2018

Navíc se v souhlase se směrnicí pro emise hluku 2000/14/EC potvrzuje:
Úroveň akustického výkonu:
zaručená: 82 dB(A)
měřená: 80,54 dB(A)
Použitý postup konformitního ohodnocení dle dodatku V / 2000/14/EC

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě (21)** nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Grobostheim
GERMANY
30.01.2021

Christian Frank
Osoba zplnomocněná k
sestavení dokumentace

* Výše popsany předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektronických a elektronických zařízeních.

** *Obě poslední číslice roku, kdy bylo uvedeno označení CE.*



Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że
Wodociąg domowy
konstrukcja PHWW 1000 A1

Numer seryjny
000001 - 021000

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010
EN 55014-1:2017+A11 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019 • EN 62233:2008 • EN 60730-1:2011
EN 60730-2-6:2016 • EN IEC 63000:2018**

Ponadto potwierdzono, zgodnie z dyrektywą w sprawie emisji hałasu 2000/14/EC: poziom mocy akustycznej gwarantowany: 82 dB(A) zmierzony: 80,54 dB(A)
Zastosowana procedura oceny zgodności odpowiada załącznikowi V/ 2000/14/EC

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności (21)** ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
GERMANY
30.01.2021

Christian Frank
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

** Dwie ostatnie cyfry roku nadania znaku CE.

ES

Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que la
**Central de abastecimiento de agua
de la serie PHWW 1000 A1**

Número de serie
000001 - 021000

corresponde a partir a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010
EN 55014-1:2017+A11 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019 • EN 62233:2008 • EN 60730-1:2011
EN 60730-2-6:2016 • EN IEC 63000:2018**

Además, se confirma, en conformidad con la Directriz de emisión de ruidos 2000/14/EC: Nivel de potencia acústica:
garantizado: 82 dB(A);
medido: 80,54 dB(A)
Procedimiento de evaluación de conformidad aplicado según indicación en anexo V / 2000/14/EC:

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad (21)**:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
GERMANY
30.01.2021

Christian Frank
ApoDERado de documentación

* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

** Las dos últimas cifras del año en el que se colocó el Marcado CE



Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Hermed bekræfter vi, at
Husvandværk
af serien PHWW 1000 A1
Serienummer 000001 - 021000

opfylder følgende gældende EF-direktiver i deres respektive gyldige version:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:

EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010
EN 55014-1:2017+A11 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019 • EN 62233:2008 • EN 60730-1:2011
EN 60730-2-6:2016 • EN IEC 63000:2018

Yderligere bekræftes ifølge direktivet 2000/14/EC om støjemission:
Lydeffektniveau:
Garanteret: 82 dB(A)
Målt: 80,54 dB(A)
Anvendt metode for overensstemmelsesvurdering iht. tillæg V / 2000/14/EC &

Det er udelukkende producentens ansvar at udarbejde denne overensstemmelseserklæring (21)**:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
30.01.2021

Christian Frank
Dokumentationsbefuldmægtiget

* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr

** De sidste to cifre i det år, hvor CE-mærkningen blev anbragt.

DE

AT

CH

Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass das

Hauswasserwerk

Modell PHWW 1000 A1

Seriennummer 000001 - 021000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2000/14/EG • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010
EN 55014-1:2017+A11 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019 • EN 62233:2008 • EN 60730-1:2011
EN 60730-2-6:2016 • EN IEC 63000:2018**

Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14/EG bestätigt:

Schalleistungspegel

Garantiert: 82 dB(A)

Gemessen: 80,54 dB(A)

Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend Anh. V / 2000/14/EG

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (21)** trägt der Hersteller:



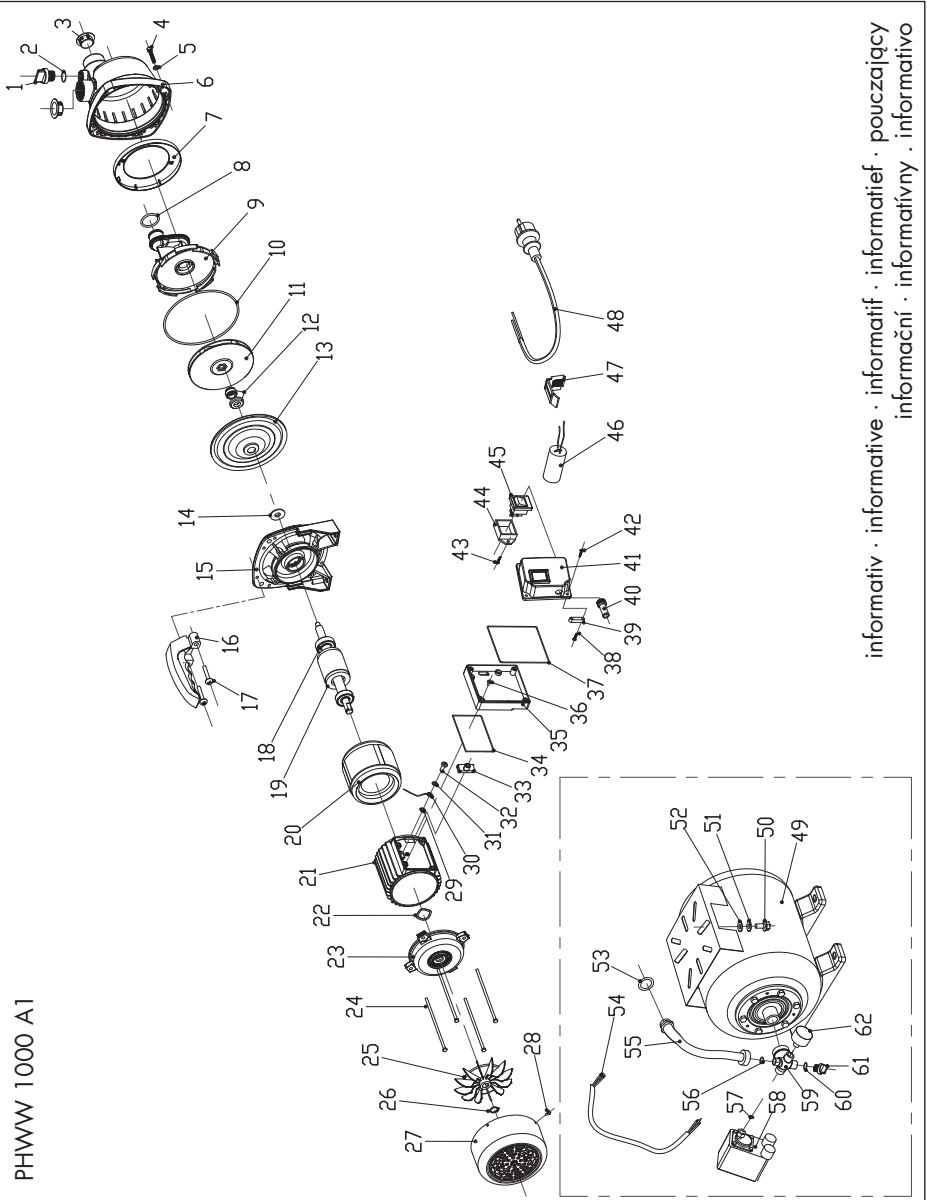
Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Grobostheim,
Germany
30.01.2021

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

** Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.

Explosionszeichnung • Exploded Drawing
Vue éclatée • Explosietekening
Rysunek samorozwijający • Rozvinuté náčrtky
Výkres náhradných dielov
Plano de explosión • Explosionstegning



PHWW 1000 A1

informativ · informative · informatif · informatief · poučzajúcy
 informační · informativny · informativo

GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG

Stockstädter Straße 20
DE-63762 Großostheim
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update ·
Version des informations · Stand van de informatie ·
Stan informacii · Stav informací · Stav informácií · Tilstand af
information · Estado de las informaciones: 01/2021
Ident.-No.: 79114079012021-8



IAN 363750_2007



8

Addendum + Erratum

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- a) Verbrennungsgefahr, beim Berühren einer überhitzten Pumpe,
- b) Verletzungsgefahr, wenn sich ein druckführender Schlauch von selbst löst. Achten Sie auf den korrekten Anschluss von druckführenden Schläuchen.



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

Zusätzliche Warnhinweise

- Das Hauswasserwerk ist ausschließlich zur Förderung von Wasser geeignet.
- Die Förderung von Lebensmitteln, Salzwasser, Motorenkraftstoffen, chemischen Produkten oder Wasser mit Stoffen, die Abrieb erzeugen ist untersagt und beschädigt das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nur im Leistungsbereich, der in den technischen Daten angegeben ist.

Festinstallation

Sollten Sie das Hauswasserwerk fest installieren wollen, verschrauben Sie das Gerät mit dem Untergrund. Eine Verschraubung mit einer Befestigungsplatte verhindert auch ein Verrutschen des Gerätes.

Zur Reduzierung von Vibrationen empfiehlt es sich Schwingungsdämpfer unter den Füßen zu installieren (im Baumarkt oder Fachhandel erhältlich).

Beachten Sie dabei einen freien Zugang zur Ablassschraube (12).

Verwenden Sie die Bohrung zur Festinstallation (10) und Schrauben der Größe M8.



Wenn Sie das Hauswasserwerk im Haus benutzen, müssen Sie alle Schraubverbindungen mit einem Dichtungsband versehen.

Verminderung vom Lärm und Vibrationen

- Stellen Sie das Gerät auf Schwingungsdämpfer auf (siehe ebenfalls „Festinstallation“).
- Optional können Sie die einen schalldämpfenden Kasten um das Hauswasserwerk bauen. **Achten Sie dabei unbedingt auf ausreichende Belüftung. Ein Heißlaufen der Pumpe kann zu einem Brand führen.** Den Kasten können Sie innen z. B. mit Stein-/Glaswolle oder Klemmfilz dämmen. Decken Sie das Hauswasserwerk nicht mit Decken o. ä. ab! Dies kann zu einem Brand führen.
- Entkoppeln Sie die Leitungen des Hauswasserwerks beim Anschließen, beispielsweise mit einer flexiblen Anschlussleitung.

DE AT CH Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass das
Hauswasserwerk
Modell PHWW 1000 A1

Seriennummer 000001 - 021000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2006/42/EG • 2014/30/EU • 2000/14/EG • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019 • EN 62233:2008 • EN 60730-1:2011
EN 60730-2-6:2016 • EN IEC 63000:2018 • EN ISO 12100:2010**

Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14/EG bestätigt:

Schallleistungspegel

Garantiert: 82 dB(A)

Gemessen: 80,54 dB(A)

Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend Anh. V / 2000/14/EG

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (21)** trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim,
Germany
30.01.2021

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

** Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.

Addendum + Erratum

Residual risks

There will always be residual risks even if you operate this power tool according to the instructions. The following hazards may occur in connection with the type and design of this power tool:

- a) Risk of burns when touching an overheated pump,
- b) Risk of injury if a pressurised hose comes loose by itself. Ensure the correct connection of pressurised hoses.



Warning! During operation, this power tool produces an electromagnetic field. Under certain circumstances, this field may negatively affect active or passive medical implants. In order to reduce the danger of serious or fatal injuries, we recommend that individuals who wear medical implants should consult their doctor and the manufacturer of the implant before operating the machine.

Additional warning notices

- The domestic water system is only suitable for pumping water.
- The pumping of foodstuffs, salt water, motor fuels, chemical products or water with substances that produce abrasion is prohibited and will damage the device.
- Only use the device in the power range specified in the technical data.

Fixed installation

If you would like to permanently install the domestic water system, screw it to the base. A screw connection with a fastening plate also prevents the device from slipping.

To reduce vibrations, we recommend installing vibration dampers under the feet (available from DIY stores or specialist retailers).

When doing so, ensure free access to the drain screw (12).

Use the borehole for fixed installation (10) and M8-size screws.



If you use the domestic water system in the house, you must seal all screw connections with sealing tape.

Reduction of noise and vibrations

- Place the device on vibration dampers (see also "Fixed installation").
- Optionally, you can build a sound-absorbing box around the domestic water system. **Make sure that there is sufficient ventilation. Overheating of the pump can cause a fire.** You can insulate the inside of the box with e.g. rock/glass wool or clamping felt. Do not cover the domestic water system with blankets or similar! This can cause a fire.
- Decouple the lines of the domestic water system connecting them, for example with a flexible connection line.

GB

IE

Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the
Domestic Water Pump
serije PHWW 1000 A1

Serial number
000001 - 021000

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019 • EN 62233:2008 • EN 60730-1:2011
EN 60730-2-6:2016 • EN IEC 63000:2018 • EN ISO 12100:2010**

We confirm the following in accordance with the 2000/14/EC emissions guideline:

Sound power level:
guaranteed: 82 dB(A)
measured: 80.54 dB(A)

Compliance evaluation process carried out in accordance
with Appendix V/ 2000/14/EC

This declaration of conformity (21)** is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim, GERMANY
30.01.2021

Christian Frank
Documentation Representative

* *The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*

** *The last two digits of the year in which the CE marking was affixed*

Addendum + Erratum

Risques résiduels

Même si cet outil électrique est utilisé d'une manière conforme, il reste toujours des risques résiduels. Les risques suivants peuvent exister dans le cadre de la construction et l'exécution de cet appareil électrique :

- risque de brûlure en cas de contact avec une pompe surchauffée,
- risque de blessure si un tuyau sous pression se détache tout seul. Veillez au raccordement correct des tuyaux sous pression.



Avertissement ! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant médical avant d'utiliser la machine.

Avertissements supplémentaires

- Le groupe de surpression est uniquement conçu pour le refoulement de l'eau.
- Le refoulement d'aliments, d'eau salée, de carburants pour moteur, de produits chimiques ou d'eau contenant des substances abrasives est interdit et endommage l'appareil.
- Utilisez l'appareil uniquement dans la plage de puissance indiquée dans les caractéristiques techniques.

Installation fixe

Si vous souhaitez installer le groupe de surpression de manière fixe, vissez l'appareil au sol. Un vissage avec une plaque de fixation empêche également tout glissement de l'appareil.

Pour réduire les vibrations, il est recommandé d'installer des amortisseurs de vibrations sous les pieds (disponibles dans les magasins de bricolage ou spécialisés). Veillez à conserver un accès libre à la vis de vidange (12).

Utilisez l'alésage d'installation fixe (10) et des vis de taille M8.



Si vous utilisez le groupe de surpression dans la maison, tous les raccords vissés doivent être équipés d'une bande d'étanchéité.

Réduction du bruit et des vibrations

- Placez l'appareil sur des amortisseurs de vibrations (voir également «Installation fixe»).
- Ou vous pouvez également construire un coffrage d'isolation phonique autour du groupe de surpression. **Pour cela, veillez impérativement à assurer une aération suffisante. Un échauffement de la pompe pourrait provoquer un incendie.** Vous pouvez isoler l'intérieur du coffrage avec par ex. des pierres/de la laine de verre ou du feutre isolant. Ne recouvrez pas le groupe de surpression avec des bâches, etc. ! Cela pourrait provoquer un incendie.
- Découpez les conduites du groupe de surpression lors du branchement, en utilisant par exemple un câble de raccordement flexible.

FR

BE

Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que la
Pompe d'alimentation en eau
série **PHWW 1000 A1**

Numéro de série
000001 - 021000

est conforme depuis aux directives EU actuellement en vigueur:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées:

**EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019 • EN 62233:2008 • EN 60730-1:2011
EN 60730-2-6:2016 • EN IEC 63000:2018 • EN ISO 12100:2010**

De plus, conformément à la directive sur les émissions de bruit 2000/14/EC, nous confirmons : Niveau de puissance sonore garanti: 82 dB(A)
mesuré: 80,54 dB(A)
Procédé utilisé pour l'évaluation de la conformité en fonction de l'annexe V / 2000/14/EC

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité (21)** :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
GERMANY
30.01.2021

Christian Frank
Chargé de documentation

* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

** Les deux derniers chiffres de l'année dans laquelle le marquage CE a été fixé

Addendum + Erratum

Restrisico's

Ook wanneer u dit elektrische werktuig volgens de voorschriften gebruikt, blijven er risico's bestaan. De volgende risico's kunnen optreden als gevolg van de constructie en de uitvoering van dit elektrische gereedschap:

- a) Risico op brandwonden bij het aanraken van een oververhitte pomp,
- b) Gevaar voor letsel als een onder druk staande slang vanzelf losraakt. Let op de juiste aansluiting van onder druk staande slangen.



Waarschuwing! Dit elektrische gereedschap genereert tijdens het bedrijf een elektromagnetisch veld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten negatief beïnvloeden. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te verminderen, raden we mensen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat ze de machine bedienen.

Aanvullende waarschuwingen

- De regenwaterpomp is alleen geschikt voor het verpompen van water.
- Het verpompen van voedsel, zout water, motorbrandstof, chemische producten of water dat schurende substanties bevat, is verboden en zal het apparaat beschadigen.
- Gebruik het apparaat alleen in het prestatiebereik dat in de technische gegevens is aangegeven.

Vaste installatie

Wilt u de regenwaterpomp vast installeren, schroef hem dan vast op de ondergrond. Als het apparaat met een montageplaat wordt vastgeschroefd, kan het ook niet wegglijden.

Om trillingen te verminderen, is het raadzaam trillingsdempers onder de voeten te installeren (verkrijgbaar in bouwmarkten of speciaalzaken).

Houd daarbij rekening met een vrije toegang tot de aftapschroef (12).

Gebruik het gat voor vaste installatie (10) en schroeven met de afmetingen M8.



Als u de regenwaterpomp binnenshuis gebruikt, voorzie dan alle schroefverbindingen van een dichtingsband.

Vermindering van geluid en trillingen

- Plaats het apparaat op een trillingsdemper (zie ook „Vaste installatie“).
- Optioneel kunt u een geluidsabsorberende kast rond de regenwaterpomp bouwen. **Zorg daarvoor zeker voor voldoende ventilatie. Oververhitting van de pomp kan brand veroorzaken.** U kunt de kast binnenin b.v. met isoleer met steen- / glaswol of vilt isoleren. Bedek de regenwaterpomp niet met dekens of iets dergelijks! Dit kan brand veroorzaken.
- Ontkoppel de leidingen van de regenwaterpomp bij het aansluiten, bijvoorbeeld met een flexibele aansluitkabel.

(NL)

(BE)

Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de
Huiswaterpomp
bouwserie PHWW 1000 A1

Seriennummer
000001 - 021000

de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019 • EN 62233:2008 • EN 60730-1:2011
EN 60730-2-6:2016 • EN IEC 63000:2018 • EN ISO 12100:2010**

Bovendien wordt in overeenstemming met de geluidsemissierichtlijn
2000/14/ EC bevestigd: Akoestisch niveau
gegarandeerd: 82 dB(A)
gemeten: 80,54 dB(A)
Toegepaste conformiteitbeoordelingsprocedure in overeenstemming met Annex V/
2000/14/EC

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring
(21)** wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
GERMANY
30.01.2021

Christian Frank
Documentatiegelastigde

* *Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*

** *De beide laatste cijfers van het jaar waarin de CE-markering werd aangebracht*

Addendum + Erratum

Pozostałe zagrożenia

Nawet przy prawidłowej obsłudze tego elektronarzędzia zawsze istnieje ryzyko resztkowe. Z uwagi na konstrukcję i wykonanie tego elektronarzędzia mogą wystąpić następujące niebezpieczeństwa:

- a) Niebezpieczeństwo poparzenia w przypadku kontaktu z przegrzaną pompą,
- b) Niebezpieczeństwo obrażeń ciała w przypadku samoczynnego poluzowania się przewodu węzowego będącego pod ciśnieniem. Należy zwracać uwagę na prawidłowe podłączenie ciśnieniowych przewodów węzowych.



Ostrzeżenie! To elektronarzędzie wytwarza w trakcie pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w określonych okolicznościach zakłócać aktywnie lub pasywnie pracę implantów medycznych. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała, przed przystąpieniem do obsługi maszyny przez osoby z implantami medycznymi zalecamy im skonsultowanie się z lekarzem i producentem implantu.

Dodatkowe ostrzeżenia

- Hydrofor domowy jest przeznaczony wyłącznie do tłoczenia wody.
- Tłoczenie substancji spożywczych, słonej wody, paliw silnikowych, produktów chemicznych lub wody z substancjami generującymi tarcie jest zabronione i powoduje uszkodzenie urządzenia.
- Urządzenie należy wykorzystywać jedynie w zakresie mocy podanym w danych technicznych.

Instalacja na stałe

Jeśli zamierzają Państwo zainstalować domowy hydrofor na stałe, należy go przykręcić do podłoża. Przykręcenie urządzenia do płyty mocującej uniemożliwi także jego zsuwanie się.

W celu ograniczenia drgań zaleca się instalację tłumika drgań pod stopkami (dostępny w markecie budowlanym lub w sklepach specjalistycznych).

Podczas montażu należy pamiętać o zapewnieniu swobodnego dostępu do śruby spustowej (12).

Należy wykorzystać otwór do instalacji na stałe (10) oraz śruby w rozmiarze M8.



W przypadku korzystania z hydroforu domowego w domu, należy na wszystkich połączeniach śrubowych umieścić taśmę uszczelniającą.

Ograniczenie hałasu i drgań

- Urządzenie należy osadzić na tłumikach drgań (patrz również „Instalacja na stałe”).
- Opcjonalnie można również zamontować skrzynkę dźwiękochłonną wokół hydrofora domowego. **Należy koniecznie zapewnić odpowiednią wentylację. Przegrzanie pompy może być przyczyną pożaru.** Skrzynkę można wyizolować od środka np. przy użyciu wełny skalnej/szklanej lub filcem akustycznym. Nie zakrywać domowego hydroforu kocami itp.! Może to być przyczyną pożaru.
- Podczas podłączania należy odsprężyć przewody hydroforu domowego, na przykład przy użyciu elastycznego przewodu przyłączeniowego.

PL

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że
Wodociąg domowy
konstrukcja PHWW 1000 A1

Numer seryjny
000001 - 021000

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019 • EN 62233:2008 • EN 60730-1:2011
EN 60730-2-6:2016 • EN IEC 63000:2018 • EN ISO 12100:2010

Ponadto potwierdzono, zgodnie z dyrektywą w sprawie emisji hałasu 2000/14/EC: poziom mocy akustycznej gwarantowany: 82 dB(A) zmierzony: 80,54 dB(A)
Zastosowana procedura oceny zgodności odpowiada załącznikowi V/ 2000/14/EC

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności (21)** ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
GERMANY
30.01.2021

Christian Frank
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

** Dwie ostatnie cyfry roku nadania znaku CE.

Addendum + Erratum

Zbytková rizika

I když správně používáte tento elektrický nástroj, existují vždy zbytková rizika. V souvislosti s konstrukčním návrhem a provedením tohoto elektrického nástroje mohou vzniknout níže uvedená nebezpečí:

- nebezpečí popálení při dotyku přehřátého čerpadla,
- nebezpečí poranění, když se sama uvolní tlaková hadice. Dbejte na správné připojení tlakových hadic.



Výstraha! Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. K omezení nebezpečí vážných nebo smrtelných zranění, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty konzultovat svého lékaře a výrobce lékařského implantátu, než budou stroj obsluhovat.

Dodatečná výstražná upozornění

- Domácí vodárna je výhradně určená pro čerpání vody.
- Čerpání potravin, slané vody, motorových paliv, chemických produktů nebo vody obsahující látky, které způsobují otěř, je zakázáno a poškodí přístroj.
- Přístroj používejte pouze v rozsahu výkonu uvedeném v technických údajích.

Trvalá instalace

Pokud byste chtěli domácí vodárnu instalovat napevno, přišroubujte přístroj k podkladu. Přišroubování k upevňovací desce rovněž zabraňuje klouzání přístroje.

Pro snížení vibrací se doporučuje instalovat tlumiče vibrací pod nohy (k dostání v obchodě se stavebninami nebo ve specializovaných obchodech).

Přitom dbejte na volný přístup k vypouštěcímu šroubu (12).

Pro trvalou instalaci (10) použijte otvor a šrouby velikosti M8.



Používáte-li domácí vodárnu v domě, musíte zajistit všechna šroubová spojení těsnicí páskou.

Snížení hluku a vibrací

- Postavte přístroj na tlumič vibrací (viz také „Trvalá instalace“).
- Volitelně můžete kolem domácí vodárny postavit skříňku, pohlcující zvuk.

Přitom bezpodmínečně dbejte na dostatečné větrání. Přehřátí čerpadla může vést k požáru.

Skříňku uvnitř můžete izolovat např. kamennou/skleněnou vlnou nebo úchytovou plstí.

Nezakrývejte domácí vodárnu dekami apod.! To může vést k požáru.

- Při připojování odpojte potrubí domácí vodárny, například flexibilním připojovacím vedením.



Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že tento
Domácí vodárna
konstrukční řady PHWW 1000 A1

Pořadové číslo
000001 - 021000

odpovídá následujícím příslušným směrnícím EÚ v jejich právě platném znění:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019 • EN 62233:2008 • EN 60730-1:2011
EN 60730-2-6:2016 • EN IEC 63000:2018 • EN ISO 12100:2010

Navíc se v soulase se směrnicí pro emisi hluku 2000/14/EC potvrzuje:

Úroveň akustického výkonu:

zaručená: 82 dB(A)

měřená: 80,54 dB(A)

Použitý postup konformitního ohodnocení dle dodatku V / 2000/14/EC

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě (21)** nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
GERMANY
30.01.2021

Christian Frank
Osoba zplnomocněná k
sestavení dokumentace

* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

** *Obě poslední číslice roku, kdy bylo uvedeno označení CE.*

Addendum + Erratum

Zostatkové riziká

Aj keď toto elektrické náradie obsluhujete podľa predpisov, vždy ostávajú existovať zostatkové riziká. V súvislosti s konštrukciou a prevedením elektrického zariadenia môžu vzniknúť nasledujúce ohrozenia:

- Nebezpečenstvo popálenia pri kontakte s prehriatym čerpadlom,
- Nebezpečenstvo poranenia, keď sa samočinne uvoľní hadica pod tlakom. Dávajte pozor na správne pripojenie hadíc pod tlakom.



Výstraha! Toto elektrické náradie vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností rušiť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby sa znížilo nebezpečenstvo ťažkých alebo smrteľných zranení, odporúčame osobám s lekáskymi implantátmi, aby skôr než začnú elektrické náradie obsluhovať, prekonzultovali to so svojím lekárom a výrobcom medicínskeho implantátu.

Doplňujúce výstražné upozornenia

- Domáca vodáreň je vhodná výlučne na čerpanie vody.
- Čerpanie potravín, slanej vody, motorových palív, chemických produktov alebo vody s látkami, ktoré spôsobujú oder je zakázané a poškodzuje prístroj.
- Prístroj používajte iba vo výkonovom rozsahu, ktorý je uvedený v technických údajoch.

Pevná inštalácia

Ak by ste chceli domácu vodáreň nainštalovať pevne, zoskrutkujte prístroj s podkladom. Priskrutkovanie na upevňovaciu dosku zabráni tiež zošmyknutiu prístroja. Na zníženie vibrácií sa odporúča nainštalovať pod nohami tlmič vibrácií (dostupný v stavebnom markete alebo špecializovanom obchode).

Pritom dbajte na voľný prístup k vypúšťacej skrutke (12).

Používajte otvor na pevnú inštaláciu (10) a skrutky veľkosti M8.



Keď domácu vodáreň používate v dome, musíte všetky skrutkové spojenia opatriť tesniacou páskou.

Zníženie hluku a vibrácií

- Prístroj inštalujte na tlmiči vibrácií (pozri taktiež „Pevná inštalácia“).
- Voliteľne môžete okolo domácej vodárne postaviť skriňu tlmiacu zvuk.

Pritom dávajte bezpodmienečne pozor na dostatočnú ventiláciu.

Prehrievanie čerpadla môže spôsobiť požiar.

Skriňu môžete vo vnútri izolovať napr. kamennou/sklennou vlnou alebo upínacou plsťou.

Domácu vodáreň nezakrývajte dekami a pod.! To môže viesť k požiaru.

- Pri pripojení oddel'te potrubia domácej vodárne napríklad flexibilným pripojovacím vedením.



Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že
**Domáca vodáreň
konštrukčnej rady PHWW 1000 A1**

Poradové číslo
000001 - 021000

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i
národné normy a predpisy:

**EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019 • EN 62233:2008 • EN 60730-1:2011
EN 60730-2-6:2016 • EN IEC 63000:2018 • EN ISO 12100:2010**

Okrem toho sa v súlade so smernicou o emisiách hluku 2000/14/EC potvrdzuje:

Hladina akustického výkonu:

zaručená: 82 dB(A)

nameraná: 80,54 dB(A)

Použitý postup hodnotenia zhody v súlade s dodatkom V / 2000/14/EC

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode (21)** je výrobca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
GERMANY
30.01.2021

Christian Frank
Osoba splnomocnená na zostavenie
dokumentácie

* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.

** Obe posledné číslice roka, v ktorom bolo pripojené označenie CE.

Addendum + Erratum

Restrisici

Selvom dette elværktøj betjenes i overensstemmelse med forskrifterne, vil der være en række restrisici. Følgende farer kan forekomme i forbindelse med dette elværktøjs konstruktion og udførelse:

- Fare for forbrænding ved berøring af pumpen, hvis den er overophedet,
- Fare for kvæstelser, hvis en trykførende slange løsner sig af sig selv. Sørg for, at trykførende slanger er tilsluttet korrekt.



Advarsel! Dette elværktøj danner et elektromagnetisk felt under drift. Dette felt kan under visse omstændigheder påvirke aktive eller passive medicinske implantater. For at reducere faren for alvorlige eller livsfarlige kvæstelser anbefaler vi, at personer med medicinske implantater konsulterer deres læge, før de begynder arbejdet med elværktøjet.

Øvrige sikkerhedshenvisninger

- Husvandværket er udelukkende beregnet til pumpning af vand.
- Pumpning af fødevarer, saltvand, motorbrændstof, kemiske produkter eller vand med stoffer, som forårsager slitage, er forbudt og ødelægger produktet.
- Brug kun produktet inden for effektområdet, som er angivet i de tekniske data.

Fast installation

Hvis du vil installere husvandværket fast, skal apparatet skrues fast til undergrunden. Sammenskrugging med en fastgørelsesplade forhindrer også, at apparatet glider.

For at reducere vibrationer anbefales det at installere en svingningsdæmper under fødderne (kan købes hos et byggemarked eller en specialforretning).

Der skal være fri adgang til aftapningsskruen (12).

Anvend boringen til fast installation (10) og skruer af størrelsen M8.



Når du anvender husvandværket i dit hus, skal alle skrueforbindelser forsynes med et tætningsbånd.

Reduktion af støj og vibrationer

- Stil produktet på en svingningsdæmper (se også „Fast installation“).
- Det er også muligt at bygge en lyddæpende kasse omkring husvandværket. **Sørg altid for den nødvendige udluftning. Hvis pumpen kører varm, kan det føre til brand.** Kassen kan f.eks. isoleres indvendigt med sten-/glasuld eller klemfilt.
- Dæk ikke husvandværket til med tæpper eller lign.! Det kan føre til brand.
- Frakobl husvandværkets ledninger ved tilslutning med for eksempel en fleksibel tilslutningsledning.



Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Hermed bekræfter vi, at
Husvandværk
af serien PHWW 1000 A1
Serienummer 000001 - 021000

opfylder følgende gældende EF-direktiver i deres respektive gyldige version:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:

EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019 • EN 62233:2008 • EN 60730-1:2011
EN 60730-2-6:2016 • EN IEC 63000:2018 • EN ISO 12100:2010

Yderligere bekræftes ifølge direktivet 2000/14/EC om støjemission:

Lydeffektniveau:

Garanteret: 82 dB(A)

Målt: 80,54 dB(A)

Anvendt metode for overensstemmelsesvurdering iht. tillæg V / 2000/14/EC &

Det er udelukkende producentens ansvar at udarbejde denne overensstemmelseserklæring (21)**:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
30.01.2021

Christian Frank
Dokumentationsbefuldmægtiget

* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr

** De sidste to cifre i det år, hvor CE-mærkningen blev anbragt.

Addendum + Erratum

Riesgos residuales

Incluso aunque esta herramienta eléctrica se maneje con precaución, existen siempre riesgos residuales. Debido a su diseño y ejecución, esta herramienta eléctrica puede presentar los siguientes peligros:

- peligro de quemaduras si se tocara una bomba sobrecalentada;
- riesgo de lesiones si se soltara una manguera presurizada. Asegúrese de conectar las mangueras presurizadas correctamente.



¡Advertencia! Esta herramienta eléctrica genera durante su funcionamiento un campo electromagnético. En determinadas circunstancias este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas que tengan implantes médicos que consulten a su médico y al fabricante de los implantes médicos antes de utilizar la máquina.

Advertencias adicionales

- Esta instalación de agua doméstica está pensada solamente para el bombeo de agua.
- El transporte de alimentos, agua salada, combustibles para motor, productos químicos o agua con sustancias abrasivas está prohibido y dañaría el aparato.
- Utilice este aparato solamente con el rango de potencia indicado en los datos técnicos.

Instalación fija

Si quiere instalar la instalación de agua doméstica en un lugar fijo, atornille el aparato a la base. Al fijarlo también con una placa de fijación se evita que el aparato pueda deslizarse.

Para reducir las vibraciones, se recomienda instalar amortiguadores de vibración por debajo de los pies (disponibles en una ferretería o un distribuidor especializado). Procure mantener un espacio para acceder al tornillo de salida (12).

Utilice el orificio para la instalación fija (10) y tornillos del tamaño M8.



Si utiliza la instalación de agua doméstica en casa, selle todas las uniones atornilladas con una cinta de obturación.

Reducción de ruido y vibraciones

- Coloque el aparato en amortiguadores de vibración (ver también «Instalación fija»).
- Opcionalmente, también puede construir una caja insonorizante alrededor de la instalación de agua doméstica.

Procure mantener siempre ventilación suficiente. Si se sobrecalienta, la bomba puede causar un incendio. Puede aislar la caja en el interior con lana de roca o de vidrio u otros aislantes.

¡No cubra la instalación de agua doméstica con mantas ni objetos similares! Podría causar un incendio.

- Desacople los cables de la instalación de agua doméstica al conectarla, por ejemplo con un cable de alimentación flexible.

ES

Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que la
**Central de abastecimiento de agua
de la serie PHWW 1000 A1**

Número de serie
000001 - 021000

corresponde a partir a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019 • EN 62233:2008 • EN 60730-1:2011
EN 60730-2-6:2016 • EN IEC 63000:2018 • EN ISO 12100:2010**

Además, se confirma, en conformidad con la Directriz de emisión de ruidos 2000/14/EC: Nivel de potencia acústica:
garantizado: 82 dB(A);
medido: 80,54 dB(A)
Procedimiento de evaluación de conformidad aplicado según indicación en anexo V / 2000/14/EC:

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad (21)**:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
GERMANY
30.01.2021

Christian Frank
Apoderado de documentación

* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

** Las dos últimas cifras del año en el que se colocó el Marcado CE

20210129

/// PARKSIDE